

Б. Рабун

ЛИТЕРАТУРА

ШИ

Видца



Б. Рабун

ЛИТЕРАТУРА

ШИ  
Бунца

ЫНЧЕРКЭРЬ КРИТИЧЕ

3164

ЕДИТУРА ДЕ СТАТ  
„КАРТЯ МОЛДОВЕНЯСКЭ“

---

КИШИНЭУ • 1962

Ын кулежеря де фацэ сынт ымэнунякяте артиколе де критикэ литерарэ, публикате ын ултимий ань ын ревиста «Ниструл» ши ын газетеле «Молдова Социалистэ», «Култура Молдовей», «Тинеримя Молдовей» ш. а. ши ревэзуте ултериор де аутор.

Челе май мулте артиколе тратязэ проблеме де актуалитате, легате де сарчина ынтэририй легэтурий динтре литературэ ши вяцэ. Кулежеря купринде ши ун шир де речензий не маржиня увор апариций де валoare ын литература молдовеняскэ контемпоранэ.

## ЫН ЛОК ДЕ ПРЕФАЦЭ

Патру тинерь советичь, пердучь ын немэржиниря океанулуй, цин пепт путерилор оарбе але натурий ши, ла капэтул а мултор зиле ши нопць де ынклештаре пе вяцэ ши пе моарте, ес викториошь дин лупта инегалэ ку талазуриле... О симплэ мунчитоаре советикэ ренунцэ ла авантажеле пе каре ши ле-а кучерит прин труда ей ку абнегацие ши трече де бунэ вое пе ун алт сектор ал фронтулуй мунчий, ка сэ-л ридиче ши пе ачеста ла нивелул челор фронташе... Мануковский, Мамай, Гиталов—мереу ной «фарурь» се апринд ын тоате колцуриле цэрий, луминынд оаменилор советичь друмул спре комунизм... Пе корэбииле аериене «Восток», луынду-шь зборул де пе ачеляшь мелягурь советиче, Гагарин ши Титов дескид оменийри каля спре спацииле интерпланетаре...

Ам путя ыншира ла несфыршит асеменя фапте ши реализэрь дин вяца ноастрэ советикэ. Перспективе ши ынфэптуирь, романтизм ши ероизм, луптэ ши поезие — ачеста есте реалитатя ноастрэ де фиекаре зи. Ши дакэ омул симплу советик, каре ку минтя ши ку брацеле сале креазэ, кум а спус Горкий, о а доуа натурэ ши пентру каре мунка либерэ ши инспиратэ есте друмул сэу спре комунизм, дакэ омул ачеста минунат трече уне-

орь пе лынгэ мулцимьа де фапте май марь сау май мэ-  
рунте дин журул сэу, фэрэ сэ баже де самэ кө ын фие-  
каре дин еле се оглиндеште ынсэш вяца ноуэ а цэрий  
ноастре, — мениря скрииторулуй есте ка прин имажинь  
артистиче импресионанте сэ дезвэлуе некуноскутул ын  
куноскут, дештептынд ларжь резонанце ын суфлетул чи-  
титорилор.

Маря богэцие суфлетяскэ а омулуй советик чере о  
литературэ пе мэсура аспирациилор сале, а фаптелор  
сале фэрэ сямэн. Нечеситатя литературий пентру омул  
советик, маря ей путере де ынрыурире а доведит-о кон-  
вингэтор ынсушь примул ностру космонаут. Ку луцин  
тимп ынаинте де а се авынта ын космос, Юрий Гагарин  
а читит «Реквиемул» де Р. Рождественский, ын зборул  
сэу фэрэ пречедент л-а ынсоцит кынтекул «Те юбеск,  
вяцэ!» де К. Ваншенкин, пе орбита черяскэ тынэрул  
майор шь-а аминтит поезия «Кэпитанул Пэмынтулуй»  
де С. Есенин, яр атеризынд, ероикул фиу ал Цэрий Со-  
ветиче кынта «Патрия ауде, Патрия штие» — кынтекул  
луй Е. Долматовский... Чине ар май путя афирма акумуля-  
тор, кө пе мэсурэ че жениул уман фаче ной дескоперишь ши  
атинже кулмь небэнуите ын домениул штиинцей ши тех-  
ниций, литература ши арта ышь перд дин импортанцэ,  
яр скрииторий ши артиштий девин инутиль? Ынсэш  
вяца ку ложка ей некруцэтоаре й-а дезминцит пе ама-  
торий де асеменя проностикурь пе кыт де припите, пе  
атыт де неынтемеятел

«Лукрэторий литературий ши артей, — слуне  
Н. С. Хрущов, — ау фост ши сынтынтотдяуна ажutory  
крединчощ ай Партидулуй Комунист ын тоате акциуни-  
ле луй» («Спре ной сукчесе але литературий ши артей»).

Ын цара ноастрэ литература а девенит о парте компо-  
нентэ а луштей ынтрегулуй попор пентру коммунизм. С'а  
реализат нэдежда марелуй ынтемеетор ал Статулуй Со-

ветик де а се креа о литературэ, каре сэ се поатэ «жонтопи ку мишкаря класей ку адевэрат ынаинтате ши пынэ ла капэт революционаре», кум скрия В. И. Ленин ын артиколул «Организация де партид ши литература де партид». Активитатя скрииторилор советичь есте индисолубил легатэ де политика Партидулуй Комунист, каре експримэ интереселе витале але оаменилор мунчий.

Тот попурул советик де мулте националитэць а урмэрит ку ун виу интерес лукрэриле челуй де-ал XXII-ля Конгрес ал Партидулуй Комунист ал Униуний Советиче. Хотэрыриле историче адоптате ла конгрес сынт акум студияте ку атенция де оамений советичь — мунчиторь, колхозничь, интеллектуаль. Еле ынсуфлещеск, мобилиязэ, кямэ ынаинте. Ынармаць ку ноул Програм ал партидулуй — програм де вяць ши де луптэ пентру ынтрегул ностру попор ши пентру фиекаре динтре ной ын парте, — оамений советичь привеск ку ынкредере ын виитор, пэшинд спре ной кучерирь ын мунка лор конструктивэ. Ын пас ку ынтрегул попор советик, кот ла кот ку чейлалць оамень ай мунчий физиче ши интеллектуале, мерг ку хотэрыре пе друмул конструирий комунизмулуй ши луптэторий фронтулуй литерар.

Програмул елаборат де форул ынцелепчуний партидулуй, документеле де партид «Пентру о стрынсэ легэтурэ а литературий ши артей ку вяца попурулуй» ши «Спре ной сукчесе але литературий ши артей» сублинияэ ынкэ ши ынкэ одатэ маря ынсемнэтате а литературий реалист-социалисте ши ролул че-й ревине ын грандиоаса оперэ де конструкцие комунистэ дин цара ноастрэ. Че поате фи май нобил ши май ынэлцэтор декыт мисиуня литературий советиче де а едука омул ноу, мембру ал виитоарей сочиетэць комунистел! Ши че концинут адынк аре сарчина чентралэ а литературий, аша кум е формулатэ ын Програм: «ридикаря ролулуй едука-

тив»! Доар е vorba ка трэсэтуриле карактеристиче але омулуй де мыне, екзистенте де пе акум ын профиул «фарурило», сэ девинэ ун бун ал ынтрегулуй попор, яр рэмэшицеле лумий векь, експлоататоаре сэ фие дезрэдэчинате комплект дин конштиинца оаменилор. Едукаря конструкторилор комунизмулуй ын спиритул моралей коммунисте — ятэ обьективул каре стэ астэзь ын фаца скрииторилор советичь ка ажutory де надежде ай партидулуй.

Скрииторий советичь, пе каре партидул ый сокоате сфэтуиторь бунь ши ынцелепць ай народулуй де-а лунгул ынтрежий луй вещь, сынт обишнуиць сэ ынвече ши ей, зи де зи, де ла попор. Нумай пе каля ынтэририй легэтурилор ку вяца попурулуй, нумай принтр'о студиере атентэ ши профундэ а контемпоранеитэций, нумай прии редаря артистикэ а нenumэрателор ши ирепетабилелор кипурь де оамень дин реалитатя советикэ ку карактереле лор нобиле, путерниче, импунэтоаре, — нумай пе ачастэ кале ва реуши литература ноастрэ сэ се ридиче, ымпреунэ ку попурул, спре кулмиле комунизмулуй. «Линия принципалэ ын дезволтаря литературий ши артей, — се спуне ын Програмул ПКУС, — есте ынтэрия легэтурилор ку вяца попурулуй, рефлектаря веридикэ ши ла ун ыналт нивел артистик а богэцией ши вариетэций реалитэций социалисте, редаря инспиратэ ши вие а чея че-й ноу, ку адевэрат коммунист, ши демаскаря а тот че акционязэ ымпотрива мишкэрий сочиетэций ынаинте».

Дупэ кум се штие, теория ленинистэ а рефлектэрий ну аре ын ведере рефлектаря фаптелор де вяцэ ка ынтр'о оглиндэ, чи ун акт де креацие, каре пресупуне атыт ун обьект — материалу де вяцэ, кыт ши ун субъект — артистул каре рефлектыэз ачест материал. Ятэ де че кезэшия прогресулуй континуу ал литературий пе линия



принципалэ а дезволтэрий ей есте пуритатя ши матури-  
татя ей идеоложикэ, кларвизиуня политикэ, патосул оп-  
тимист, уманизмул сочиалист — ынтр'ун кувынт, *спири-  
тул де партид*. Оглиндирия веридикэ а вещей де пе пози-  
цииле партинитэций комунисте есте о нечеситате лэ-  
унтрикэ а скрииторилор советичь, каре вэд рацииуня лор  
де а фи ын а-шь консакра талантул луптей пентру кау-  
за партидулуй ши а попурулуй. «Чине вря сэ фие ку по-  
пурул,— спуне Н. С. Хрушчов,— ачела ва фи ынтотдяуна  
ку партидул. Чине се афлэ хотэрыт пе позицииле парти-  
дулуй, ачела ва фи ынтотдяуна ку попурул» («Пентру о  
стрынсэ легэтурэ а литературий ши артей ку вяца попо-  
рулуй»).

Ын ултимий ань скрииторий дин република ноастрэ,  
ка ши ынтряга фамилие а скрииторилор советичь, ау об-  
цинут ын мунка лор декреациие сукчесе вэдите — ной мэр-  
турий але крештерий литературий советиче молдове-  
нешть, сочиалисте прин концинут ши национале прин  
формэ. Дезволтаря ши прогресул литературий ноастре  
ау фост кезэшуите де каля индикатэ де партид — спре  
стрынжеря легэтурилор динтре литературэ ши вяца по-  
пурулуй, кале пе каре литературий молдовень, алэтурь де  
скрииторий дин ынтряга ноастрэ царэ, ау урмат-о ку  
дырzenie. Фидель методей реализмулуй сочиалист, ур-  
мынд принципул ленинист ал партинитэций литерату-  
рий, прелуынд ши ымбогэцинд традицииле прогресисте  
але класичий молдовенешть ши русешть ши ынчеркынд  
тот одатэ сэ иновезе, прозатэрий, поеций, драматуржий  
молдовень ау депус ефуртурь сериоасе пентру резолва-  
ря сарчиний де маре рэспундере че стэ ын фаца лор —  
рефлектаря зилей де астэзь а вещей попурулуй советик,  
креаря унор типурь веридиче ши ынэлцэтоаре але ерои-  
лор тимпулуй ностру.

Реализэриле литературий ноастрэ ну пот фи тэгэдуите. Ынсэ мулте май рэмын де фэкут пентру а фи ла нивелул времий ши ал реализэрилор оаменилор советичь, ал фаптелор лор ероиче, пентру а дезвэлуи ку мижлоаче артистиче извоареле идеоложиче але ачестуй ероизм де фиекаре зи ын лупта пентру бируинца комунизмулуй. Мулте теме импортанте але контемпоранейтэций ышь май аштяптэ о реализаре профундэ ши вие ын опереле скрииторилор, нумероасе проблеме арзэтоаре ышь май аштяптэ дезлегаря пе план литерар. О сарчинэ перманент актуалэ рэмыне ридикаря нивелулуй идеоложик ши артистик ал литературий.

Ун ажутор прециос ын ачаствэ привинцэ есте кематэ сэ дя литературий ын женере ши диферицилор скрииторь ын парте критика литерарэ. Дезволтаря вещей ноастрэ, крештеря литературий пун ын фаца критичий литераре сарчинь фоарте сериоасе, сенсул кэроора конствэ де асемень ын ынтэриря легэтурилор ей ку вяца, ку контемпоранейтатя. Дар че ынсямнэ пентру критикул литерар а фи актуал, а цине перманент легэтура ку вяца попурулуй?

Ачаства ынсямнэ, фэрэ ындоялэ, а се кондуче ын анализа оперелор литераре де сингурул критериу обьектив дин пункт де ведере штиинцифик — де принципиале естетичий марксист-ленинисте. Кяр скриинд деспре опере че апарцин унуй трекут май мулт сау май пущин депэртат, критикул рэмыне ын актуалитате прин атитудиня са, атунч кынд порнеште де пе позиций идеоложиче авансате, кынд се кэлэузеште де идея лениниствэ а челор «доуэ културь» ши кынд привеште трекутул прин призма презентулуй ши, май алес, а вииторулуй.

Актуалитатя ын критикэ ну се поате лимита, ынсэ, ла атитудиня идеоложикэ ынаинтатэ а критикулуй. Атунч кынд попурул чере скрииторилор о апплекаре май

хотэрытэ асупра проблемелор че-л фрэмынтэ астэзь, аштептынд ной опере литераре консакрате веций де азь а оаменилор советичь, — пентру критикул литерар а фи актуал ынсямнэ ын мод нечесар а сприжини литератур ку тематикэ актуалэ. Атенция критичий литераре се чере концентратэ, ын примул рынд, асупра оперелор скрисе де ауторь контемпорань пе теме дин вяца контемпоранэ. «Критика ышь ва ындеплини мисиуня са социалэ ын казул кынд ва сусцине прин тоате путериле пе лукрэторий литературий ши артей ын реализаря мари-лор ши импортантелор сарчинь де креацие че стау ын фаца лор, ын креаря де лукрэрь артистиче де каре аре невое попурул, профунде ын чея че привеште кон-цинутул лор идеоложик ши вий ын че привеште мэестрия», — спуне Н. С. Хрушчов («Спре ной сукчесе але ли-тературий ши артей»).

Ын сфыршит, пентру а фи актуалэ, критика требуе сэ анализезе опереле литераре дин пунктул де ведере ал веций, критериул естетик хотэрытор констынд ын кореспундеря лор реалитэций. Критика черчетязэ кыт де профунд сынт оглиндите ын литературэ скимбэриле че аулок ын вяцэ, кыт де реалисте сынт женерализэриле ауторулуй, кыт де пречисэ есте анализа социалэ а реалитэций. Еа анализязэ прочесул литерар пе фондул реал ал прочеселор социале каре карактеризязэ епока ноастрэ.

Де маре ажутор пентру критикул литерар есте ын ачастэ привинцэ ноул Програм ал партидулуй, каре-й дэ путинца сэ вадэ принципалеле дирекций де дезволта-ре а реалитэций, принципалеле ей черинце ши каре де-терминэ локул скрииторилор ын лупта ероикэ а попуру-луй советик пентру традучеря ын вяцэ а идеалурилор комунизмулуй. Критикул есте ун луптэтор пентру иде-ле партидулуй, ел ажутэ скрииторилор сэ мяргэ тот-

дяуна ын пас ку вяца ши луптэ неымпэкат ымпотрива а тот че есте антипартиник ши антинародник.

Авынд ла базэ концепция марксист-ленинистэ деспре луме — сингура концепция штиинцификэ обьективэ, — критика ноастрэ есте май ынтый де тоате штиинцэ. Ну требуе сэ конфундэм ын мунка критикулуй планул инвeстигацией ку планул експрeсией. Че ынсямнэ а инвeстига ын домениул каре не интересязэ? — А анализа, а интерпрета, а апречия, а жудека феноменул литерар. Ор, критика литерарэ анализязэ, интерпретязэ, апречиязэ, жудекэ — ынтр'ун кувынт, оперязэ ын черчетаря лукрэрий литераре токмай ку мижлоаче опечифик штиинцифиче. Анализа требуе сэ фие скрупулос штиинцификэ, апликынду-се методе сигуре де инвeстигация. Интерпретаря се фаче пе база унор лежэ ши рационаменте ложиче. Ын апречиеря феноменулуй литерар критикул се кондуче де ануите критерий обьективе але естетичий ши историей литераре. Кыт деспре жудеката пе каре о елаборязэ, еа требуе аргументатэ динтр'ун ануит пункт де ведере, де пе ануите позиций, яр позиция критикулуй марксист се базязэ пе принципиале теорией марксист-ленинисте. Ачаста есте *есенца* критичий литераре.

Сэ ну уйтэм, ынсэ, кэ ын мунка са критикул апелязэ ши ла мижлоаче артистиче. Нумай кэ ну черчетязэ дин интермедиул лор, чи май курынд ле утилиязэ ын илустраря рационаментелор, аргументелор ши конклузиилор сале, пентру а да ачестора ши май мултэ путере де конвинжере. Деспре мижлоачеле артистиче путем ворби, дэч, ын планул *експрeсией*, ка деспре ниште мижлоаче стилистиче. Ку кыт вор фи май варияте ачесте мижлоаче, ку кыт форма артиколелор де критикэ ва фи май вие, май репрезентативэ пентру персоналитатя критикулуй респектив, ку атыт ачеста ва фи май конвингэтор ка пропагандист ал литературий буне де актуалитате, ка

сфэтуитор калификат ал скрииторилор. О критикэ принципалэ (дар ну рижидэ), активэ (дар ну сентенци-оасэ) — ятэ че-й ын дрепт сэ аштепте чититорул. Яр кынд ачест чититор есте ши скрииторул речензат, ел не поате чере сэ пэстрэм тонул товэрэшеск ал унор сприжиниторь активь. «... Нереушите ын лукру, май алес ын креация артистикэ, — спуне Н. С. Хрущов, — пот авя лок ши ла оамень каре служеск попурул ку крединцэ ши девотамент. Ын привинца лор критика требуе сэ фие плинэ де грижэ ши бунэвоинцэ» («Спре ной сукчесе але литературий ши артей»).

Принтре принципиле фундаментале, пе каре ле ку-принде кодул морал ал конструкторилор комунизмулуй, респектаря адевэрулуй окупэ ун лок импортант. Ши е фиреск сэ фие аша: ноул Програм ал партидулуй, ленинист ын есенца са; промовязэ принципиле ленинисте де вяцэ ши де активизате. Владимир Ильич Ленин сублия де репетате орь кэ ануме ын адевэр констэ путеря ноа-стрэ, кэ требуе сэ ведем реалитатя ын тоатэ комплекси-татя ши контрадикцииле ей. Астэзь, кынд попурул советик, суб кондучеря Партидулуй ностру ленинист, тра-дуче ын вяцэ ындрумаря ачаста а марелуй Ленин, пентру скрииторий ноштри, ка ши пентру критичий литерарь, ну екзистэ сарчинэ май сериоасэ декыт а ведя ын вяцэ ши ын литературэ адевэрул — бинеынцелес, де пе пози-цииле партинитэций — ши а-л реда ку мижлоаче ар-тистиче ын опереле лор. Нумай астфел не вом доведи луптэторь активь пентру ындеплиниря мэрежелор пла-нурь трасате ын Програмул де партид. Ачаста есте ке-зэшия виитоарелор ноастре сукчесе. Ачеста есте объек-тивул принципал де луптэ пентру ынтрегул ностру фронт литерар.

Ачаста а урмэрит ши ауторул ын модестеле ынчер-кэрь критиче че урмязэ.

## АКТУАЛИТАТЯ ЫН ЛИРИКЭ

Сублиниинд сөнсул литературий ка экспресие а веций попурулуй, Фридрих Энгелс скрия кэ опера литерарэ а луй Балзак й-а прилежуит о куноаштере май адынкэ а епочий респективе, декыт тот че а путут афла де ла историографий, економиштий ши статистициений де атунч, луаць лаолалтэ. Ненумэрате пилде дин история литературий пот фи адусе ын сприжинул ачестей афирмаций: опера луй Л. Толстой — оглиндэ а сочиетэций русе дин вякул XIX, «Дивина комедие», ын каре гэсим рефлектатэ епока луй Данте ын Италия, креация луй Еминеску, каре атинже мулте дин проблемеле сочиетэций молдовенешть дин вякул трекут... Дар че довадэ май конвингэтоаре, декыт литература ноастрэ советикэ — оглиндэ фиделэ а веций омулуй ноу?

Ынкэ Алеку Руссо ынтреба ла время са: «Че есте литература, дакэ ну кяр экспресия веций уней наций?» — ши ынтэря ын континуаре: «Адевэраций скрииторь резумэ... цивилизация ши калитэциле вякулуй лор». Резумэ калитэциле вякулуй... Кынд рэсфоешьт кэрциле де стихурь, апэруте ын република ноастрэ ын аний де дез-

волтаре фуртуноасэ а литературий советиче, те везь ынкэ ши ынкэ одатэ ын посесия унор грэитоаре, деши модесте унеорь, мэртурий але комуниуний динтре скрииторь ши нород.

Калитэциле вякулуй ностру! Есте вякул прэбуширий сочиетэций базате пе експлоатаре ши ал триумфулуй идеилор ленинисте. Вякул луй Октомбрие! Вякул омулуй ноу, ынаинтат — омул мунчий дескэтушате ши ал креацией либере, луптэтор конштиент де мэреция идеалулуй сэу ши де дрептатя каузей пе каре о служеште ку абнегацие. Калитэциле вякулуй ностру сынт калитэциле омулуй ностру — конструктор ал комунизмулуй.

Ятэ де че ера фиреск, ка дискуцииле, че с'ау пуртат ын ултимул тимп ын журул ноциуний де «актуалитате», сэ се ынкее ку конклузия кэ, деши пот фи актуале — ын депенденцэ де пунктул де ведере ал ауторулуй — ши опере че тратязэ теме дин домениул трекутулуй, то-туш, пентру моментул литерар де фацэ, актуалитатя есте о черинцэ че пресупуне ын примул рынд фиксаря ын имажинь артистиче фиделе а вещей ноастре ной. Ши ачаستا ну нумай дин каузэ кэ чититорул вря сэ се регэ-сяскэ ын литература де азь пе сине ыноушь, ку тот че алкэтуеште вяца луй де фиёкаре зи (деши ачеста есте ун аргумент дестул де конвингэтор). Ши нич доар пентру кэ литературий ый ревине датория де а лэса постеритэций имажинь вий але епочий пе каре отрэим. Принципала каузэ е кэ легэтура сгрынсэ ку контемпоранейтата, ку оамений, ку проблемеле ши тендинцеле лор, конституе ун фактор *sine qua non* ал ынсэшь дезволтэрий литературий ноастре, есте изворул несекат ал перманентей ей ынноирь ши ымбогэцирь.

Каре есте ситуация поезией лириче ын проблема легэтурий ку актуалитатя?

Департе де а окупа о позиции неутрэ ын чей че при-  
веште релацииле ку контемпоранейтатя, поезия лирикэ  
ну поате авя алтэ семнификацие ын литература ноастрэ  
реалист-социалистэ, декыт ка жен, каре, дезвэлунд ко-  
мунитатя динтре дестинул поетулуй ши дестинеле попо-  
рулуй сэу, оглиндеште фидел актуалитатя, рефлектэ лу-  
мя суфлетяскэ а оаменилор епоций ноастре. Фиреште,  
ын персоана ероулуй лирик поате фи идентификат ын  
примул рынд поетул ынсушь: версуриле лириче сынт о  
конфесиуне а поетулуй, ын еле поетул ворбеште деспре  
сине, ышь кынтэ сентиментеле ши аспирацииле, ышь  
рефлектэ профилул сэу морал. Дар чине есте, ын дефи-  
нитив, поетул? Есте ун мембру ал уней ануमितе коллек-  
тивитэць ынтр'о анумитэ време, есте унул дин контем-  
порань. Ши атунч, вяца суфлетяскэ пе каре не-о дестэй-  
нуе ел — ку тоате резервеле де ордин индивидуал —  
есте репрезентативэ пентру фелул есенциал де а сим-  
ци ши а гынди ал оаменилор епоций луй, формаць ын  
ачеляшь кондиций социал-историче. Ворбинд деспре  
сине, поетул лирик не оферэ, деч, посибилитатя сэ рекон-  
ституим дин версуриле сале фигура омулуй контемпор-  
ан. Ероул лирик капэтэ астфел о семнификацие жене-  
рализатоаре: ел есте ероул зилелор ноастре.

Ын ачасть ордине де идей девине лимпеде кэ нич  
«темеле вешниче» але поезией лириче ну пот фи абор-  
дате ку сукчес ын афарэ де тимп ши спациу.

О темэ вешникэ а поезией лириче есте, бунэоарэ, ас-  
пирация омулуй спре феричире. Еа а преокупат дин  
тотдяуна минциле челор май бунь поець, дар ын конди-  
цииле сочиетэций ноастре тема ачаства ну поате фи реал-  
изатэ дупэ калапоаде векь. Аспирация спре феричире  
а ероулуй стихурилор ной а трекут дефинитив дин сфе-  
ра утопиилор ши а унор идеалурь небулоасе ын сфера



реалитэций котидиене, а ероичей активитэць конструктиве а оаменилор советичь, а луптей лор дырзе пентру комунизм, ымпотрива обстаколелор че май стау ын каля инстаурэрий феричирий пентру тоатэ лумя трудитоаре. Де аич — ши маря импортанцэ а поезией публичистиче ын сфера лиричий контемпоране.

Вешник тынэр, анимат де букурия пэтимашэ де а трэи ши де авынтул ынфокат де а креа суб фалдуриле драпелулуй ынэлцат де Октомбрие, контемпоранул ностру се поате идентифика ын персоана ероулуй лирик ал луй Ем. Буков, кынд ачеста ышь прослэвеште Патрия Советикэ — кезэшия феричирий сале:

*Инима — куй сэ ць-о дай ынтрягэ,  
Драгостя чине сэ ць-о ынцелягэ,  
Привириле чине сэ ци ле соарбэ  
Ши чине сэ-ць дэруе кынтул ши ворба?..*

*Пе луме ай о сингурэ мамэ,  
О сингурэ Патрие ай пе луме.  
Деачея трэеск ын инимь де-о самэ  
Ачесте доуз кувинте 'мпреунэ.*

Идея дестинулуй комун ал ероулуй лирик ши ал ын-трегулуй народ ыл преокупэ ши пе П. Крученюк:

*Ыс мулте кынтэрь, фоарте мулте кынтэрь,  
Май мулте декыт пе пэмынт примэверь...  
Ши тотуш рэспунде, ла каре ымь ций  
Аша ка ла мамэ, ла фраць, ла копий?  
— Ла кынтекул чела, ын каре зэреск  
Дестинул народулуй, мерсу-й фиреск!*

Мэртурия ачелеяш преокупэрь о афлэм ын поезия  
«Кувынт кэтре Партид» де П. Дариенко:

*Вряу версуре мулте сэ-ць адун,  
Сэ-ць кынт мэряца немурире,  
Ши словеле, че ци ле спун,  
Принд грай дин маря мя юбире...*

*Мереу ла тине мэ гындеск,  
Пэшинд ын але тале рындурь,  
Ши орьче клипэ че-о трэеск  
Ць-о дау ка флоаря чя май мындрэ.*

Ын богата ши варията литературэ советикэ ну-й ушор сэ детерминь ку пречизие сфера поезией публичистиче: Поате фи еа карактеризатэ дрепт о поезие четэценяскэ? Десигур. Ынсэ ну нумай публичистика, чи ынтряга ноастрэ поезие а мерс ши мерже тотдяуна ын пас ку попул, кынтэ нэзуинцеле луй, сервеште мари́ле сале идеалурь. Есте оаре политикэ поезия ноастрэ публичистикэ? Фэрэ ындоялэ. Ынсэ поезия советикэ ын женере, ку тоатэ вариетатя ей тематикэ, есте о поезие политикэ, конформ принципи́лор ленинисте але партинитэций литературий.

Ын че констэ, дар, специфика́л поезией публичистиче? Ну ынкапе ындоялэ кэ, май ынтый де тоате, чя че о карактеризязэ есте презенца активэ а поетулуй ын вяца политикэ, атенция са неслэбитэ пентру тоате евениментеле куренте, марь сау мичь, пе база кэрора ел тратязэ проблеме арзэтоаре але контемпоранейтэций. Алтэ трэсэтурэ карактеристикэ а поезией ноастре публичистиче есте мареле патос, атитудиня милитантэ ынфлэкэратэ, детерминатэ де речептивитатя поетулуй ла императивеле времий.

О поезие ка «Ын вэзул лумий» де Б. Истру ну поа-

те сә ну се ынтипэряскэ ын мемория чититорулуй атыт  
прин карактерул конкрет ал имажинилор, каре не кому-  
никэ мэреция конструкцией комунизмулуй ын цара ноа-  
стрэ, кыт ши прин сентиментул интим ал ероулуй лирик.  
«Умэр лынгэ умэр миллиоане де воинце 'нфлэкэрате»  
ышь чоплеск висул, «ка скульпторул статуя»:

*Универсул несфыришит дин ной ыл крештем  
Кыт океанул де адынк ши 'налт ка вискул.  
Вяца ной о фачем ка дибачий мештерь,  
Нумай кэутэрь, ши букурий, ши висурь.*

*Еу аскулт акум минуне де повесте:  
Инима кородулуй уркат пе кресте.  
Ши ць-ауд ын еа ши инима та, фрате,  
Бате 'н унисон ку-а цэрий.*

*Лас' сә батэ!*

Поезия «Аний иштя ну се уйтэ» де Ф. Пономарь, ын  
каре поетул абордязэ о алтэ темэ политикэ — тема Ма-  
релуй рэзбой пентру апэраря Патрией, де асемень не ко-  
муникэ експресия унуй сентимент персонал, интим:

*Аша кум ну се поате да уйтэрий  
Ынтыя драгосте стынгаче, дар фербинте,  
Аша ши аний грей ай мей ши-ай цэрий  
Не вор рэмыне пентру тотдлуна 'н минте...*

*Ши дакэ яр ши яр с'аплякэ пана,  
Пе фоае 'н верс сә-мь пунэ ретрэрия,—  
Ынсямнэ: аний иштя, плинь де славэ,  
Вор вецуи мереу ын аминтире!*

Ын поезия «Рэспунде!» де А. Лупан импресионязэ  
лучидитатя, ку каре поетул презинтэ чититорулуй кыте-  
ва драматиче аспекте але моментулуй интернационал:

*Оамений пэчий ку суфлетул виу  
Жениул спре соаре-шь авынтэ...  
Да, дар ын трустурь самсарий ынскриу  
Ла дебит ши кредит пэмынтул...*

Де аич — ши апелул поетулуй ку инвокаря де а пэ-  
рэси орьче атитудине де индиференцэ сау де аутолиниш-  
тире. Сериозитатя моментулуй чере, май мулт ка орь-  
кынд, ка фиекаре ом де бунэ крединцэ сэ се пэтрундэ  
де симцул де рэспундере пентру дестинеле ынтрежий  
оменирь юбитоаре де паче:

*Еу штиу непэсаря — еа жоакэ ла сорць  
Гэоачя суб каре се-аскунде.  
Рэспундем де грижиле цэрий ку тоць.  
Рэспунде ши ту! Рэспунде!*

Дупэ кум ведем, темеле политиче проприу-зисе им-  
пликэ трэирь динтре челе май интиме. Ынсэ атитудиня  
контемпоранэ а поетулуй поате фи сесизатэ ну нумай  
ын поезий аксате пе теме политиче проприу-зисе сау тра-  
тынд проблеме актуале але реалитэций ноастре, чи ши  
атунч кынд интересул сэу е соличитат де теме каре ар  
пэря ла прима ведере неутре.

Л. Делеану а скрис ын 1937 о поезие, интитулатэ  
«Примэвара». Анотимп ал ренаштерий, ал ынфлорири-  
лор, ал оптимизмулуй, примэвара ыл гэся пе поет ну-  
май ку помий ши дулэул луй, сингур ын сочиетатя стрэ-  
инэ дин жур. «Аш ымпэрци ку тоатэ лумя тотул», —  
ексклама поетул, плин де носталжие ши ынфиорат де  
избукниря примэверий, дар ну авя пе атунч нимик афа-  
рэ де инима са. Алтфел тратязэ акум ачелаш поет о  
темэ асемэнетоаре ын «Балада вынтулуй де пе а шася  
парте а пэмынтулуй». Ынсушь титлул индикэ аич фэрэ

екивок ситуаря ын спациу а ероулуй лирик. Акум оризонтул поетулуй ну май есте мэржинит де «копачий мей урсузь». Де ла фэрястра са, дескисэ ка о карте, поетул читеште пынэ ын депэртэриле, атыт де апропияте луй, тоате «кыте штий кэ се 'нфирипэ ши родеск ын либертате» ын «маря ноастрэ Униуне». Атмосферей драматиче дин «Примэвара» луй 1937 й-а луат локул акум о атмосферэ ку адевэрат примэвэратикэ, о сенинэтате суфлетяскэ ку атыт май сужестивэ, ку кыт поетул а депэшит лимителе уней лиричь пур интима.

Песимизмул мултор поець дин трекут ера женерат ши де сентиментул нимикничий омулуй ын рапорт ку космосул. Кыт де тражик ера фатализмул, каре ышь гэсья експресиэ, бунэоарэ, ын версуриле луй Стамати, унде нэзуинца омулуй де а пэтрунде ын тайнеле космосулуй ера калификатэ дрепт о «сумяцэ доринцэ» а уней «фиинце перитоаре». Сингур ын фаца инфинитулуй, ероул лирик изолат ера натурал сэ кадэ ын дезнэдежде:

*...О, фиинцэ мизерэ, перитоаре,  
Че ешьт о жукэрие лумештилоу фуртуны!  
Ну май гынди задарник ла челе виштоаре,  
Нич ла челе трекуте, кэч сынт дешертэчунь.*

Концепция деспре луме а омулуй ноу, нэскут де Октомбриэ, мари́ле луй реализэрь пе план сочиал, прекум ши реализэриле штиинцей ши техничий контемпоране ынлэтурэ дин поезия ноастрэ лирикэ орьче реминисченце ши речидиве але атитудиний песимисте ын фаца рапортулуй ом—универс, ка фиинд о атитудине пур ши симплу депэшитэ де реалитатя зилелор ноастре. Ынтр'ун сонет аксат пе тема кучеририй космосулуй («Ла патрузечь де ань») Л. Делеану реушеште ну нумай сэ фиксезэ

ын имажинь пластиче семнификация стадиулуй актуал ал резолвэрий ачестей проблеме:

*Рэзбит-ам де ла карул ку плэвань  
Ла примул ностру збор де сателите; —*

ши ну нумай сэ редее, плин де вое бунэ, еланул кон-темпоранилор, каре ын лупта ку мареле Некуноскут сынт конвиншь кэ ва вени о зи, кынд «ла ун жям де турн не-ом луа билете Кишинэу—Сатурн». Чи, май мулт декыт о репликэ индиректэ фатализмулуй челор де акум ун вяк ши май бине, сонетул поетулуй контемпоран ынсямнэ, ын примул рынд, афирмаря унуй сентимент профунд персонал: букурия де а трэи ши де а ну ымбэтрыни ку тречеря анилор — «ну вом фи бэтрынь нич ла о сутэ». Есте о афирмация жустификатэ, ынтрукыт ероул лирик се консидерэ а фи унул дин непериторул «ням де луптэторь ши ветерань», ынкэрунций ла капэтул а патру дечений де фэурире а вещей ной, дар мереу тинерь прин авынтул, енергия ши аспирацииле лор, прин форца путерилор лор уните, че биреуе «лумештиле фуртунь».

О алтэ темэ, каре преокупэ ын де апрозпе поезия ноастрэ лирикэ дин ултимий ань, есте ачя а пейзажулуй, а баштиней.

Ын поезия ноастрэ прогресистэ дин трекут, ка ши ын литература универсалэ, пейзажул мелягурилор натале жука, дупэ кум се штие, ун рол импортант ка мижлок де експресье а патриотизмулуй поетулуй. Дескриинд идилик питорескул локулуй де баштинэ, поетул ыл опуня, директ сау индирект, крунтей реалитэць сочиале де пе ачя време, сужерынд астфел кэ натура минунатэ а патрией ера вредникэ де о орындуире май дряптэ, пе мэсура ши дупэ асемэнаря ей. (Ну ера ачеста сингурул миж-

лок де експримаре а патриотизмулуй; идеализаря трекутулуй историк, прослэвиля традицилор национале жукау пе атунч ачелаш рол.) Екземпле сынт ненумэрате, дар е де ажунс сэ-л аминтим пе Леопарди ын поезия италиянэ сау пе Еминеску ла ной.

Пейсажул репрезента, деч, пентру поеций патриоць ун рефужиу дин реалитатя националэ ши сочиалэ, каре женера пе атунч песимизм ши дезнэдежде. Идеалул поецилор ера де мулте орь небулос, носталжия лор н'авя десеорь ун объект бине детерминат, дар кыт де синчерэ ши путерникэ не апаре ши астэзь юбия лор де царэ.

Ын креация ачестор поець ышь аре традициле ши лирика пейзажистикэ патриотикэ а зилелор ноастре. Чей че фаче ынсэ, ка еа сэ се деосебьскэ де лирика пейзажистикэ дин трекут, есте токмай фапул кэ ын сочиатя фэрэ класе антагонисте литорескул мелягурилор натале ну май вине ын контрадикции ку сентиментул че и-л дештяптэ ероулуй лирик реалитатя сочиалэ контемпоранэ.

Поетул Г. Менюк афирмэ ачаста прин мулте дин версуриле сале:

*Ам кынтат ну о датэ пэдуля ши черул,  
Сумедения стелелор, стухул дин балтэ, —*

рекуноаште поетул, дар ну уйтэ сэ адауже кэ пе время «уржиилор блестемате», кынд Рэсэритул ынкэ ну ымпрэштисясе «ноаптя дин шесурь», ел, ка ши «глоата сэрманэ, трудитэ», се симця пе мелягуриле натале «ка 'н умбрэ де ноур». Алтфел перчеле ероул лирик натура ынконжурэтоаре акум, кынд, «кот ла кот ку товарэший цэрий слэвите», а девенит стэпын ал мелягурилор натале:

*Ес пе роуз ын кымпул ку 'нтиндерь де грине  
Ши мэ букур кэ вэлурэ спичеле греле.*

*Еу мэ дук ын орашул меу драг ын луминэ  
Ши мэ букурэ зарва, ширагул де скеле.  
Е ал меу орьче колц ал пэмынтулуй цэрий,  
Унде вяца ни-й опера маре ши ноуэ, —  
Ши май дражь ми-с акума пэдуря ши черуа,  
Сумедения стелелор, ярба ын роуэ...*

Реализэриле презентулуй — ятэ че конституе, ынаин-те де тоате, мындрия патриотикэ а ероулуй лирик кон-темпоран. Ынсушь пейзажул девине ку атыт май атрэ-гэтор, ку кыт поартэ ампрентеле ынноирилор де азь, слу-жинд дрепт кадру пентру афирмаря либерэ а атошпутер-ничией омулуй дескэтушат.

*Ниструл ностру астэзь ну е  
Ниструл — рыул дорулуй,  
Ниструл азь ку ной дескуе  
Поарта вишторулуй! —*

еокламэ А. Гужел. Ши ынтр'адевэр, кынд читешть «Балада Ниструлуй», везь збучумул валурилор, аузь фошнетул горунилор, симць адияря вынтулуй — ши тот одатэ деслушешть мирязма ливезилор колхозниче, ын-трэзэрешть вапоареле дин ларг, те букурэ де вяца ноуэ. Дакэ ын 1917 А. Матеевич скрия деспре

*Ниструл лин, че'н валурь перде  
Ай лучеферилок сфешничь, —*

А. Гужел веде акум алт таблоу:

*Ши кум Ниструл се погоарэ,  
Деспикынд грэдикиле,  
Креск, ка ниште снопь де соаре,  
Де ла ГЭС луминиле.*



Аша се манифестэ реалитатя контемпоранэ ын пейзажул де азы, ын натура ынноитэ.

Ятэ о алтэ пилдэ. Ын поезия «Ын ажун де сечериш» де В. Телеукэ читим:

*Пе черурь се топеск ши норий де кэлдурэ,  
Плутинд спре мяээ-зи, ку турма лор бэлае.  
Департе, ундева, пе-а зэриштелор гурэ,  
Вээдуху 'нфербынтат дансязэ дупэ плоае.  
Ку шорцурь алб-албастре комбайнеле тэкуте  
Аштятэ сечеришул демулт ын оспецие.  
Ел вине кынд ши кынд; пе-алокурь се аскунде,  
Кэч время л-а фэкут олякэ сэ 'нтырзие.*

Чея че меритэ ын деосебь сэ фие сублиният ын версуриле читате есте ынтродучеря дискретэ ши ынтроформэ орижиналэ а елементулуй контемпоран (комбайнеле «ку шорцурь алб-албастре») ынтроун пейзаж — с'ар путя спуне — традиционал; поетул а реушит асфел сэ не редее, фэрэ стриденцеле контрафачерилор, ун кадру дин реалитатя ноастрэ.

Дар вэ адучець аминте де рэзбунэторул попурулуй дин «Ну доарме валул» де Ем. Буков? Кыт де органик се интегра кипул партизанулуй ын таблоул атыт де сужестив ал нопций пе Нистру, кынд рыул мурмура прелунг, «ка дойна чя де жале», ынспумынду-шь «ынкрунтат» валуриле. кынд вынтул «тэйос» фошня а кемаре, яр папура ликэря ка сабия:

*Ши ну-й пескар, е партизан —  
Ла луптэ грэ се дуче,  
Ын раза луний папура  
Ка сабия стрэлуче...*

Пэмынтул натал ынчетязэ асфел а фи нумай локул, унде те-ай нэскут ту. Ел девине чева мулт май богат

ын семнификаций. Аич с'ау нэскут ши семений тэй, ку каре те ынтречь ын фэуриря септеналулуй, аич с'ау нэскут ши ынаинташий — луптэторь пентру феричирия попурулуй, каре ау плэтит греу избыңызиле добындите, аич ау луат наштере ши мариле конструкций але чинчиналелор — жалоане пе друмул спре комунизм. Астфел ши драгостя пентру пэмынтул натал ынчетязэ де а се традуче принтр'о атитудине контемплативэ, кэпэтынд ун ынцелес мулт май адынк ши афлынду-се ауреолатэ де конштиинца идеалулуй комун, пентру каре луптэ тот омул советик. Сентиментул ачеста ал омулуй ноу, ку рэдэчиниле адынк ынфипте ын баштина са, азь сочиалистэ, л-а статорничит ын имажинь сужестиве поетул И. Балцан, скриинд деспре

*...пэмынтул де кин ши дурерь,  
Де бежений ши де рэзврэтире,  
Сэрутат ынтр'о ноапте ку жер  
Де Котовский ла деспэрцире,*

висат де Сергей Лазо ын ултимеле клипе але веций «суб черул албастру де суд, ын лэкрима диминей», ши апэрат ла Краснодон де Борис Главан ын ынклештэря ку котропиторий фасчиштэ. Кум сэ ну фий ту, ом советик, мындру де баштина та, де

*...пэмынтул меу скумп, че-й о парте  
А шесимий де глоб, каре-акума  
Луминязэ департе, департе  
Соарта маре ши аспрэ а лумий!*

«Луминязэ соарта лумий», пентру кэ ачеста есте ынтыя царэ каре конструеште комунизмул, пентру кэ пе пэмынтул ачеста попурул мунчитор а девенит пентру прима датэ ын историе стэпын ал соартей сале. Пентру

кэ ын цара ачаста а фост конструи́тэ ынтыя стацие електрикэ атомикэ, пентру кэ оамений советичь ау конструи́т ши ау лансат спутничий — примий сателиць артифициаль ай Пэмынтулуй, пентру кэ Гагарин ши Титов де пе пэмынтул советик шь-ау луат зборул ын космос.

Ын легэтурэ ку ачаста требуюе сублиния́тэ ши импор-танца пейзажулуй пентру поезия ноастрэ медитативэ, дедикатэ мэрецией омулуй советик, каре, вэдит супериор ероулуй лирик дин трекут, доминэ натура ынконжурэтоаре. Ын ачест план А. Гужел рея ын уна дин поезии́ле сале тема традиционалэ а реведерий. Ероул лирик, каре дупэ ань де фуртунь ши рэстришь регэсеште пэдурия нескимбатэ ши неурнитэ дин лок, дин ноу трое́нитэ де ня, ка апо́й ярэш сэ се скутуре де зэпадэ, ынчаркэ ун сентимент де регрет ла гындул кэ омулуй ну-й е дат, асемень пэдурий, сэ се скутуре де «няуа ани́лор». Дар ын поезия контемпоранулуй ностру чаца носталжией, каре пэря сэ-л ынвэлуе, есте сфышиятэ бруск де раза коншти́нцей омулуй ноу, каре дескоперэ принтр'о неаштэптатэ асочна́цие де идей сенсул супериоритэ́ций сале фа́цэ де пэдурия че «де-ун вяк ну се ми́шкэ» дин лок:

*...Ну се скутурэ де ня  
аний 'н скимб нич одатэ;  
дар нич ну стау пе лок!*

Ын поезия «Казбек» А. Блановский дэ довадэ де асемень де о ынцележере супериоарэ а ро́стулуй лири́чий пейзажистиче, ка претэ́кст пентру тран́смитеря гындури́лор ши сентиментелор ероулуй лирик контемпоран. Да,— рекуноаште поету́л ши ну-шь аскунде адми́рация, — Казбеку́л е уриаш, се уйтэ де сус ын жос ла норь, ла мунций дин жур, ба нич поалеле ну ши ле май

зэреште. С'ар пэря кэ пынэ ши омул есте ун пигмеу ын  
фаца луй:

*...кэй де ом пущине  
Спре кулмя та се стиу.*

Дар ну ачеста е сентиментул каре-л коплешеште пе  
поет, чи, токмай порнинд де ла ачастэ ултимэ конста-  
таре, ел траже о конклузие пе кыт де неаштептатэ, пе  
атыт де конвингэтоаре прин семнификацииле ей жене-  
рализатоаре:

*Кэ ешь жигант — е бине!  
Дар рэу — кэ ешь пустиу!*

Астфел, ултимул верс ал поезией, неаштептат пынэ  
ла урмэ ши тотуш атыт де ложик ши консеквент ынлэн-  
цуит ку челелалте, дескоперэ визиуня унуй ом ал зиле-  
лор ноастре, ом, каре-шь дэ сама де форца ши супериори-  
тата че и ле дэ колективул. Дезвэлуинд ын симболурь  
вець, demuлт ынчетэцените ын литературэ, сенсурь ной, че  
кореспунд конштиинцей омулуй ностру де азь, поетул ли-  
рик дэ довадэ де о визиуне контемпоранэ.

Алтеорь симболуриле вець диспар ка атаре, депэши-  
те де тематика ши проблематика лиричий контемпоране.

Уна дин поезииле май ной але луй Н. Костенко, ин-  
титулатэ «Ындрептар», индикэ ориентаря поетулуй спре  
алте обьективе декыт челе пе каре ле авя ын чиклул  
«Ынчепутурь» (1932—1937). «Де греу сэ ну ай тямэ!»,  
«Нич кынд сэ ну те плынжы!», «Пэшеште дырз ла луп-  
тэ!» — ятэ челе трей порунчъ, ындеплиниря кэрора о  
рекламэ лапидар ши категорик строфеле «Ындрептару-  
луй». Дупэ ачаста ну не май мирэ кэ ши ын мажорита-  
тя челорлалте поезий але луй Н. Костенко дин ултима  
време ну май гэсим букетеле де лэкримьоаре офилите  
дин векул «Поем мик», нич хулубий мынилоу пе кла-

пеле клавирулуй традиционал дин «Штиу кум...», нич  
фошнетул кимоноурилор скумпе динтр'ун «Сонет» сау  
луна ку «сынул алб де лапте» динтр'о «Ноктурнэ». Ын  
женерал луна «аерианэ», «стрэвеке», «пасэре мэястрэ»,  
«инимэ ынсынжератэ», атыт де фреквентэ ынаинте, дис-  
паре апроапе ку тотул дин универсул поетик ал аутору-  
луй. «Де греу сэ ну ай тямэ!» — порунка ынтый а ому-  
луй, кемат сэ десфэшоаре форце титаниче, луптынд  
пепт ла пепт ку путериле оарбе але натурий ынтру су-  
пунеря ей деплинэ, — есте инкомпатибилэ ку симболу-  
риле поезией сентименталисто-декаденте. Аша се експли-  
кэ фаптул кэ ачестора ле-ау луат локул выжыитул вын-  
тулуй, шфикюл висколулуй, аличеле де гяцэ:

*Ес вуллиле албастре пе черул гол ын турме,  
Яр рений норилор дин збор калкэ пе урме,  
Субцире вынту'н шуер репедэ 'н ной сэжець...*

Ши ку кыт, трокынд динтр'о поезие ын алта, имажи-  
ниле ачестя сынт май дуре, ку атыт май путерник,  
май мындру, май фрумос суфлетеште се ыналцэ динтре  
пажинь омул: «омул харник», «омул мунчитор, че-шь  
поартэ дырзения неынтрерупт, ка вяца «сэ-шь урмезе  
маршрута».

Че импортанцэ май ау турмеле де вулпь албастре  
че акоперэ черул, норий аменинцэторь сау сэжециле не-  
милоасе але вынтулуй, кынд экскаватоареле омулуй се  
ынфиг ын рокэ, прекум «лингуга'н каш», кынд вагоане-  
ле омулуй аляргэ «аскултэтоаре» спре узинэ, унде норий  
негри де фум о яу ла сэнэтоаса дин кошурь «ку о фалкэ  
ын черурь ши алта 'н пэмынт» ши кынд ероул лирик  
аре конштинца:

*Кэ зи ши ноапте астфел мэрецул организм,  
Креат де ом, пулсязэ, пэшинд спре комунизм!*

Омул ачеста, коборытор ал уриашилол дин басме,  
дэ вяцэ цинутурилол пустий, скоате дин стрэфундурь  
коморь де зэкэминте, дурязэ узине ши ораше. Ел ышь  
регэсеште баштина орьунде поате пуне умэрул ла кон-  
струиля комунизмулуй:

*Ачесте кошурь колосале —  
Ачест ораш клекотитор  
Сиб оризонтурь дражь, натале,  
Крескут ымь паре унеорь.*

Ку о маре путере де сужестие е редат сентиментул  
ачеста — де стэпын атотпутерник ши магнифик песте  
тот чей че есте ын жур — ын поезия «Плоае де тоамнэ».  
Дар сэ не адучем аминте май ынтый кыте ламентэрь  
иска тема плоий де тоамнэ ын чиклул «Ынчепутурь».

*Чине-а десфрунзит грэдиниле  
Ши ле-а аместекат ку суспинеле?  
Чине-чегне черий зиуа, ноаття тоатэ,  
Де-а ажунс Молдова 'нтягэ ычглодатэ? —*

ынтреба, ненорочит, поетул. Ши-шь рэспундя сингур, ши  
май дезнэдэждуит: «Тоамна а венит!».

Ын поезия «Плоае де тоамнэ» сентиментул е диа-  
метрал опус. Дупэ о ынделунгатэ енумераре а марилол  
реализэрь але омулуй ноу (комбинатул ши узинеле, пор-  
тул ши дебаркадереле, вапоареле ши караванеле де  
шлэпурь, макаралеле ши транспортоареле), ероул ли-  
рик карактеризязэ ши плоая де тоамнэ ын порт — сы-  
кыитоаре ши рече, кургынд неынтрерупт песте тоате  
ачестя, — дар нумай прин доуэ сау трей епитете, де-  
монстрынду-шь астфел ну атыт остилитатя, кыт ун дис-  
прец немэргинит: «сыкыитоаре, инутилэ, мэрунтэ, курже

плоая рече». «Мэрунтэ» ла проприу, дар ши ла фигурат — ын компарацие ку активитатя грандиоасэ а омулуй де аич. Ши май алес — «инутилэ», де присос, ка чева деспре каре, де ла ынэлцимя ла каре те афли, нич ну фаче сэ ворбешть декыт ын трякэт.

Аплекаря кэтре тема пейзажулуй мелягурилор ната-ле есте о тендинцэ дестул де вэдитэ ын ултимул тимп. Дин пөкате, ынсэ, уний тинерь поець пар сэ ну ынцеля-гэ кэ нумай о идее орижиналэ, експресия уней анумите атитудинь а ероулуй лирик пот да вяцэ ши орижинали-тате дескриерий диферитор объекте че нимереск ын ори-зонтул визуал ал поетулуй. Ын пастелуриле лор кон-темплативе ей кынтэ, бунэоарэ, атемпорал «валул» Ниструлуй, Рэутулуй, Прутулуй сау Дунэрий (ын функ-ции де малул пе каре ышь аре фиекаре баштина), фэрэ сэ сесизезе имажиня де азь а пейзажулуй Патрией Со-ветиче.

А дезвэлуи маря луме суфлетяскө а фэуриторилор комунизмулуй ынсямнэ, евидент, а рефлекта инфлуенца пе каре о екзерчитэ асупра ей ноиле релаций сочиале, ноиле рапортурь динтре ом ши медиул ынконжурэтор. Тот одатэ, ынсэ, ачаста ынсямнэ а ну negliжа нич о ла-турэ а сентиментелор омулуй зилелор ноастре, кяр дакэ ачестя пар сэ айбэ ун карактер стрикт интим. Де аич — интересул пе жаре-л презинтэ ын комплексул лиричий реалист-социалисте ши поезия де драгосте. Ну е vorba де а кэута ынтр'о поезие орь алта илустрэрь дирёкте але унор бине куноскуте адевэрурь реферитоаре ла проблема драгостей ын сочиетатя ноастрэ. Есте невое, ынсэ, сэ урмэрим ши ын ачест домениу ал поезией лири-че кыт де фидел рефлектэ кипул ероулуй лирик пе аче-ла ал контемпоранулуй сэу дин вяцэ. Ар фи ридикол сэ черь ка ынтотдяуна драгостя ын поезие сэ фие ымпэр-тэшитэ, феричитэ, неумбритэ де неынцележерь. Дар е

импернос нечесар ка сентиментул експримат, атитудина луатэ сэ фие карактеристиче омулуй ноу, кум есте де пресупус кэ се консидерэ ши поетул.

Ун феномен интересант прин прблема пе каре о сусчитэ есте лирика еротикэ а луй П. Михня. Поетул, дестул де актив ши ын домениул поезией публичистиче, ши ын чел ал поезией медитативе, паре сэ фи ынцелес кэ о командэ сочиалэ де маре ынсемнэте а обштий сочиалисте о конституе «лирика фамилией», дакэ се поате спуне аша. Доар фамилия советикэ, фамилие де тип ноу, дистинктэ калитатив де фамилия бургезэ, репрезинтэ уна дин реализэриле сочиетэций ноастре ной. Ын кондицииле ноастре чя май путерникэ ши синчерэ поезие де драгосте есте фиреск сэ фие дедикатэ социей — товарэш де вяцэ, де мункэ ши де луптэ. П. Михня а врут, фэрэ ындоялэ, сэ кынте феричира драгостей консфинците пе вещь прин актул кэсэторией, а драгостей каре аре ла базэ комунитате дестинелор челор дой ын кондицииле сочиетэций фэрэ класе антагонисте. Ын кытева дин поезииле сале ел реушеште сэ ынтрукипезе ын имажинь сужестиве концепция ачаста. О ши декларэ ынтр'ун лок:

*Стэпынь деопотривэ ай пэмынтулуй  
Ай цэрий ши ай ынчимлор ноастре,  
Атыт де апроапе, ын бэтая вынтулуй,  
Не паре стяуа зэрилор албастрел*

Ынсэ, дупэ че читешть ши речитешть тоатэ поезииле еротиче, ынмэнункяте ын кулежеря «Лумина окилор мей», рэмый, тотуш, ку о сензацие де несатисфакция: концинутул лор ну кореспунде ку консеквенцэ концепцией еунцате май сус, интенцииле лэудабиле але поетулуй ну шы-ау гэсит ынтрукипаря ынтр'о формэ артис-



тикэ кореспунзэтоаре. Тема фамилией, а драгостей пен-  
тру социе ар фи требуйт сэ дя путинцэ поетулуй лирик  
сэ дезвэлуе о латурэ ноуэ а веций суфлетешть а ероу-  
луй зилелор ноастре, презентынду-ни-л ка пе ун ом  
путерник, мындру, ынаинтат, капабил де трэирь про-  
фунде ши де сентименте статорниче, конштиент де те-  
мейничия феричирий сале персонале ши де трэйничия кэ-  
минулуй сэу фамилиар (спре деосебире де амэжиторул  
рефужиу ал «раюлуй ын дой»; ын каре-шь гэсяу о ипо-  
тетикэ «феричире», ын кондицииле сочиетэций базате пс  
експлоатаре, чей че дезертау де ла датория де а лупта  
пентру феричиря попорулуй).

П. Михня н'а реушит сэ не арате ачаста. Е дрепт кэ  
ын сонетул «Ын пёдуре», ши ну нумай аколо, поетул  
вэдеште интерес пентру енигма драгостей че ну се стин-  
же... ын чуда «атытор ань комунь де вяцэ». Дар ну-й  
кяр аша де ушор сэ-й афле кея:

*Ну штиу: дэ динэ-й шоапта аминтирий  
Орь а пэдурий негре дэ вердяцэ (?)...*

Ын строфеле «Деспре армоние» поетул каутэ о дез-  
легаре май прозаикэ а ачестей тайне, бэнуинд кэ армо-  
ния дин презент ар фи ку непутинцэ, дакэ ын тинереце  
н'ар фи екзистат ши неынцележерь...

Мулте дин поезииле луй П. Михня суферэ де ун де-  
кларативизм абстракт: «Ту ешть адевэрата мя мени-  
ре», «Юбиря ноастрэ е вие 'н пептул ностру» ш. а. м. д.  
Есте обоситоаре миграция унора ши ачелорашь еложий  
динтр'о поезие ын алта, кыт ши репетаря темелор ын-  
тр'о формэ сау алта: «Аша кум парь а фи» (о атот-  
путерникэ тайнэ) ши «Аша кум ешть» (о... тайникэ  
путере). Стилул хибрид де асеменя ну поате фи ун миж-  
лок потривит пентру експримаря унор сентименте про-

фунде. Ын сонетул «Ынтыя драгосте», де пилдэ, ын нумай трей-патру версуре се «ымбинэ» аргоул вулгар («ера о фатэ бунэ де юбит») ку чел монден («ку тенул пал»), комукул инволунтар («ера ун кип поетик идеал») ку дулчегэрия воитэ («а рэмас ун дор ынвешничит, че-шь тремурэ ши азь пе жянэ стропий»). Ын «Ла деспэрцире» ероулуй лирик ый есте дор де «ымбрэцишаря брацелор» юbiteй ши ну ле гэсеште ун епитет май експресив декыт кандидул «блажине», пентру ка тот аич сэ се адресезе ачелеяш ын термень дестул де драстичь: «Рэмый ку бине, ту, че'н суфлет бынтуй!» Ну май ворбим де лучидитатя ку каре фаче анализа хронометрикэ а операцией сэрутулуй: «Н'ам доведит сэрутул сэ ми-л мынтуй...»

О импресие апэсэтоаре продуче атмосфера стрикт интимэ, де камерэ, пе каре о креазэ десеорь ши деталиле де типул: «луминэ интимэ», «матэ», «абажурул цугует» ш. а., кыт ши вокативеле репетате, адресате фиинцей юбите ши мулцумитэ кэрора еа апаре ын фаца ноастрэ нумай ка «социе», «невестэ», «мирясэ», «стэпынэ», «крэясэ», «хулубицэ»...

Ла П. Михня поезия еротикэ ну есте експресия уней феричирь профунде, а уней букурый нэвалниче, де каре ера де аштептат сэ фие инундат суфлетул ероулуй лирик, дакэ драгостя луй ымпэртэшитэ ар фи фост пласатэ пе ун план сочиал. Чититорул рэмыне ку импресия уней обсессий, а уней тираний а еротизмулуй, каре-л коплешеште пе ероул лирик ши ын фаца мамы, кынд ый фаче еложнул драгостей матерне, компарынд-о ку... «аморул» («Кынд ыць алинь одорул»); ши ын фаца микучей сале фийче, пе каре «о соарбе ку окий», дар каре ну-л поате ымпедика сэ футэ ку гындул ла соция са, пентру кэ супрема феричире, пе каре й-о оферэ фетица, е:

*Сэ те адмир ши 'н фийка мя пе тине —  
Дин лягэн пын' л'а ноастрэ ынтылнуре.*

*(„Маричка“);*

ши пе страдэ, кынд се сперие де сине ынсушь пентру фаптул де а фи ынторс капул дупэ о алтэ фемее («Рэспунс»).

Кыт де ынвиорэтоаре есте, дупэ тоате ачестя, лектура уней поезий жа «Мая» де Ю. Баржанский, пе ероул лирик ал кэрея кэминул фамилиар ну-л изоляээде рестул лумий: зэринд о фатэ «ын рокицэ ушоарэ де чит», ел ну се сперие ши ну-шь аминтеште нумайдекыт де «уника» са, ну веде ын апариция некуноскутей о аменинцаре пентру пачя кэминулуй сэу, чи, ынфиорат де примэвара дин жур, о петрече феричит пе фатэ ку привиря:

*Кум те кямэ — Иляна орь Рая?  
Штиу атыт: орьче нуме сэ ай,  
Пентру мине де-а пурурь еить Мая —  
Димияцэ сенинэ де Май.*

Ынкееря поезией, ын каре поетул о вря феритэ пе «Мая» де вичиситудиниле вещей, традуче ынкэ одатэ ачелаш сентимент, аш спуне — женерос, ал ероулуй лирик, прин каре ел ши девине ун експонент ал контемпоранилор сэй.

Ноул чиклу де поезий, публикат речент де П. Михня, презентынду-ни-л пе поет ын вэдит прогрес, не дэ тот темейул сэ аштептэм де ла ел ши ын домениул поезией де драгосте версуре де реалэ валoare.

Патосул поезией ноастре лириче, фие еа медитативэ, пейзажистикэ сау еротикэ, есте патосул дескоперирий ноулуй. Реалитатя социалистэ, ын перманентэ дезволта-

ре ши ынноире, а трансформат ши лумя лэунтрикэ а омулуй советик, а дат сентиментелор омулуй адевэратул лор концинут. Ятэ де че вяца суфлетяскэ а омулуй ноу се чере валорификатэ ын лирика ноуэ ку о енержие поетикэ пе мэсура ачестей профунде гаме де сентименте ши трэирь.

Дин пэкате, ла уний поець пря дес аузим кынтате сентименте векь ынтр'о формэ ну май пуцин ветустэ, кум есте меланколия стырнитэ де фрунзеле галбене але тоамней, каре нумайдекыт требуе сэ симболизезе юбиря пердутэ. Ынсэ епигонизмул ачеста ал «фрунзелор вештеде» а фост... вештежит ынкэ де К. Доброжану-Геря, каре констата кэ пентру пря мулць поець «фрунзеле вештеде сынт илузилие лор вештежите».

Бэтрынул ностру фолклор куноаште мулте варианте пе тема:

*Мындрэ-й флоаря де чиреш,  
Дар май мындру-й Георгиеш...*

В. Филип, ынсэ, ын вре-о чинч поезий де албум не оферэ вариаций пе ачаяш темэ ку «флоаря розэ», ку «флоаря рошие», ку «клопоцей» ши ын женерал ку «флориле», фэрэ ка ачестя сэ фи суферит о прелукраре артистикэ орижиналэ. Де пилдэ:

*Шир зглобиу де клопоцей  
Азь ын зорь ау дат ын флоаре  
Ши-с аму ла пептул ей..  
Й-аш приви... Дар н'о пот фаче —  
Кат май сус де клопоцей,  
Кэч май мулт стэпына-мь плаче,  
Ми-с май дражь албаштрий ей..*

Сау о алтэ темэ фолклорикэ:

*Фэ-мэ, доамне-о пэсэря,  
Сэ мэ дук пе унде-ой вря,  
Ши сэ збор  
Пе-унде ми-й дор,  
Ши сэ траг  
Унде ми-й драг!*

Ши респектив ла В. Филип:

*Мэй, де-ар фи о туртурикэ,  
Мэй, де-аш фи ун туртурел,  
Н'ар май ста еа сингурикэ,  
Н'аш май ста еу сингурел...*

Прелукраря унор мотиве дин креация популарэ естэ акциуне лэудабилэ, кынд симболурилолор векь ли се гэсеск семнификаций контемпоране. Дар версурь ка челе де май сус ну фак декыт сэ пастишезе фолклорул.

Чея че ну ынсямнэ ынсэ нич де кум, кэ реализаря артистикэ требуе сэ фие атыт де «субтилэ», аламбикатэ, ынкыт сэ трэдезе, ын лок де а традуче ын лимба поетикэ, адевэрул веций. Ачеста е ун куноскут принчипию де базэ ал реализмулуй сочиалист, карактеристик луй, спре деосебире де курентеле декаденто-формалисте, ши поате кэ нич н'ар май фи невое сэ фие реаминтит, дакэ ын унеле поезий ну с'ар обсерва о ынклинаре спре фолосиря диферитор мижлоаче «модернисте», ын фапт де мулт перимате.

Ын ачеш ордине де идей ну поате фи сприжинитэ аплекаря спре фолосиря унор маниере «ной», кынд ну се ынцележе прин ачаста о адевэратэ ынноире поетикэ, чи се редуче тотул ла о жонгларе ку фигузь де стил нэструшнице, урмэринду-се реализаря унуй стил жыт

май ерметик. Ын реалитате ачешть ауторь конфундэ  
имажиня-мижлок ку имажиня-скоп, уйтынд кэ форма  
алясэ, де мулте орь атыт де инженероасэ ши де субтилэ,  
ынкыт ну е ушор с'о пэтрунзь ла о читире суперфициалэ,  
ера ла класичь, бунэоарэ, резултатул фиреск ал ин-  
тердепенденцей динтре концинут ши формэ ын унитатя  
лор диалектикэ: фондул креацией класичилор ле импу-  
ня о формэ каре сэ редее тоатэ богэция луй.

Ла уний дин скринторий ноштри тинерь, ынсэ, се  
обсервэ о ынцележере грешитэ а ачестей инвентивитэць  
артистиче, консидерынду-се кэ еа ар фи де ордин пур  
техник ши кэ н'ар имплика ун концинут богат. Деспре  
ачаста не ворбеск мулте версуре претенциоасе, ын каре  
«иновацииле», узате демулт, се ымбинэ ку псеудомеди-  
тация стерилэ, фэрэ сэ комуниче чититорулуй ун аутен-  
тик суфлу поетик. Мулте версуре але унуй поет ынэст-  
рат, кум есте И. Болдума де пилдэ, ну релевэ, дин пэ-  
кате, нич о алтэ тенденцэ а ауторулуй, афарэ де инсис-  
тенца ын кэутаря унор метафоре кыт май бомбастиче, а  
унор асоциаций кыт май абракадабранте пентру а реда  
«артистик» ун таблоу, ын каре тотул есте персонификат,  
липсинд «нумай» омул, фие ка элемент ын пейзаж, фие  
ка ероу лирик. Ын поезия «Норий», бунэоарэ, «ерой»,  
спечификашь ши ын титул поезией, «вряу колбул сэ-л  
мэнынче», яр апой, «скоцынд дин сын вэпая, бат ку  
пумнул лор чел греу»... Ну-й ынтымплэтор фалтул кэ  
поезия кулминязэ ку ун нон-сенс:

*Стэ пе заре вынэтая  
Ын кулорь де куркубеу.*

Десигур, ероул лирик модерн, контемпоран ал мари-  
лор трансформэрь сочиале ши ал улуитоарелор реали-  
зэрь але жениулуй уман пе план техник ши штинцифик,

се деосебеште ын мод фиреск ши принтр'ун анумит рафинамент ал сензациилор, принтр'о финесе а перцепцией, прин субтилитатя интерпретэрий. Дар атунч кынд ла база ачестора липсеште о визиуне контемпоранэ, яр поетул ынчаркэ сэ-й субституе аваланше де имажинь арбитрар компусе ши иложиче асоциаций черебрале, ероул сэу лирик не апаре, ын мод обьектив, неинтеграт ын эпока ши сочиетатя контемпоранилор сэй. Семнификация унор асеменя версурь, ын каре поетул е преокупат ексклусив де рафинамент ши субтилитате «ын си-не», се редуче ла ачея а унуй банал жок «де-а виртуозитатя».

Едификатор есте фаптул кэ версул претенциос, тендинца кэтре «оригиналитате» ку орьче прец дук унорь ла ешекурь ши май ламентабиле:

*Пе брац те цин ши 'н окь ыць кат,  
Еу штиу пря бине 'н ей че кат  
Ши мулт аш вря ка сэ май кат  
Ла кипул тэу, —*

скрие И. Болдума ын «Пе брацул меу», фэрэ сэ сесизе-зе мэкар какофония каре вине сэ-й профанезе сентиментул токмай атунч, кынд ши-л вроя май неприхэнит. Че а май рэмас ын ачастэ триплэ репетаре а луй «кат» дин финеця ши рафинаментул, остентатив афишате де поет?.. Ындоелникэ виртуозитате!

Кум ам путя експлика феноменеле ачестя негативе, дестул де фреквенте ын ултима време?

Ын примул рынд, кред кэ е vorba де о реакции грешитэ ла продукцииле прозаче, декламаторий, гранди-локвенте, каре ерау оферите ынтр'ун тимп чититорулуй. Поець, каре ку время ау трекут ла фолосиря унор увел-те ку адевэрат поетиче, май публикау ку кыцьва ань ын

урмэ артиколаше римате, фолосинд мижлоаче банале, експресий точите сау, ын чел май бун каз, прозаиче ши дынд импличит довадэ де некуноаштере а веций. Ымь адук аминте де сингуреле «имажинь поетиче» динтр'о поезие ынкинатэ мунчий омулуй ноу ши интитулатэ «Хамбарул колхозник»: «патру лемне ынфиште ын пэмынт», «доуэ рындурь де ферестре де жос ын сус» ши «доуэзечь де кэприорь»... Е клар юэ асеменя «имажинь» ну путяу реда «авынтул мунчий» зидиторилор, пе каре-л деклара прозаик поетул. Каре ера, деч, ынвэцэмынтул, пе каре ын мод ложик авяу сэ-л трагэ поеций ынчелө-торь? Е лимпедэ: пэрэсит ла маса де скрис, талантул лынчезеште ын рамеле шаблонулуй. Аша дар, нумай дин мезул веций, де аколо унде маселе де оамень ай мунчий конструеск, дупэ кум а спус В. И. Ленин, чева ноу ын труда лор де фиекаре зи, нумай де аколо поаге талантул сэ соарбэ влага дэтэтоаре де путерь. Нумай дескопериנד чева ноу ын вяцэ, поць креа чева орижинал ын поезие.

Алта а фост, дин пэкате, конклузия пе каре ау трас-о уний динтре тинерий ауторь: конфундынд реализаря неферичитэ а темей ку ынсэшь тема, ей ау ажунс ла ынкееря кэ ынтре ачестя ар екзиста ун рапорт де каузалитате. Врасэзикэ — жос темеле респективе!

Ын ал дойля рынд, есте vorba де о ынцележере грешитэ а немуритоарей моштенирь класиче.

Ну ынкапе ындоялэ кэ дескопериля пентру уний, сау редескопериля пентру алций, а класичилор ын легэтурэ ку реедитаря лор шы-а лэсат ампрента асупра поезией ноастре дин ултимий ань. Есте греу сэ супраапречиезь бинефачериле ачестей ынрыурирь. Пунець фацэ ын фацэ креация тинсрилор динаинте де ачест маре евенимент дин вяца културалэ а републичий ши креация лор де азь — ши вець фи марторь ай ымбукурэтоарелор роа-



де, пе каре ле дэ дезволтаря лимбий ноастрe литeрa-  
ре суб инфлуенца марелуй екземплу ал ынаинташилор.

Пе де алтэ парте, ынсэ, фаптул кэ реедитаря класи-  
чилор н'а фост прегэтитэ ши сприжинитэ теоретичесше  
ын мэсура кувенитэ, креация лор нефиинд анализатэ ын  
де ажунс токмай суб унгюл де ведере ал нечеситэцилор  
зилей де азь, а дус ын мижлокул унора ла о кончелере  
еронатэ а импортанцей ей ши а ынвэцэминтелор пе каре  
ле имплекэ. Ын унеле казурь с'а репетат о ероаре ана-  
логэ ку чя деспре каре ам ворбит май ынаинте — кон-  
фундаря реализэрий феричите а темей ку ынсэшь тема,  
бэнуинду-се ынтре прима ши а доуа ун рапорт де депен-  
денцэ каузалэ. Де аич — сус темеле респективе!

Ачаста а фост о конклузие ку атыт май испититоаре,  
ку кыт ынтр'о време литература ноастрэ ну акордасэ  
дестулэ атенцие сентиментелор профунд интиме але  
ероулуй лирик. Яр резултатул а фост кэ, ла фел кум  
одииноарэ мунка се поменя рефлектатэ униформ ши ба-  
нал ын поезий апарцинынд диферитор ауторь, дар семэ-  
нынд ынтре еле ка доуэ пикэтурь де апэ, тот аша астэзь  
драгостя, сентимент прин ексчеленцэ персонал, есте  
«трататэ» де дифериць ауторь де асемения униформ ши  
банал, ын поезий каре се асямэнэ атыт уна ку алта, кыт  
ши ку чей че с'а скрис ку зечь де ань сау кяр ку ун вяк-  
ши май бине ын урмэ.

Ын реалитате лирика реалист-социалистэ ну поате  
фи ымпэрцитэ декыт конвенционал (пентру ынлесниря  
мунчий де черчетаре, бунэоарэ) ын лирикэ политикэ,  
де о парте, ши рестул — де чялалтэ парте. Ши кэутын-  
дэ ынсушим екземплул ыналт ал класичилор, ар требуи  
сэ авем ын ведере кэ челе май буне поезий але лор кон-  
циняу ун месаж, пе каре ауторул ыл трансмитя чити-  
торулуй. Пе де алтэ парте, еле ну ерау атемпорале, чи

кореспундяу кондициилор историче конкрете але времий лор, ши месажул пе каре ыл гэсим ын поезииле класичилор требуе ынцелес ын рапорт ку время лор. К. Доброжану-Геря аратэ кэ «дечепционизмул» луй Еминеску а фост родул уней трэирь интенсе ын арена веций, родул фрэмынтэрилор поетулуй фацэ ку кондицииле де атунч. Ятэ де че есте инадмисибил сэ конфундэм пессимизмул дин креация ачестуй поет ку ун месаж каре н'авя нимик комун ку кончепцииле луй сочиале ши каре ар фи валабил ши ын поезия де астэзь. Ын кондицииле ноастре пессимизмул, че се фаче симцит ын унеле поезий але ынчепэторилор, ну поате апаре алтфел, декыт ка о жалникэ експресиe а епигонизмулуй, чей че е департе де а фи чя май бунэ манифестаре а школий пе каре о фаче поетул ла креация класичилор.

Пентру поетул контемпоран, а ынвэца де ла класичь ынсямнэ, ын примул рынд, а мерже ын пас ку народул. Астэзь, май мулт ка орькынд, е нечесарэ о поезие милитантэ, оперативэ, каре сэ кореспундэ императивелор времий. Лупта ынтрегулуй ностру попор пентру ындеплиниря ынаинте де термен а септеналулуй, ефуртуриле креатоаре але народулуй молдовенеск пентру трансформаря републичий ынтр'о ливадэ ынфлоритоаре а Униуний Советиче, лупта оаменилор мунчий пентру трудчеря ын вяцэ а хотэрырилор историкулуй Конгрес XXII — кыте теме арэздоаре ышь май аштыптэ о реализаре профундэ, мултилатералэ! Десигур, темеле зилей де азь ну пот фи тратате ын мод абстракт, фэрэ оглиндиря трансформэрилор карактеристиче, каре ау лок ын вяца дин жур ши ын конштиинца оаменилор. Де пилдэ, астэзь ну е де ажунс сэ кынтэм мунка ын женерал, фэкынд абстракцие де атитудиня контемпоранэ фацэ де мункэ, о манифестаре конкретэ а кэрея есте

мишкаря ударничилор ши бригэзилор де мункэ комунистэ. Фэрэ а дезвэлуи есенца фаптелор минунате але черчеташилор вииторулуй, есенца ноулуй че карактеризязэ активитатя лор, поетул ынсушь ну ва фи ун черчеташ ал вииторулуй. Дар кемаля луй токмай ачаста ши есте — прин мижлоаче артистиче сэ дезвэлуе профилул омулуй ноу ши мэреция оперей сале.

«Мажия кувынтулуй», пе каре о пропагау декаденций, взынд ын поет ун пэянжен, каре-шь цесе креация дин проприул сэу «еу» ши пе каре ну-л интересязэ реакция чититорулуй, ну май поате астэзь атраже пе нимень. Еа се редуче, дупэ кум а арэтат ынкэ Маяковский, ла о «мункэ» техникэ, департе де чея че сынтеи обихнуиць сэ ынцележем прин креация инспиратэ а алесулуй музелор. Кувынтул поетик аре ынтр'адевэр дарул де а екзерчита о «мажие» асупра чититорилор, атунч кынд поетул есте анимат ну де доринца сарбэдэ де а епата орьжум ши прин орьче, чи де нэзуинца вешник ноуэ де а експрима адевэрул.

Ын зилеле ачестя историче, кынд мареле ностру попор мултинационал, суб кондучеря Партидулуй Комунист, ышь ынкордызэ тоате форцеле ын лупта пентру ынфэлтуиря мэрежелор сарчинь але конструкцией комунисте, кынд Гувернул Советик ын фрунте ку Н. С. Хрущов дуче о луптэ плинэ де дырzenie пентру паче, — команда сочиалэ а времий чере поезий ынфлэкэрате, плине де патос четэценеск, поезий де ун ыналт нивел идеоложик ши артистик, поезий каре сэ-й ынсуфлэцяскэ пе фэуриторий комунизмулуй, сэ-й кеме мереу ынаинте. Пентру ачаста лирика ноастрэ, орьче тематикэ ар авя, требуе сэ фие поезия унор симцэминте путерниче, а унор рефлексий профунде, а унор женерализэрь ларжь. Реализмул сочиалист оферэ ын ачастэ привинцэ

челе май марь посибилитэць, атунч кынд поетул е  
стрынс легат де вяца попурулуй, кынд ел поате екскла-  
ма одатэ ку Маяковский:

Это было  
с бойцами  
или страной,  
или  
в сердце  
было  
в моем!

1960.

## РИМЕ, АСОНАНЦЕ, ЕУФОНИЕ

*Аплякэ-те, трекэторуле... аплякэ-те  
Спре темница ку зэвоаре ши лэкате...*

Ну ле рекуноаштець? Сынт доуэ версуре дин «Тинереце фэрэ моарте» («Краснодон») де Л. Делеану. Вэ трезеште ындоель рима? Де бунэ самэ, ын орижиналул поетулуй ну путя фи аша. Дар астфел а апэрут ын Антоложия поезией молдовенешть. О грешалэ де коректурэ, — не-ам зис динтру ынчепут. Дар кынд ам май читит ын ачеш карте версуриле луй И. Балцан дин «Асалтул Варшовой»:

*Ера о зи де ярнэ ынсоритэ...  
Яр соареле пэря, кэ не тримете...*

Горь ла ачелаш аутор:

*М'ам ынторс ши ам афлат...  
Кэ нич кынд н'ой май фи мынгыет,—*

не-ам дат сама кэ ну-й ворба де ниште скэпэрь даторите неатенцией коректорилор, чи де ниште «ындрептэрь» фэкуте стэруитор. Ынтрукыт форма *лакэте* ну кореспундя канонулуй де каре се кэлэузя коректура, ынтрукыт *тримите* ши *мынгыят* ну ерау рекуноскуте де

регулили дин унеле мануале, коректорий — ши, одатэ ку ей, ши редакторий антоложией — гэсисерэ ку кале сэ ле ынлокуяскэ ын орижиналеле поецилор, оферинд чититорулуй, фэрэ мустрэрь де конштиинцэ, «рима» де типул «афлат — мынгьет» орь «аплякэ-те — лэкате»...

Ну ера, поате, казул сэ не оприм ла ачесте манифестэрь де ексчэс де зел професионал, дакэ еле н'ар фи семнификативе ын че привеште «атенция», де каре се «букурэ» ла ной рима, ши ну нумай ын рындүриле унор лукрэторь ай едитурилор, дар кяр ши дин партя унор поець ши, май алес, критичь литерарь. Элемент компонент ал формей, авынд мениря, ка алэтурь де стил, имажинь, мэсурэ сэ редее кыт май адекват симцэминтеле ши идеиле поетулуй, рима адесеорь ну-й привитэ ка атаре. Анализа римелор уней поезий се мэржинеште, ын чел май бун каз, ла калификаря лор дрепт перфекте орь апроксимативе, симпле орь кмпусе, орижинале орь ынвеките.

Принципала лакунэ а анализей римелор ын критиканоастрэ литерарэ констэ ын игнораря фаптулуй кэ рима ну поате фи декларатэ бунэ орь проастэ прин сине ынсэшь, луатэ изолат де челелалте мижлоаче артистиче фолосите де аўтор ши фэрэ а о рапорта ла концинут. Дар, ка ши пентру орьче алт элемент ал формей, нумай легэтура ку контекстул (ын ынцелесул ларг ал кувынтулуй) ши ку фондул поезией поате конституи аdevэратул критериу де апречиере а римелор.

Че есте деосебит — с'ар пэря — ын риме ка: *эпа-дэ — грэмадэ, норь — трекэторь, друм — фум?* Дар луаци-ле ын контекстул пастелулуй «Ярна» де В. Александри ши вэ вещь да сама кыт де експресиве сынт еле, ка ши челелалте кувинте каре римязэ аич. Сэ читэм кувинтеле ку каре се ынкее фиекаре верс ал пастелулуй:

зэпадэ, грэмадэ, албэ, далбэ, ярэ, царэ, норь, трекэ-  
торь, депэртаре, заре, друм, фум, соаре, нинсоаре.  
вэй, зургэлэй. Ну не зугрэвеск оаре кяр ши нумай ку-  
винтеле ачестя ун таблоу купринзэтор ал ерний? Ши  
луаць акум кувинтеле каре римязэ дин «Оаспещий при-  
мэверий»: депэртатэ, с'аратэ, кэлэтор, превеститор,  
збоарэ, кобоарэ, дезголит, сосит, рындунеле, пэсэре, се  
'нкэлзеск, се 'нвыртеск, вердяцэ, вяцэ, сэрутэрь, кын-  
тэрь. Коментарииле, кредем, сынт де присос: римеле  
ворбеск де ла сине, Ла фел, дакэ речитим веститул  
«Поход на Сибир», ындептынду-не атенция ын спе-  
циал асупра римелор, вом обсерва кыт де пречис пунк-  
тяэ поетул таблоул макабру, зугрэвит де дынсул, але-  
гынд пентру риме кувинте ку о деосебитэ путере де су-  
жестие, кувинте тарь, дин уна ши ачеш категория: ын-  
гецаць, ферекаць, остенит, пэрэсит, осындиць, пэлмуиць,  
урлынд, флэмынд, сэлбатичь, кэлэу, фунерарэ, стигмат,  
мормынт, турбате...

Еминеску, ла рындул сэу, се ридика хотэрыт ымпот-  
рива ворбелор гоале, че ау мениря доар де а «суна  
дин коадэ», дар тот одатэ милита пентру кэутаря стэ-  
руитоаре а «кувынтулуй че експримэ адевэрул», суб-  
ыццелегынд, фэрэ ындоялэ, кувынтул чел май потривит  
дин пунктул де ведере ал концинутулуй ши ал формей  
поезией респективе, — черинцэ ку атыт май валабилэ  
атунч кынд есте vorba де римэ.

Мениря инициалэ а римей, каре конста ын а мар-  
ка — формал — сфыршитул фиекэруй верс, а ынчетат  
демулт сэ фие ши сингура ей менире. Опера луй Еми-  
неску стэ мэртурие кэ мареле поет ведя рациуня де а  
фи а римей май алес ын акцентуаря унор ануите ку-  
винте ши имажинь, кыт ши ын сублиниеря структурий

фонетиче а версулуй (орь а строфей). Сэ не адучем аминте де «Скрисоря II»:

*Азь, кынд патимилор проприй муриторий тоць сынт робь,  
Глория-й ынкипурия, че о мие де негьобь  
Идолулуй лор ынкинэ, нуминд маре пе-ун питик,  
Че-о бешикэ е де спумэ ынтр'ун секол де нимик.*

Ын контекстул дат робь (ай проприилор патимь) — негьобь ши питик — нимик сынт перець деосебит де експрессиве, элементеле фиекэрея дин еле се комплектязэ речипрок.

Паралелизмул семантик ал кувинтелор каре римязэ девине ун путерник мижлок полемик атунч, кынд ын лок ка ачесте кувинте сэ се комплектезе речипрок дин пунктул де ведере ал семантичий, унул дин еле ыл компромите пе челэлалт, довединду-и-се диаметрал опус, фэ-кынд ын женерал парте динтр'о алтэ категории орь ынсемнынд о калитате контрастантэ челуй динтый. Аша, де пилдэ, алэтурь де версуриле читате май сус, ын ачеяш поэзие читим:

*Ачя тайникэ симцире, каре доарме 'н а та харфэ,  
Ын куплете де театру с'о десфаць ка пе о марфэ...*

Е клар кэ анч рима харфэ—марфэ (ка ши барзь — кумуларзь сау шкоалэ — споялэ май департе) стигматизязэ, демаскэ.

Черчетэторул, каре зэбовеште асупра римелор дин моштениря поетикэ лэсатэ де Еминеску, ну поате сэ ну констате, ын примул рынд, вариетатя лор. Риме алесе ши риме аларент ынтымплэтоаре, риме рафинате ши риме модесте, риме соноре ши риме интенционат сурде, риме богате, адынчь, дескисе, ынкисе... Еминеску фолосеште риме маскулине ши феминине, риме дакти-



личе ши кяр хипердактиличе. Ын инима кэруй чититор ну шь-а афлат екоу трайник интенситатя драматикэ а римелор хипердактиличе дин поезия «Динтре суге де катарже»:

*Не 'нцелес рэмыне гындул,  
Че-ць стрэbate кынтуриле:  
Збоарэ, вешник ынгынынду-л,  
Валуриле, вынтуриле!*

Легате интим де богатул концинут де идей ал версурило, римеле ачестя купринд еле ынселе сужестий эмоционале мултипле, сунетул лор профунд евокынд профунзия стэрило суфлетешть але поетулуй.

Ынсэ богэция римелор еминесциене есте детерминатэ нумай ын микэ мэсурэ де вариетатя лор метрикэ. Май едификатоаре есте анализа лор дин пунктул де ведере ал еуфонией. Не вом мэржини ла доуэ екземпле. Примул — дин «Скрисоаря V»:

*Ну-й минуне ка симциря-й сэ се поатэ ыншела,  
Сэ конфунде-ун край де пикэ ку ун край де маха ла...  
Кэч ку дорул тэу демоник ва ворби кэлузэреште,  
Пе кынд краюл чел де пикэ де с'аратэ, пенту-й креште..*

Пентру чине ну е лимпедэ кэ ын версуриле ачестя, ын каре поетул се ростеште фэрэ окол, ынфиерязэ фэрэ круцаре, ел а кэутат пентру риме кувинте, каре, терминьнду-се ын силабе дескисе (фие еле маскулине орь феминине), сэ айбэ комуне ну нумай вокалеле акцентуате, дар ши чел пуцин уна дин консоанеле пречеденте, ану ме пентру ка ши римеле, кэпэтынд астфел ун карактер — ам зиче — експлозив, сэ редее индигнаря че рэбуфнеште дин фиенкаре рынд.

Дар Еминеску нү фетишиза консоана де сприжин. Ел ну ведя ынтр'ынса о катэгорие пур формалэ, сенсул кэ-рея ар фи де а се афла ынтотдяуна немижлочит ынаин-тя вокалей акцентуате. Димпотривэ, ын мулте казурь о гэсим деспэрцитэ, де вокала акцентуатэ принтр'ун сунет интеркалат, яр алтеорь поестул ренунцэ ла идентитатя абсолютэ а консоанелор де сприжин, кэутынэ сэ ле акор-дэзе ку апроксимацие: *ц ку ч, м ку н, б ку п, р ку л.* Ятэ, ын легэтурэ ку ачаста, ши ал дойля екземплу:

*Сара вине дин аринишь,  
Ку мироасе о ымбатэ,  
Черул стелеле-шь аратэ,  
Солий дулчэ ай лунжий линишь.*

(„Повестя теюлуй“)

Рима аринишь—линишь н'аре консоане де сприжин идентиче. Дар кэутаць ын интериорул строфей корес-пондентеле консоанелор де сприжин ши абя атунч ведь дескопери плинэтатя мээстрией ауторулуй, каре а штиут сэ ынтродукэ римеле ачестя ын цесэтура фонетикэ а ынтрежий строфе, дынду-не ши дин пунктул де ведере ал еуфонией патру версурь бине ынкегате, респирынд фрэжезимя карактеристикэ версулуй еминесчиан. *Р* дин аринишь а фост дежа анунцат де кэтре *р* дин сара, яр ел, ла рындул сэу, ыл анунцэ пе *р* дин мироасе, дин черул ши дин аратэ. Дар ятэ кэ ынтре консоанеле аче-стя дин ултимеле доуэ кувинте (версул ал трейля) апа-ре пентру ынтыя датэ ын строфэ сунетул *л* ши ел е ре-петат де трей орь ынтр'ун сингур верс, пентру ка ын чел урмэтор сэ-л ынтылним де акум ын фиэкаре унитате лексикалэ, ажунгынд, ын челе дин урмэ, ши консоанэ де сприжин!

Ын мулте поезий але скрииторилор молдовень кон-темпорань гэсим де асеменя мэртурий аутентиче де фолосире креатоаре а ачестуй интересант мижлок де експресиe, каре есте рима.

Ын аний де крунтэ реакции ай стэпынирий капита-листо-мошиерешть а скрис Ем. Буков мулте дин челе май буне пажинь але сале. Ера о епокэ де тероаре турбатэ, кынд принтре мижлоачеле де опримаре а маселор мунчитоаре, а нэзуинцелор ши а кужетулуй лор, литература окупа ну ултимул лок ын арсеналул асуприто-рилор. Пенеле вындуте але «барзилор» де ла курциле мошиерешть ерау кемате сэ-л адоармэ пе чититорул наив, коплешинду-л ку таблоуриле идиличе але вещей патриархале динтр'о царэ «еминаменте агриколэ», орь сэ-л амецяскэ, ынвэлуинду-л ын норий мистичизмулуй. Команда сочиалэ а времий ера де а креа о поезие сэнэ-тоасэ, реалистэ, комбативэ, експримынд нэзуинцеле маселор ынтр'о формэ адекватэ. Ем. Буков а ынцелес ачест императив ал времий. Мэртурие стэ концинутул протестатар, революционар ая креацией сале дин время ачея, прекум ши форма кореспунзэтоаре, ын каре поетул шы-а турнат идеиле ши симцэминтеле. Кыт сарказм се деспринде, бунэоарэ, дин алэтуаря кувынтулуй «глод» ла «глорие» атунч, кынд есте vorba деспре соарта солдацилор франчежь дупэ примул рэзбой мондиал. Алитерация («глодул, глорие, гылгые 'н сынже») фаче сэ ни се ынтипэряскэ ын мемории кувинтеле астфел ын-жемэнате, карактеризынд о старе де лукрурь спецификэ сочиетэций ку класе експлоататоаре. Ла фел ын «Валсул морций» репетаря стэруитоаре а сунетулуй *n* ла ынчепу-тул кувинтелор, кыт ши а групелор *nt*, *nc*, *nc* не сужеря-зэ индигнаря поетулуй, пе каре ыл аузим скуйпынд ку дезгуст пе обштя бургезэ, унде «солдатул де рынд Петре

а луптат пентру ун пичор де лемн». Ку скрышнете де дурере не ынтымпинэ версуриле «Маршулуй жигант»:

*Мункиторь десфрэциць,*

*Чершеторь ку богдапросте 'нтре динць...*

Ши скрышнетеле континуэ дин ынгрэмэдирь аналоже де консоане атыта тимп, кыт поетул ынширэ элементеле компоненте але маселор асуприте, пентру ка апой сэ ын-тылним де одатэ ынтр'ун сингур верс дифтонгул *оа* ре-петат де трей орь, алэтурь де алте вокале: «Тоатэ глоата клочитэ, де фоаме ку гура кэскатэ». Структура еуфоникэ а ачестуй верс сублиниязэ, кум ну се поате май бине, концинутул: паркэ ведем поетул, купринзын-ду-й ку ун жест ларг пе тоць обидиций, каре май ынаин-те ый змулжяу скрышнете де непутинцэ, ши дукуын-ду-й акум ынтр'ун марш жигант спре кучериря дрепту-рилор лор.

Мештер причепут ал формей — аша не апаре поетул ла читиря унор асеменя версурь. Ши, ка атаре, Буков ну неглижазэ, фиреште, нич рима, чи, димпотривэ, о фоло-сеште ла максимум. Ун сингур екземплу. «Мэ доаре ын-тунерикул зилей» есте титлул унея дин поезииле сале, скрисе ын 1930, ши кувинтеле «мэ доаре» ревин де кы-тева орь ын текстул ей. Пентру а-шь експрима ши май путерник дуреря, каре е ши дуреря попорулуй, поетул римязэ кувинтеле ачестя, римязэ ши алте кувинте, каре се терминэ ын «оаре» орь ау ын силаба акцентуатэ дифтонгул *оа* (извоаре — моаре, соаре — фуйоаре, ын-тоарче — тоарче, ноапте — шоаптэ):

*Пе грумазул збырчит ал възлор,*

*Пе рэзоаре*

*Прибежеште ноаптя*

*Ку шоапта*

*Офтатулуй пе бузе,  
Кэ доаре...*

Ка ниште интержекций але дурерий, дифтонгул оа се ымплетеште ын цесэтура поезией ку вокала а, фоарте фреквентэ ши де челе май мулте орь акцентуатэ:

*Е болнав, е болнав сэрманул пэмынт,  
Инима-й бате алене,  
Кум бате о лакримэ  
'н поарта 'мплетитэ дин жене.*

Ун поет каре прецуеште рима ши каутэ сэ-й резерве локул кувенит ын арсеналул мижлоачелор сале поетиче есте И. Балцан. Вом аминти аич доуэ дин трэсэтуриле карактеристиче але римелор сале. Май ынтый, есте vorba деспре римеле омониме (таутоложиче). Де челе май мулте орь ачестя ну-с ниште симпле жокурь де кувинте, чи окупэ пе кыт де фиреск, пе атыт де нечесар локул че и ле-а дат поестул. О пилдэ дин поезия «Ленин»:

*Ку ной е Ильич орьунде ши-орькынд,  
Чел май виу динтре оамений вий,  
Ын браце де фапте, ын ариль де гынд,  
Ын тине, луминэ де зи, каре вий.*

Ын версул ал дойля де май сус кувынтул «вий» контрибуе ла експримаря конвинжерий нестрэмутате кэ Ленин е немуритор, яр ын ултимул верс омонимул луй експримэ конвинжеря кэ виинторул, превэзут де Ильич, есте де неоколит. Адесеорь омонимеле фак парте ын версуриле респективе дин експресий май ларжь, формын дун тот ынтрэг ку алте кувинте, бунэоарэ: лукрул де стат — май жос ла стат, валуриле-шь мынэ — стрынжере де мынэ ш. а.

Ал дойля аспект интересант ал римелор луй Балцан есте легат де предилекция поетулуй (ын деосебь, ын поезия политикэ проприу-зисэ) пентру нумириле географиче стрэине, кыт ши пентру нумеле унор персонализэць, ку каре ел римязэ кувинте бэштинаше ку ун богат багаж емоционал: *Олимп — лимбь, Уругуай — май, Хайне — тайне, Торез — крез, Панкраца — вяца*. Ын ачеш ордине де идей требуе аминтит лексиконул политик, каре де асеменя е фолосит ши пентру римаре: «психозей», «вето», «плацдарме».

О пилдэ де реализаре креатоаре а посибилитэцилор латенте де експресиe але кувинтелор-риме гэсим ши ын поезия «Бунэ зиуа, Украинэ!» де П. Дариенко. Идея фрэцией динтре народул молдовенеск ши чел украиняня, редатэ лаконик де кэтре поет ын версуриле:

*А пэрут кэ Нипрул мындру  
Ши ку Ниструл с'ау купринс, —*

прекум ши прин тоатэ система де имажинь а поезией, шь-а гэсит експресиe ши ын римеле ачестея. Поетул римязэ ку причепере нумеле републичилор-сурорь ку кувинте каре-с апроапе идентиче ын амындоуэ лимбиле:

*Фрунзэ верде георгинэ,  
Ян аскултэ-мь калда словэ,  
Украинэ, Украинэ,  
Сорэ бунэ ку Молдова.*

Май департе, кувынтул «вие», симбол ал републичий ноастре ынфлоритоаре, ыл гэсим римынд май ынтый ку «Киев», яр апой ку «вие» дин кынтекул украиняня «Ой у полі вітер вие».

Ын асеменя версурь кувинтеле каре римязэ ну нимереск ла сфыршитул рындурилор дин ынтымпларе орь

ын мод механик. Еле сынт кондиционате де контекстул версулуй, ал строфей, ба кяр ши ал ынтрежий поезий.

Есте интересант сэ компарэм дин ачест пункт де ведере челе доуз кынтече де лягэн, скрисе де Л. Делеану ла ун интервал де апроапе доуэзечь де ань унул де челэлалт. Ын «Кынтекул де лягэн», скрис ын Букурештий анулуй 1933, предоминэ перекиле де риме *трудэ—крудэ, сунт—рунт, влагэ—бетягэ, амар—пролетар*, прекум ши алте кувинте ку ун концинут ла фел де апэсэтор (*пустиу, греу, ынтристатэ*), оглиндинд — репетэм: ын контекстул респектив — кондицииле сочиале але омулуй мунчий ын сочиетатя бургезэ. Дар кыт де луминоасе ши, прин урмаре, потривите пентру карактеризаря сочиетэций ной, социалисте, сынт кувинтеле, ку каре се ынкее версуриле «Кынтекулуй де лягэн», окрис де ачелаш поет ын 1951: *кынтэ, збурэтор, дескисе, рэсэрит, юбит, зымбеште, Кремлин!*

Тоате екземплеле читате май сус конфирмэ адеверул кэ рима поате фи оокотитэ реушитэ нумай атунч, кынд ышь аре локул ын мод натурал ла сфыршитул версулуй. Де алтфел, а спус-о лапидар В. Маяковский: «Еу пун ынтотдяуна кувынтул чел май карактеристик ла сфыршитул рындулуй ши-й гэсеск о римэ ку орьче прец». Ятэ де унде ар требун сэ порняскэ ши тоць ачей каре теоретизязэ орь нумай инвокэ ын черчетэриле лор рима. Ын казул ачеста рима н'ар май фи сокотитэ о «кантитате неглижабилэ», чи ун элемент де версификации де егалэ валоаре ку чейлалць компоненць ай формей поезией.

Май трист есте фапул кэ ну нумай уний черчетэторь, дар ши о маре парте дин поець ну дау ынтотдяуна ынсемнэтатя кувенитэ римей, се липсеск де сервисинле ей, тинзынд сэ депунэ май пущине ефортурь ын мунка де креацие. Манифестэриле ши резултателе уней асеме-

ня атитудинь дин партя поецилор сынт вариате ши вом кэута ын челе де май жос сэ дэм о скемэ сумарэ а лор.

Май ынтый, деспре «римеле де сервич». Ле ынтылним кяр ши ла мулць динтре скрииторий каре дау ын жене-ре довадэ де ынцележере а растулуй римей. Ын унеле поезий але луй И. Балцан, де пилдэ, алэтурь де риме, каре, кум ам вэзут май сус, се деосебеск прин оригиналитатя лор, афлэм ну пущине «риме де сервич». Пентру Балцан ну конституе о проблемэ сэ репете ын диферите поезий, ын диферите казурь унеле ши ачеляшь риме, еле нефинд черуте де контекстеле респективе. Астфел, бунэоарэ, ын «Луна флорилор» гэсим асонанца *аспре—аста*, ын «Окий мамей» дэм песте *аспру—аста*, яр ын «Пе пэмынтул Молдовей й-ау принс...» читим: *аспрэ—аста*. Ын поэзия «Ла хартэ» поетул римязэ *харта ку соарте*, яр ын «Луна флорилор» ынтылним ачеш римэ, ку сингура деосебуре кэ... ынтыюл кувинт ну май есте артикулат, яр чел де-ал дойля е ла сингулар. Е де менционат ши фреквенца кувынтулуй «друм» ла сфыршитул версурилор ын поезииле ачестуй аутор: *друм — Каракум, друм — акум, друм — скрум* (ултима переке о ынтылним ши ын «Асалтул Варшовией», ши ын «Пе пэмынтул Молдовей й-ау принс...»)

Ла П. Михня гэсим ынтр'о поезие рима «розул» пентру «колхозул»: «Лумина принтре кренжь ышь черне розул». Ши е бине спус. Дар че рост аре ачеш римэ ши тот пентру «колхозул» ын алтэ поезие, унде афлэм кэ... «Молдовеняска е лимпедэ ка розул»? Тот ла Михня путем чити:

*Кэ е ши ел ын строй мереу...*

*Ла пепт... ба ну: ын пептул сэул..*

*Товарэш депэртат ал меу...*

*Че луптэ бируинд мереу.*

(.Ын ажун")



*Я-ам сфэрмат пе малул тэу!..  
Луминязэ 'н вак **мереу!**  
(„Волга, Волга“)*

Мереу — меу, мереу — тэу, мереу — сэу... Мереу рэу!

Ун алт неажунс ал мултор поезий есте фаптул кэ ауторий ну се стэруе сэ римезе кувинтеле челе май потривите, челе май експресиве, челе май путерниче, чи ын-тродук меканик ла сфыршитул рындурилор кувинте че н'ау нич ун рост аколо, нумай ка версуриле сэ «суне дин коадэ». Ятэ о пилдэ дин «Монтурул» луй В. Рошка:

*Паркэ-ачей, че ку авынт  
Креск белшуг пе ланурь,  
Ну-с тот мештерь бунь, **авынд**  
Мыниле де аур?*

Кувынтул «авынд» ну експримэ аич абсолют нимик ши е пур ши симплу де присос, фиинд ун кувынт *не-акцентуат* ал експресией «а авя мынь де аур».

Асеменя пэкате се ынтылнеск унеорь ши ла Л. Де-леану. Мештер искусит ал версулуй, ын поезииле пентру копий ел штие сэ ворбяскэ ку чей мичь фэрэ а кэдя ынтр'ун сентиментализм инфантил, ын дулчегэрий инутиле. Ку тоате ачестя, кынд поетул скрие ын «Приетение» деспре о «фатэ *минунатэ*» ши деспре «мэмика ей *юбитэ*», нумай пентру кэ авя невое де риме ын — *атэ* ши ын — *итэ*, есте греу сэ те абций де а-й репроша ушуринца.

Десеорь, мергынд пе ачаяш линии а резистенцей миниме, поеций рекург ла рима фачилэ, кум сынт, де екземплу, фелурителе «изме» че римязэ ынтре еле, орь римеле вербале. Фэрэ ындоялэ кэ римеле вербале ну сынт тотдяуна ши риме банале. Афундаци-вэ ын очеанул

креацией ноастрэ популяре, речитиць опере де адевэратэ поезие, кум сынт, бунэоарэ, «Миху Копилул», «Пэуна-шул кодрилор», орь луаць атытя алте петре нестемате дин комоара фолклорулуй, ши вещь гэси аколо пилде де адевэратэ фолосире креатоаре а римелор де ачест фел:

*Дин дой унул доведя,  
Дин дой унул жос кэдя!  
Чине кэ ми-шь доведя  
Ши ку мындра пурчедя?*

Ын казул де фацэ римеле ачестя сынт нечесаре, ын-трукыт редау ку мултэ путере де експресие — токмай прин динамизмул вербелор — интенситатя луптей че се десфэшоарэ ынтре чей дой. Сынт ши ачестя риме вербале, дар кыт де адынчэ не апар мулцумитэ консоаней де сприжин каре се репетэ ын тоате версуриле, ка ши мулцумитэ фреквенцей ачелеяш консоане (д) ын цесэ-тура ынтрежий строфе.

Дар че ау комун ку асеменя риме вербале вербеле пусе сэ римезе ын урмэтоареле версуре але луй П. Кру-ченюк:

*Ын фокул гроазник вой аму сынтець,  
Ши че н'ар фи — вой стягул сус цинець,  
Ал мунчий стяг, ал луптей стяг дучець...*

Нимик дин чея че фаче фармекул версурилор народниче, читате май ынаинте, ну гэсим ын ачесте рын-дурь але унуй поет култ. Есте урмаря де неоколит а пуртэрий суперфициале фацэ де ун элемент аша де експресив ал формей, кум есте рима.

Орь сэ луэм диминутивеле, каре сынт атыт де до-чиле, кынд есте vorba сэ римезе унул ку алтул, дар каре-с тот одатэ ши аша де примеждиоасе пентру калитатя

поезией, луатэ ын ынтрежиме. Едификатоаре ын при-  
винца ачаства есте урмэтоаря строфэ а луй Л. Корняну:

*Фире албе, рошиоаре  
Ши-албэстреле ымплетим,  
Че ковоаре **мындришоаре**,  
Фетишоаре, ной гэтим!*

Е клар кэ ын форма лор нормалэ (*роший* ши *мындре*)  
«фиреле рошиоаре» ши «ковоареле мындришоаре» н'ар  
фи римат, дар — vorba луй Кошбук — «диминутивязэ»,  
поете, ши гата рима! («Мания диминутивелор»). Лэ-  
сынд фэрэ алте коментарий пилда де май сус, сэ обсер-  
вэм, тотуш, кэ ын пастелуриле луй В. Александри, унде  
римеле ын «оаре» се ынтылнеск дин белшуг, нумай ын  
доуэ казурь, паре-се, дэм де диминутиве ку суфиксул  
ачеста: «арипьоаре» ши «спринтеоаре»...

О проблемэ импортантэ, дупэ пэреря ноастрэ, есте  
ачея пе каре о ридикэ фолосиря унор кувинте ку дифтон-  
гул *oa* ка риме пентру кувинте, каре ау респектив ак-  
центуатэ вокала *o*. Ятэ кытева екземпле дин «Роман-  
тизмул ностру» де Балцан:

*Романтизмул ностру е згырчит ла ворбэ...  
Ши дин апа-й вие пот сэ соарбэ...  
Романтизмул ностру й-ал пехотей...  
Романтизмул ностру есте'н тоате...  
Романтизмул ностру е ал Зоей,  
Ал ачелор, каре ну се'ндоае.*

Есте вэдит кэ аич ну авем де а фаче ку риме ши нич  
мэкар ку асонанце, чи май де грабэ ку дисонанце (кон-  
траиндикате, бинешынцелес). Ши ачаства ну-й о педанте-  
рие а критикулуй. Сэ не адучем аминте кэ ынтр'о скри-  
соаре кэтре Якоб Негруци ку привире ла ниште версуре

але ачестуя, В. Александри скрия: «О сингурэ ероаре с'а алунекат ын епистола д-тале: *витежь* (плур.) ну римязэ ку *выртеж* (синг.)». Ексажера (дин пунктул ностру, контемпоран, де ведере) бардул де ла Мирчешть, неци-нынд сама де фапул кэ ла сфыршитул кувынтулуй «ви-тежь» ну авем о вокалэ проприу-зисэ, чи о консоанэ моале орь ун симплу семн ортографик ал плуралулуй. Семни-фикативэ пентру ной есте, ынсэ, ынсэшь атитудиня поету-луй, каре ну ынцележя сэ трякэ пе лынгэ нич о ынкэл-каре, фие кыт де микэ, а спецификалуй лимбий, атунч кынд есте vorba деспре форма поезией, ын деосебь де-спре римэ. Кыт деспре дифтонгул *oa*, требуе сэ субли-нием кэ дифтонгаря вокалей акцентуате *o*, кынд ын си-лаба урмэтоаре се афлэ ун *e*, *a* орь *э*, есте ун феномен специфик лимбий ноастре, каре о деосебеште де алте лимбь романиче. Ка орьче дифтонг, *oa* есте алкэтуит динтр'ун сунет ынкис (семиконсоана *y*) ши ун сунет дескис (вокала *a*). Аспфел, дифтонгул *oa* ну поате сэ айбэ ын рима версулуй урмэтор кореспондентул *o*, ын-трукыт сунетулуй ачеста ын дифтонг *a* ынчетат де а май фи перчепут ка о вокалэ проприу-зисэ (ши ын женере липсеште). Ка сэ не дэм ши май бине сама де импор-танца римэрий ачестуй дифтонг нумай ку ел ынсушь, е бине сэ нотэм ши кувинтеле скрииторулуй И. Славич дин аминтириле сале деспре Еминеску: «Чей че-й атинжя плэкут урекия (луй Еминеску. — Б. Р.), ерау май алес сунетеле *ea*, *oa*, *ie* ши *ы*».

Богэция римелор унуй поет ну резултэ нумай дин аша зиселе риме ной, пе каре ле ынтылним ын креация луй. Еа не апаре ын адевэрата са луминэ атунч, кынд привим римеле ын контекст, кынд урмэрим вариетатя прочедеелор де креаре а лор ши модул кум алтернязэ диферителе фелурь де риме ын кадрул ачелеяш поезий.

Ын поэзия ноастрэ контемпоранэ асеменя прочедее ынтылним дин белшуг ла Г. Менюк. Ятэ о строфэ дин балада «Мындра»:

*Апуне соареле ын вий...  
Нэфрама луй де разе вий  
Муинд-о ын луминэ,  
Гилинд-о 'н але речь де рыу.  
Аму, суб черул синилиу,  
Пе кресте о акинэ.*

Дупэ кум ведем, авем аич ши риме омониме, ши риме, ын каре консоанеле де сприжин коинчид ку апроксимацие, ши асонанце реушите. Обсерваць, бунэоарэ, *армония* динтре кувынтул «*гилинд-о*» дин версул ал патруля ши «*синилиу*» дин чел урмэтор, динтре «*речь*» ши «*черул*»; луатэ ын легэтурэ ку тоате элементеле ачестя, асонанца *рыу*—*синилиу* нунепаре артифициалэ, ку тоатэ деосебиря динтре структура фонетикэ а ачестор кувинте.

Асонанца есте ун элемент пе каре мулць динтре поеций ноштри пар сэ-л агреезе. Ын казурь ка чел де май сус, ынчеркэриле лор ну пот сэ ынтымпине декыт ынцележеря чититорулуй. Дин пэкате, ынсэ, сынт дате унеорь дрепт асонанце куплурь де кувинте каре н'ау абсолют нимик комун ын структура лор фонетикэ ши нич ын цесэтура версурилор ши строфелор дин каре фак парте. Ын строфеле поэзией «Примэвара» де В. Руссу версуриле, де регулэ, римязэ (ынтыюл ку ал трейля, ал дойля ку ал патруля). Дар ятэ строфа ку каре се ынкее ачеш поэзие:

*Кытэ вьере торнь ын инимь  
Ши ын паший ларжь советичь,  
Примэварэ-а феричирий,  
А луминий ши а пэчий!*

Аич ну май авем де а фаче ку риме, нич ку асонанце (ши ку атыт май пущин — ку о ымбинаре креатоаре а лор). Строфа ачаста есте, фэрэ ындоялэ, о пилдэ де капитуларе а поетулуй пе каля минимей резистенце.

...«Poetae nascuntur», — спуняу романий. Ши, ын-тр'адевэр, креация поетикэ есте мениря челор нэскуць поець. Талентул е о кондиция фэрэ де каре поезия е де неынкипуит. Дар ну-й май пущин адевэрат кэ талентул каре ну-й дезволтат принтр'о мункэ асидуэ, принтр'о мункэ де зи ла зи пентру ынсуширя техничий поетиче, ажунже сэ лынчезяскэ ши сфыршеште прин а се слеи, дынд ла ивялэ сурогате де поезие. Дакэ адевэрул ачеста ну есте ноу, требуе тотуш аминтит ши репетат ынкэ ши ынкэ одатэ. Ши ера натурал ка, опринду-не май сус асупра унор латурь але мээстрией поетиче ши ку атыт май мулт асупра проблемелор римей, сэ ажунжем ла ачастэ ынкеере. Дакэ поеций ноштри вор цине сама мереу де лукрул ачеста, дакэ вор кэута сэ фолосяскэ дин плин тоате путинцеле пе каре ле оферэ римеле ка елемементе прециоасе де версификация, атунч ну ынкапе ындоялэ кэ родул стэруинцелор лор ын дирекция ачаста се ва импуне атенцией чититорилор ши черчетэрий критичилор.

1956.

### 1

Кондиция принципалэ пентру сатисфачеря черинцелор крескынде але попурулуй ын чея че привеште литература есте ымбинаря органикэ а унуй концинут де идей богат ку мэестрия артистикэ. Ын ачаста констэ кезэшия путерий де ынрыурире а орькэрей опере литературе. Нумай атунч кынд скрииторул редэ ынтр'о формэ адекватэ есенца фаптелор, кынд аратэ чева деосебит ын чея че-й обишнуит, кынд ну-шь экспримэ идея ын деклараций ускате, чи о дезвэлуе ын имажинь конкретэ,— нумай атунч опера са девине ку адевэрат экспрессивэ ши эмоционантэ. Нумай кынд имажиня е фрумоасэ, фэрэ сэ фие ынсэ артифициалэ, кынд е орижиналэ, фэрэ сэ се префакэ ынсэ дин мижлок ын скоп ал поезией — нумай атунч чититорул се пэтрунде де адевэрул скриерий ши веде ынаинтя са ынкэ мултэ време адевэрул ачаста аша кум л-а вэзут скрииторул.

Кынд мержь алэтурь де о колоанэ че пэшеште кынтынд, се ынтымплэ сэ ынчепь ши ту, фэрэ вое, сэ ций пасул ку еа. Аша есте ши ку челе май буне поезий: читиндуле, ештэ атрас де еле ши ынчепь сэ респирь, фэрэ сэ-ць дай сама, ын ритмул лор. Дакэ те ынтребь, ынсэ, принче ануме те кучереск еле, ажунжь ла конклузия кэ прин-

чипала лор калитате констэ ын унитатя концинутулуй ши формей. Деачея имажиниле ын ачесте поезий ну не апар ка чева де синестэтэтор, артифициал; еле ынтрэ ложик ын цесэтура версурилор, ка финнд черуте де концинут.

Ну принтр'ун лучиу амецитор (дар ындоелник) не кучереште, бунэоарэ, креация поетикэ а луй Г. Менюк. Чितिць ку атенцие поезия «Хайдучий», де пилдэ, ши вэ вещь да сама кэ мэестрия поетулуй констэ токмай ын искусинца луй де а експрима прин мижлоаче артистиче симпле, дар путерниче, гындурь ыналте ши симцэминте адынчь. Урмэриць кум редэ ауторул прин кытева кувинте мыния крескындэ а рэзбунэторилор народничь, стырни-тэ де експлоататор. Май ынтый ачеста е нумит ку ун кувынт апроапе неутру («богэташул»), май тырзиу — ку ун кувынт каре аре де акум ши ун оарекаре концинут эмоционал («боерул»), ка ла сфыршит сэ и се спунэ пе нумеле луй адевэрат, ын каре народул а пус тоатэ ура са доспитэ де вякурь («чокой»). Дар епитетеле каре и се дау? Дакэ ла ынчепут чокоюл май поате фи объектул уней ироний ушоаре («дрэгэлашул»), яр май тырзиу — ал уней сатире мушкэтоаре («кум май тремурэ, сэрма-нул»), апой ындатэ дупэ ачаста дэ ын клокот тоатэ мы-ния хайдучилор ши кувинтеле лор тае ын карне вие:

*Ну вря, кынеле, сэ моарэ!  
Дар, спуркатуле чокой,  
Тямэ н'ай кынд не деспой...*

Луй Г. Менюк ый плак компарацииле, метафореле ындрэзнецэ. Ши де челе май мулте орь еле ну сынт ну-май «фрумоасе» прин сине ынсешь, чи дезвэлуе кон-цинутул. Кынд мош Моцок повестеште трекутул сэу амар, поетул не аратэ пынэ ши соареле ка ун хырб:



*Пе кулмя дялулуй ун хырб  
Де соаре скэпэта, рошкат.*

Дар кынд ын ачеш поэзие («Бэтрыний») рэзбате ун тон мажор, поетул гэсеште ку путинцэ сэ компарелуна ку о поткоавэ ши сэ лэмурыскэ ку мулт умор компарация ачаста:

*С'а арэат — повесте веке —  
Поткоава галбенэ де лунэ,  
Пердута 'н друм де-ун кэлэрец  
Кам телелеу, ынтр'о уреке,  
Ши ку-о невое де мустець —  
Кынд се дучя ши ел ла уна...*

Е интересант, де алтфел, сэ урмэрим имажиня луний ши а стелелор ын поэзия «Мистер», ын каре Менюк креазэ ун кил типик де бизнесмен американ — мыршав ацыцэтор ла рэзбой. Ын версуре сатириче тэюасе Г. Менюк аратэ кэ пынэ ши поэзия натурий ыл предиспуне пе мистер Бил Престер сэ «кужете» деспре жафурь ши вэрсэрь де сынже:

*Стеле рэсар  
  пе купола албастрэ —  
Паркэ траг  
  ынжерий дин револвере.  
Ну се грэбеск  
  ынспре луна сихастрэ?  
Аурул луний  
  ар фи о авере...*

Креация луй Менюк е ынсуфлечитэ де идеиле ынаинтате але времий ноастре. Луптей пентру комунизм, пентру феричиря попоарелор, пентру паче ын тоатэ лумя

ышь дедикэ ауторул поемеле ши поезииле. Ын мулте дин версуриле сале ел редэ ын имажинь артистиче феричиры де азь а попорулуй молдовенеск, каре шы-а вэзут ындеплините нэзуинцеле де вякурь. «Ын царэ ну ера луминэ»,— ышь аминтеште поетул трекутул ынтунекос ал Басарабией. Ши нородул, ынсетат де луминэ, о кэута ын десишул кодрулуй, скэпэрынд дин сэбий ши дин флинте, дэдя фок конакурилор («Сэ ардэ'н ноапте о луминэ»). Дар адевэрата луминэ ел а гэсит-о ын Конституция Советикэ: «*Кынд ам дескис-о, пын' департе лучя лумина ей куратэ*» («Маря леже»).

Имажиниле кэутате, ынсэ, ну фак декыт сэ-л трэдезе пе аутор. Ын поезия «Ла ватрэ» Г. Менюк гэсеште кувинте плине де калдэ синчеритате пентру а карактериза о мамэ, фечорул кэрея ну с'а май ынторс дин рэзбой:

*Еа вря, ка мыхниря адынкэ  
С'о 'ндуплече 'н vorba ку ной,  
Ши фрямэтэ — крянгэ ын вынтурь,  
Ка салчия, руптэ 'н рэзбой.  
Ын суфлет ши азь о фрэмынтэ  
Нетэмэдуителе рэнь..  
С'о мынгый — де унде кувинте?*

Дар ауторулуй и с'а пэрут кэ тоате ачестя ну сынт де ажунс, кэ май есте невое де о имажине, ши ануме де уна каре сэ ле ынтрякэ ын орижиналитате пе тоате челелалте. Ши а адэугат ынкэ ун рынд:

*Кувынтул ыл перзэ, ка ун трен...*

Чититорулуй, ынсэ, ну-й рэмыне декыт сэ констате: кыт де бине ар фи фост, дакэ имажиня аста атыт де рече ар фи липсит динтр'о строфэ плинэ де оменеск!

Ын креация луй Б. Истру ынтылним де асеменя ме-

тафоре орижинале, ложиче, путерниче. Шасе кувинте  
й-ау фост поетулуй де ажунс, ка сэ не дя о имажине  
пластикэ а вией:

*Палмэ стрэвезие —  
фрунза,*

*Стругурий —  
шираг петрос.*

Ынчепынд ку версуриле де май сус, поезия «Фе-  
тяска» се терминэ ку о имажине ла фел де лаконикэ,  
пречисэ, лимпедэ:

*Де-ор бя винул войничеште,  
Кум е дат дин мошь-стрэмошь,  
Вор вэдэ ла фундул чештий  
Дой окь марь, дой окь фрумошь.*

Ши кувинтеле ачестя редау ну нумай кипул фетей  
молдовенче, каре тае кырлиже де «фетяскэ» пентру а  
ле тримите «ла Дону 'ндепэртат»; ын еле шь-а гэсит экс-  
пресия ши драгостя поетулуй пентру труда «бунилор  
виерь».

Ын поезия «28 юние» ачелаш поет рекурже ла о хи-  
перболэ, каре редэ солемнитатя ревэрсатулуй де зорь  
дин зиуа ачэя:

*Кынд ын зорь оставь ку стя ын фрунте  
Ау трскут ла Нистру переправа,  
С'ау плекат пэдуриле кэрунте,  
Сэ-ць ынсемне 'н летописец слава.*

Молдова аре аналеле ей, скриси пе фрунзеле кодри-  
лор,— спуня Алеку Руссо, ши версуриле де май сус, ым-  
проспэтынду-не ын аминтире кувинтеле ачестя, редау  
мэреция моментулуй, кынд лупта де вякурь а молдове-  
нилор а фост ынкунунатэ, ын сфыршит, де бируинцэ.

Кулежеря де версурь «Ла извор» де П. Дариенко купринде мулте поезий пэтрунсе де ун адынк патриотизм советик ши алэтурь де еле читим стихурь ын каре-й кынтатэ фата юбитэ; драгостя нецэрмуитэ фацэ де партид се ымплетеште ын карте ку евокаря пиоасэ а мамей «ку мына тремурынде» ши а кипулуй татэлуй «аспру ши блажин»... Ку о темэ орь алта, поезииле ау, ынсэ, нескимбат унул ши ачелаш кадру. Сатул, каса ку трей нучь, ливада, алея де арцарь, стежарул бэтрын, извора-шул де ла плопъ — ятэ универсул де имажинь ал ероу-луй ностру.

*М'ам суит пе-о мукие де дял,  
М'ам суит ку зариштя одатэ,  
Ка сэ вэд пэмынтул меу натал... —*

мэртурисеште поетул кяр ла ынчепутул кэрций. Ши меритул луй ыл ведем токмай ын фаптул, кэ, привинд «де ле мукия дялулуй» ын ачест мик универс ал ероулуй сэу лирик, ел а вэзут рефлектате аич мулте фапте але реалитэций ынтрегулуй «пэмынт натал». Бразда сакэ суб пелин, скырцыитул котижей, спинул умбринд сатул сынт, де бунэ самэ, имажинь але ачестуй сат дин трекут, дар, ну май пущин, еле ау валоаре де симболурь але унор стэрь де лукрурь че депэшыа хотареле сатулуй.

Ероул лирик ал луй Дариенко ышь юбеште цара ку драгосте де фиу, пентру кэ цэрына ей о штие плэмэдитэ ку сынжеле ши судоаря пэринтелуй сэу: «де татэл меу ый ынкэлзитэ». Лупта ку контрареволуция ел а ынцелес-о тот ын фелул луй, аша кум а вэзут-о дин прагул «каселор сэрмане»:

*Кулачий рэй атунч ау өрут  
Пе тата сэ-л прэвале...*

Ши вяца ноуэ, либерэ, сенинэ, феричитэ дин царэ  
ноастрэ а ынчепут ын универсул сэу ку флориле дин  
лунчэ, пусе сэрбэтореште де мама ла гриндэ, ши ку стяуа  
норокулуй сэу (пе каре тот мама й-а гэсит-о атунч),  
«вэрсинду-шь дарник фокул» пе болта ынсенинатэ а сэ-  
тукулуй натал.

Деспэргит де юбитэ ши мистунт де дорул ей, куй  
сэ-шь дестэйнуйскэ ероул ностру алянул, дакэ ну луний?  
Аша ши фаче ын суавеле версуре але поезией «Дин  
кодру, лунэ...» Авем ын ведере ултимеле патру строфе,  
кэч примелё, ку имажиниле лор ынвеките (луна колин-  
дэ «плаюл череск» ынтр'ун «кар», дин каре веде «ши  
комедий, ши драме...»), сынт абсолют де присос. Луна,  
нумай еа поате сэ нимерьяскэ невэзутэ ла юбита луй.  
Дакэ о ва афла «мыхнитэ лынгэ гард», сэ-й спунэ кэ  
ну-й еа де винэ ши кэ ел арде де дору-й. Дакэ, ынсэ,  
«стэ ку драгостя суб фрунзе», атунч сэ ну-й тулбуре фе-  
ричиря, чи сэ-й дя луй ун семн: «арункэ-о стя ку мына».  
Ануме аша: «ку мына»,— дупэ кум май сус инвока луна  
сэ «априндэ суте лумынэрь». Сублинием ачесте амэну-  
те, пентру кэ еле не ынторк ынкэ одатэ ын лумя де има-  
жинь а ероулуй ностру, унде луна ну есте ун ындепэр-  
тат ши рече астру, чи окупэ локул уней фиинце вий ши  
апропияте.

Се ынтымплэ, ынсэ, ши алтфел. Ын лок де а дезвэ-  
луи чититорулуй о луме ынтрягэ де гындуьр ши симцэ-  
минте, унеле «имажинь» се ласэ, ка ун вэл греу де чацэ,  
ынтре скриитор ши чититор. Ачастэ чацэ а ынвэлуит,  
бунэарэ, «друмул кэрэмизий» дин поезия ку ачелаш  
нуме де П. Михня.

Дупэ че «сэпэторул» ый дескиде «ынтраре 'н луме»,—  
повестеште поетул,— лутул «требуе ымпинс» дин «агре-  
гат ын агрегат», авынд ын ведере кэ «ла фиекаре агре-  
гат вегязэ» мунчиторь, каре «ыл фрэмынтэ ку луминэ

ши-л тае кум ый дряпта уней разе», яр апой «л-ор скоате дин куптоаре — де-аму (?) кэлит, де-акума (!) кэрэмиде»... Ауторул префаче прочесул де продукция, пе каре с'а апукат сз-л дескрие, ынтр'ун объект ал ку-жетэрилор сале абстракте, мунчите ла маса де скрис. Де аич ши компарацииле абсурде («кум й-ар дескиде унуу рыу изворул»), ши «дескопериа», кум кэ «лутул ну-й о апэ кургэтоаре»...

Дакэ ын казурь ка чел де май сус гоана дупэ има-жинь бомбастиче аскунде идея поезией, алтеорь гынду-риле ши симцэминтеле поетвлуй рэмын изолате де чи-титорь дин причина симплизмулуй: ауторул сау се мэр-жинеште ла а репродуче чез че-й комун, уйтынд кэ ме-ниря са е сз перчапэ ши сз зугрэвяскэ ын чез че-й ко-мун трэсэтуриле деосебите, индивидуале,— сау се мул-цумеште ку ынтыя партикуларитате каре-й саре ын окь, пентру а о префаче ын имажине, ку тоате кэ еа н'аре о ынсемнэте женерализатоаре.

Кынд В. Рошка карактеризязэ карьереле де пятрэ прин «хуруитурь», «трэснете», «детунэтурь», «блокурь прэвэлите», «ритм де ломурь ши чокане» ши нимик май мулт,<sup>1</sup>ел есте фоарте департе де а не да о имажине ар-тистикэ, пентру кэ ну фаче декыт сз репете лукрурь ко-муне. Кыт деспре «бригадирул Сыдор Гришка дин Са-харна» орь «стахановистул ностру тынэр Петря Коарнэ», ей ну индивидуализязэ имажиня, пентру кэ ну-с оамень вий, чи нумай ниште нуме проприй, адэугате ла челе ко-муне, читате май сус...

Сингуреле имажинь май конкрете дин поезия «Хамба-рул колхозник» де П. Заднипру сынт челе «патру лемне... ынфипте ын пэмынт», «доуэ рындурь де ферестре... де жос ын сус» ши «доуэзечь де кэприорь,— доуэзечь, ка унул трайник». Дар каре-й ролул ачестор «имажинь»?

Ынтрукыт редау еле «авынтул мунчий» зидиторилор, депре каре ворбеште ауторул?

Ну емфазэ, чи рефлектаре пластикэ а реалитэций; ну симплизм, чи симплитате — ятэ каре поате фи унул дин принципиале адевэратей креаций поетиче. Кынд читешть о асеменя поезне, симплэ ла супрафацэ, дар богатэ ын адынчиме, уйць кэ ай ын фацэ родул фантазией скрииторулуй. Асеменя версуре ыць трезеск симцэминте, те ындямнэ ла кужетаре, ыць дезвэлуе адевэрурь — ши ци се паре цие, чититор де рынд, кэ ачелаш лукру л-ай вэзут, л-ай ынцелес, л-ай врут ши ту, ши токмай аша кум скрие поетул. Ши атунч ну те гындешть кэ ел с'а пуртат, поате, зиле ши нопць, сингур ку гындуриле сале интиме, ынаинте де а ци ле ымпэртэши ынтр'о формэ, каре е путерникэ токмай прин фаптул кэ се ымбинэ органик ку концынутул, дынду-й ачестуя путеря де а те емоциона ши а те конвинже. Челе май буне версуре але поецилор аминтиць май сус сынт мэртурий але ачестуй фапт.

## 2

Адевэрата фрумусеце а лимбий,— спуня Максим Горкий,— се креазэ прин пречизия, кларитатя, соноритатя кувинтелор, че дау формэ таблоурилор, карактерелор ши идеилор кэрций. Скрииторул-артист требуе сэ куноаскэ тоатэ богэция де кувинтэ а лексикуюлуй ностру ши сэ штие а алеже де аколо кувинтеле челе май пречисе, кларе, путерниче.

Кувинтеле челе май пречисе, кларе, путерниче! — ятэ о кемаре демнэ сэ се афле перманент пе маса де лукру а орькэруй поет.

Речитешть — пентру а кыта оарэ? — повештиле луй И. Крянгэ ши инима ци се умпле де рекуноштинцэ фацэ де мареле маэстру ал словей артистиче. Есте ачелаш

сентимент, пе каре л-ай ынчеркат ынтыя датэ ку мулць ань ын урмэ, кынд ерай копил. Крянгэ кучереште ши азь инимиле чититорилор сэй прин богэция де кулорь а лимбий сале. Ши черчетэторий креацией скрииторулуй ну перд нич ун прилеж пентру а репета кэ лимба луй Крянгэ есте адынк популарэ. Дин пэкате, ынсэ, ей ну мерг май департе, ну дезвэлуе прин пилде конкрете ын-семнэтатя ачестуй фапт, ну аратэ кум ынсушь карактерул популар ал лимбий а детерминат *богэция* ей. Се игнорязэ токмай чея че требуе сублиният. Доар май сынг ши азь уний каре пун семнул егалитэций ынтре карактерул популар, пе де о парте, ши симплизм, баналитате, сэрэчие де кувинте,— пе де алтэ парте. Прин тоатэ опера са повеститорул де ла Хумулешть се ридикэ вэдит ымпотрива ачестей абсурдитэць.

Сэ не аминтим, де пилдэ, де Жерилэ, каре «стригэ» кэ моаре де фриг, ши де чей каре «ый циняу хангул»: вынтул «жемя», копачий «се вэйкэряу», петреле «ципау», вряскуриле «циуяу», лемнеле де пе фок «пожняу», веверичеле «плынжяу» («Повэстя луй Харап Алб»). Орь де кувинтеле фийчей ымпэратулуй Рошу: «Я *май ынгэ-дуеште* пущин, *нерэбдэторуле...* Ну *те грэби* аша, Харап Алб, кэ *те-й припи. Стай...*» Дакэ ын пилда ынтыя вербеле синониме ну-шь пот скимба локуриле, фиинд стрынс легате (прин *нуанцеле* лор секундаре) де субстантивеле пе каре ле ынсоцеск,— кувинтеле, сублиният де ной ын пилда а доуа, стау ши еле ынтр'о анумитэ ордине, каре-й детерминатэ ынсэ де *концинутул* лор (дин че ын че май категорик).

Неынтрекут куноскэтор ал лимбий популаре, Крянгэ диспуня ынтотдяуна де ун шир ынтрег де синониме ши экспресий синониме пентру диферите ноциунь. Синонимеле ачестя апар де суб пана скрииторулуй ка адевэрате мижлоаче стилистиче. Деспре попа Булигэ, кэруа ый



плэчя сэ бее диздедиминяцэ, ауторул скрие кэ а вөнит «тэмыят ши агезмуйт». Алегынд епитетеле ачестя (ток-май дин 'вокабуларул бисерическ!), Крянгэ реушеште ну нумай сэ ни-л презинте пе ероул сэу, дар ши сэ-л ее ын рыс. Дакэ ар фи фолосит ын локул лор синонимул «бэут», ауторул с'ар фи липсит де путинца де а-шь ирониза ероул. Орь луаць фрагментул ку «пэтимириле» «кувиоаселор муште» ши «кувиошилор бондарь». Кыт умор есте ынтр'ынсул! Ши кынд те гындешть кэ ауторул а реушит сэ-л креезе нумай прин ынтродучеря кибзунтэ а уор кувинте дин стилул кэрцилор релижиоасе ын фразе ши експресий, скресе ын ку тотул алт стил: бичул де куреле е нумит «сфынтул ерарх Николай», муштеле ши бондарий сынт нумиць «суфлете» ши-с карактеризаць дрепт «кувиошь», бэтая е сокотитэ «мынгыере» ш. а. м. д.

Де мулте орь Крянгэ рекурже ку ажуторул синонимелор ла жокурь де кувинте, каре ынвиорязэ повестирия. Пэсэрь-Лэць-Лунжилэ, бунэоарэ, е рекомандат дрепт «фиул сэжетэторулуй ши непотул аркашулуй». Ши май амэнуцит сынт експусе легэтуриле де рудение (дакэ ле путем нуми аша) але луй *Окилэ* — «фрате ку *Орбилэ*, вэр примар ку *Кьорилэ*, непот де сорэ луй *Пындилэ*» — ши адреса луй — «дин тырг де ла *Сэ-л-каць*, межиэш ку *Кэугаць*», — ка дупэ тоате ачестя ауторул сэ май адауже кэ... «де урмэ ну-й май даць»!

Се кувине сэ фие сублиният, ын сфыршит, ши фаптул кэ И. Крянгэ фолосеште ку причепере синонимеле пентру а ну да лок ла репетэрь супэрэтоаре. Пентру о мырцоагэ, де пилдэ, скрииторул гэсеште синонимеле урмэтоаре: *рэнчугэ*, *гижоагэ*, *слэбэтурэ*, *глоабэ*. Вербул «а болбороси» ыл дэ алэтурь де «а дондэни», «страеле де применялэ» ле май нумеште ши «скимбурь», алэтурь де аджективул «ненорочитэ» гэсим ши «оропситэ» ш. а. м. д. Де челе май мулте орь принтре синониме сынт експе-

сий идиоматиче деосебит де колорате: фрикос — *слаб де ынжер*; не-ай амецит — *не-ай фэкут капул календар*.

Е де ажунс сэ аминтим нумай кытева лукрэрь дин литература молдовеняскэ советикэ, ка сэ не дэм сама кэ ши скрипторий ноштри контемпорань шь-ау ынцелес жуст, принтре алтеле, сарчина де а дезвэлуи ын фаца чититорилор реалитатя ынконжурэтоаре прин челе май адекватэ мижлоаче дин очанул немэржинит ал лимбий матерне.

Речитиць, де екземплу, «О сербаре» де Г. Адам ши обсерваць кыте синониме дэ ауторул пентру вербул «а мерже» (фиекаре, бинеынцелес, ку нуанца луй карактеристикэ): *с'а репезит, с'а порнит, се дуче, се ындрятэ, а луат-о ла фугэ, се репедэ ынтр'о фугэ, й-а луат дин урмэ, а трекут, пэшыу, шь-а урмат друмул...* Ши бэгаць тот одатэ де самэ кэ фиекаре дин синонимеле ачестя е фолосит ла локул чел май потривит пентру ел: леля Катинка, бунэоарэ, «*с'а репезит спре клэдире, а луат о канэ ку апэ ши а ынтрат ын касэ*», яр май тырзиу «ку трайста ын шолд, улчорул ын мынэ ши сапа пе умэр *с'а порнит* спре «Фыстыка», лэ сэпат». Ын контекст деосебрия динтре ачесте доуэ кувинте е ши май вэдитэ: ынтыпол индикэ о акциуне моментанэ, ынтымплэтоаре, каре н'а фост прегэтитэ динаинте, пе кынд вербул «с'а порнит» аратэ май де грабэ ынчепутул уней акциунь май ынделунгате, пресупунынд о ынкордаре а воинцей субъектулуй. Кынд Адам скрие ын алт лок, кэ «бобочий... *пэшыу* фудуй прин ярбэ», ел стырнеште зымбетул чититорулуй токмай прин фалтул кэ вербул ачеста е пря претенциос пентру а путя фи алэтурат ла «бобочь». Ажунжя, ынсэ, ка скрипторул сэ ынтребуинцезе аич синонимул «а мерже», — ши ефектул се пердя.

Мереу алте кувинте пентру а нуми ачеш ноциуне гэ-

сеште Ем. Буков ын «Андриеш». Ын capitoлул, ын каре  
Андриеш слободае Ниструл де Сетилэ, читим:

*Турме де миоаре  
Де пе дял кобоарэ...  
Збурдэ, хэмэск  
Кыний чобэнешть...  
Пе ярбэ ыналтэ  
Чобэнашул калкэ...  
Оиле се-алунгэ...*

Есте интересант кэ ын липса контекстулуй дат ку-  
винте ка «збурдэ» сау «калкэ» н'ар путя фи сокотите  
дрепт синониме але луй «мерже». Меритул поетулуй  
констэ ын фапул кэ ел а вариат ын мод креатор вока-  
буларул сэу, общинынд о экспресивитате мулт май пу-  
терникэ а ынтрегулуй фрагмент.

Ши ачаста ну-й сингура пилдэ каре ар путя фи чи-  
татэ дин «Андриеш». Сэ май арэтэм, бунэоарэ, кэ ын  
ачелаш capitoл гэсим вербеле «а се авынта» ши «а се  
выртежи», каре де асеменя нумай ын контекстул дат де-  
вин синониме але вербулуй «а се ридика»:

*Калул ми с'а авынтат  
Пын' ла ноурул чел 'налт...  
Ройбул кынд кэдя'н пичоаре, .  
Кынд се выртежя спре соаре...*

Б. Истру се причепе сэ ымбине ку ындрэзнялэ ку-  
лориле палетей сале, аколо унде концинутул о ынгэ-  
дуге. Пентру а реда аршица динтр'о зи де варэ, ауторул  
фолосеште ынтр'о сингурэ поезие («Зи кэлдуросэ») урмэтоареле экспресий синониме: «арде аршица, ка фо-  
ку 'н ветре», «ши-й атыт де калд ын котлованэ, паркэ

соареле мокнеште 'нтр'ынса», «взздухул де парэ», «жэ-ратик», «априга догоаре», «зздуф» ш. а. Експрессиеле ачестя не ажутэ тот одатэ сэ ведем оамений каре лук-рязэ ла зидире («феце догорыте»), мунка лор («ну се веде флакэра судорий, кэ о соарбе априга догоаре»).

Деспре лимба луй И. Друцэ с'а скрис мулт. Сэ не оприм аич нумай асупра уней латурь а ей. Е vorba де причеперя скрииторулуй де а креа карактере ши кипурь реале ку ажуторул лимбий персонажелор. Ятэ, бунэоарэ, о репликэ а луй мош Дэнущэ, каре е де сервис ла Советул сэтеск («Цигэнкуца»). Уймит де мулцимя де кэрць дин библиотека сатулуй, ел ынтрябэ: «Е... ынтр'о пяти-леткэ, сэ зичем, ле читешть?». Ши ной ведем ын фаца ноастрэ омул ноу дин женерация веке а сатулуй молдове-неск контемпоран. Ну-й ел чине штие че кэртулар (се уйтэ май мулт ла «картинчэ» декыт читеште), дар кувинте ной, ка «пятилеткэ», ау ынтрат де акум ын вока-буларул луй актив — мэртурие кэ ноциуниле, нумите де кувинтеле ачестя, ау ынтрат де асеменя трайник ын конштиинца луй ка ноциуень абсолут реале.

Ын «Господарий» скрииторул не аратэ кум ын лимба оаменилор ынаинтаць ай сатулуй колхозник мулте кувинте векь капэтэ ун концинут ку тотул ноу, оглиндинд скимбэриле каре ау авут лок ын конштиинца лор ын ултима време, де кынд ау пэшит пе каля мунчий ын коллектив. «Кум сэ шед, кынд ый язул *меу*?!» — екскламе бадя Якоб, ворбинд деспре язул колхозник. Яр кынд кэруцашул Глигоре — ом май ынапоят, — непричепынд кэ «ал меу» есте пентру Якоб тот чея че-й «ал ностру», ыл ынтрябэ: «Ци л-ау луат ын колхоз?» — ачеста й-о тас скурт: «Л-ам фэкут ын анцэрц ку трактоареле». «Ку чине лашь *господэрия*?» — ыл май ынтрябэ Глигоре. Ши Якоб ый дэ а ынцележе кэ ши кувынтул ачеста аре ын сатул колхозник ун концинут мулт май ларг, декыт аче-

ла пѣ каре-л пресупуня цѣранул индивидуал, оризонтул кѣруя се мѣржиня ла петикул сѣу де пѣмынт. «Господѣрия — уйте-о!» — аратѣ ел спре ачелаш яз *колхозник*.

Есте бине индивидуализатѣ ши тот одатѣ плинѣ де хаз лимба лукрѣторулуй динтр'о редакцие районалѣ ын повестиря «Бадя Думитру». Омул аре зече класе ши-й плаче сѣ ынтребуинцезе, ла проприу ши ла фигурат, кувинте ка «тражедие», «ироние», «ауторитате». Ятѣ кытева рындурѣ, каре карактеризязѣ вокабуларул сѣу: «Трей анѣ лукрез ла редакцие, да ынкѣ аша *фокус* н'ам вѣзут. Де че л-а информат Кѣпѣцынѣ? Ши че «*элемент*» сѣ фие оаре ши бадя Думитру аиста! — Ла урма урмей,— хотѣрѣск еу,— *преса рѣмыне пресѣ...*» Ши омул ачеста атыт де «култ» с'а вѣзут невоит (!) сѣ се ынтоаркѣ ла редакцие ку ун артикол, скрис ын ынтрежиме де кѣруцашул Думитру ынсушь, яр ну нумай... искѣлит де «бадя аиста»!

### 3

Кувинтеле ной, каре ау луат ши яу наштере ын лимба русѣ ын периоада де дупѣ Октомбрие, експримынд форме ной але вѣций сочиале, форме ной де мункѣ ши де трай, ау ымбогѣцит ши континуѣ сѣ ымбогѣцяскѣ ши челелалте лимбѣ але лумий: нороаделе ле примеск ка пе ун бун ал лор, одатѣ ку ноциуниле ной каре ле вин дин цара социализмулуй. Дакѣ, де пилдѣ, лимба енглезѣ авя ши пынѣ ын 1916 ун нумѣр дестул де маре де кувинте русешть, ын аний де дупѣ революция дин Октомбрие инфлуенца лимбий русѣ с'а интенсификат ку мулт, май алес ын че привеште терминология сочиал-политикѣ ши штиинцифико-техникѣ.

Ын цара ноастрѣ, унде Путеря Советикѣ а ликвидат инегалитатя економикѣ ши културалѣ динтре попоаре,

унде ау фост ынлэтурате тоате педичиле дин каля лимбилор национале ши унде дезволтаря лор аре лок ын кондициле приетенией попоарелор, приетение чиментатэ де слэвитул народ рус, инфлуенца бинефэкэтоаре а лимбий русе асупра лимбилор челорлалте попоаре советиче аре урмэрь ши май импортанте.

Маря революции сочиалистэ дин Октомбрие а креат кондиций мулт май приелньиче декыт ынаинте ши пентру ымбогэциря лимбий молдовенешть суб инфлуенца лимбий русе, ку каре лимба ноастрэ аре легэтурь де вякурь.

Каре есте ролул скрииторулуй ын етапа де фацэ а дезволтэрий лимбий молдовенешть? Кэутынд кувинтеле «челе май пречиссе, кларе, путерниче», аре оаре дрептул сэ ынтродукэ ын опера са орьче кувынт ый вине ла сокотялэ дин алтэ лимбэ, кондукунду-се де пэрериле сале субъективе, ши сэ несокотяскэ спечификул лимбий матерне, крезынд кэ астфел ел о я, кум черя Маяковский, ку ун час ынаинтя евениментелор? Се ынцележе кэ ну. А приви ын зиуа де мыне ынсямнэ, май ынтый де тоате, а цине самэ де трекут ши де презент. Лимба вие а ынтрегулуй попор с'а креат ын декурс де вякурь ши еа ну куноаште експлозий неаштептате.

Ынтродукунд ун кувынт ноу ын опера са, скрииторул требуе сэ се конвингэ кэ ачест кувынт е абсолут нечесар ын лимбэ ши кэ ын форма, ын каре-й ынтродус ши легат де контекст, ел кореспунде спечификулуй лимбий молдовенешть. Нумай атунч опера луй ва путя ынрыури асупра лимбий ынтрегулуй попор, ымбогэцинд-о ку элементе ной.

Ятэ де че ну путем фи де акорд, де пилдэ, ку А. Лупан, кынд ыл пуне пе Епифан, унул дин еройй пьесей «Лумина», сэ ростяскэ (ворбинд молдовенеште) асеменя кувинте: «всасывающий», «океан», «революционер», «аколо ый динамо» ши алтеле, ын каре суфиксул -юш,

сфыршитул -ий пентру сингулар, к ын лок де ч, су-  
фиксул -ер ын лок де -ар, форма неартикулатэ  
аколо, унде се чере артикулатэ ш. а. м. д. ну кореспунд  
спечификулуй лимбий молдовенешть. Ын репличиле аче-  
стя се симте о оарекаре тендинцэ спре натурализм ын  
лимбэ.

Ши апой, паркэ народул ынсушеште кувинтеле ной  
ын кип аша де суперфициал, кум реесе дин репличиле  
луй Епифан? Етимоложия популарэ (бунэоарэ, «кум-  
паративэ» ын лок де «кооперативэ») доведеште токмай  
контрариул. Ынтр'о лукраре де И. Канна есте ун фраг-  
мент, дин каре реесе кэ кувынтул «страховка» (асигура-  
ря де стат ын время царизмулуй) фусесе ымпрумутат  
пе атунч де молдовень ка «штрафовкэ» — формэ, ын-  
дрептэцитэ ну нумай дин пунктул де ведере ал скимбэ-  
рий семантичий (*штраф*), дар ши ал фонетичий  
(*ст>шт* ка ын повесте — повешть, *ферястрэ* — фе-  
решть, ши *х>ф* ын хвала > фалэ).

Дар кыте пилде грэитоаре ын привинца ачаства гэ-  
сим кяр ын «Лумина». Ятэ-л пэ Исай, каре-й лэмуруште  
Тушей, кэ «аста...» ну се кямэ збынцуялэ, се кямэ *физкул-  
турэ*, сау кэ: «ну се кямэ жалбэ, да се кямэ *заявление*».  
Орь, кыт есте де богат концинутул, пе каре ыл пуне  
Ион ын кувинтеле «масштаб», «переправэ». Ятэ-л лэму-  
ринду-й луй Епифан: «Прешединтеле се чере сэ айбэ  
кураж, сэ ну се ынкурче, кынд ый vorba де о кумпэнэ  
май гря, о *переправэ...*» Ши май департе: «Ной сынте-  
аму ка ла *переправэ*. (Аратэ пе масэ.) Яка ун мал ши  
яка челөлалт мал ши яка рыул. Че а фост, че есте ши че  
аре сэ фие. Ынтунерик, сэрэчие ши Стропша ку чей-  
лалць. Да динколо — колхозул, ынвэцэтура, лумина. Сэ  
ну не скэрпинэм: сэ тречем орь сэ ну тречем? Ну-й вре-  
ме. Да де-ом трече, атунч ый пентру тотдяуна; ынапой  
нич дракул ну не май ынтоарче...»

Ын модул ачеста, креатор, требуе сә ажуте скрипторий ла ымбогэциря лимбий молдовенешть ку кувинте дин лимба русэ.

Дар богэция лексикулуй есте о урмаре ну нумай а ынтрэрий ын лимбэ а унор кувинте ной, чи ши а лэржирий, дифференциерий ынцелесурилор унор кувинте, каре екзистау ши пынэ акум ын лексик.

Ун феномен де ачест фел, каре аре лок ын время де фацэ ын лимба молдовеняскэ, а фост обсерват ын вяцэ де А. Лупан ши оглиндит апой дрепт ын пьеса «Лумина». Есте vorba де кувынтул «район», каре, пе лынгэ ынцелесул обишнуит де унитате территориалэ административэ, капэтэ доуэ сенсурь ной, ши ануме: а) центру район, б) комитет район. Ятэ кытева пилде дин «Лумина»: а) *центру район* — «Поате кэ ай рэчит *ла район*», «Ам фост *ла район* ши... ць-ам кумпэрат о карте»; б) *комитет район* — «А веде ел ши *районул*, кумштим ной сэ мунчим», «Пентру кэ н'а фост *ун район*, каре сә не ындрумезе... да аму есте ши не-а арэтит ши не-а ажутат, да ной не-ам стэруит ши ам лукрат... Ятэ районул!.. *Бун район ши ынцелент ши ку грижэ*, ка ун пэринте!..»

Де алтфел, ауторул ынсушь спуне ын листа персоналор дин пьесэ: «Пётр Петрович — лукрэтор де партид *дин район*» (адикэ дин централ район), сублиининд импличит кэ ел акчептэ ноул сенс ал кувынтулуй.

Кынд читешть «Скрисоаре дин сат» де Б. Истру, те избеск имажиниле конкрете але поэзией, дин каре реесе кипул колхозникулуй молдован. Скрипторул а обцинут ачаства мулцумитэ май алес причеперий ку каре а ымбинат ын граюл колхозникулуй кувинтеле векь молдовенешть ку кувинте ной орь ку кувинте каре екзистэ де мулт ын лимбэ, дар каре ау кэпэтит ун сенс ноу, нэскут де реалитатя советикэ.



Кувынтул «бригадир», де пилдэ, ын сенсул луй архаик ынсемна ун офицер супериор, каре команда о бригаде. Комп.: «фиинд ун бригадир ку оасте де стражэ» (Н. Костин), «Шеремет... ши алций дин бригадирь ши дин полковничь» (И. Некулче).

Дар че ынсемна кувынтул «клуб» ынаинте време? О сочиетате (политикэ, май алес) а унор персоане дин класеле експлоататоаре орь ун локал де жок де кэрць. Ын сенсул ачеста кувынтул се ынтылнеште ла К. Стамати ши К. Негруци.

Че ынсемна кувынтул «проченте»? Май алес — добында пе каре о луау кэмэтарий, жупуинду-й де шапте пей пе оамений мунчий.

Ши ятэ кэ скрииторул контемпоран адунэ кувинтеле ачестя (прекум ши «трактор», «колхоз», «фермэ»), каре орь ну екзистау май ынаинте, орь девенисерэ архаизме, орь ерау кувинте дин резерва пасивэ ын ворбиря цэранулуй мунчитор,— ши ле концентрязэ ын челе доуэ пажинь але «Скрисорий дин сат». Кыт де експресив сунэ азь кувинтеле ачестя ын ноул лор ынцелес ши кыт де натурал, путерник ши конвингэтор е граюл колхозникулуй молдован, ын каре еле стау алэтурь де «плуг», «грые», «огор», «брэздэз» ши алкэтуеск ун тот армониос, ын каре се оглиндеште богэция ши фрумусеця лимбий молдовенешть де азы!

Ун извор де ымбогэцире а лимбий литераре есте ши креаря кувинтелор ной де кэтре скриитор. Ын лимбарусэ, де пилдэ, кувинтеле «удельный вес», «окисление» ау фост ынтродусе де Ломоносов, «промышленность», «развитие», «сосредоточенность» — де Карамзин, «нигилист» — де Тургенев, «стушеваться» — де Достоевский. Ын афарэ де аста, ын креацииле литераре се пот ынтылни ши аша нумителе неоложизме стилистиче, каре н'ау ынтрат ын лимба ынтрегулуй попор, дар каре окулэ

ун лок бине детерминат ын опера скрипторулуй респектив, финд карактеристиче пентру маниера луй индивидуалэ де а скрие (аша-й, бунэоарэ, кувынтул «пролетариатовец» ла Маяковский). Кум се лэмуруште фаптул кэ, деши ну ле ынтребуинцязэ ын вяца де тоате зилеле, чититорул ынцележе кувинтеле ачестя ши еле ну нумай кэ ну-й пар артифициале, дар трэеск ын опера литерарэ, авынд о маре путере де експресие? Е де ажунс сэ компарэм кувынтул де май сус («пролетариатовец») ку «полководец», ка сэ не дэм сама кэ ел ну с'а ивит ын-тымплэтор, кэ ну е резултатул бунулуй плаж ал скрипторулуй, чи кэ ачеста л-а креат ын кореспундере ку спечификул ши лежиле интерне де дезволтаре але лимбий, континуынд традициле ей национале ши сприжининду-се пе фондул лексикал де базэ. Ын ачеста констэ секретул путерий де вяцэ а унор асеменя кувинте ши принципул, каре требуе сэ стя ла база креэрий неоложизмелор ын орьче лимбэ.

Ын литература молдовеняскэ контемпоранэ авем ун шир де ынчеркэрь де а ынтродуче кувинте ной. Вом чита кытева пилде, ынчеркынд тот одатэ сэ обсервэм ын че констэ иновация скрипторулуй, ынтрукыт а фолосит ел мижлоачеле спечифиче але лимбий ла креаря неоложизмелор ши ын че мэсурэ ачестя дин урмэ ау фост детерминате де вяца ынсэшь ын вешникэ дезволтаре.

Ын поезия «Кувынтул виерулуй» де П. Крученюк ауторул, адресынду-се унуй империалист, ыл ынтрыбэ:

*Де че ну ць-ай кемат яр женералий  
Ши репортерий тэй **рэстрэвындуць**,  
Сэ-ць публиче дискурсул прин журнале?*

Кувынтул «рэстрэвындуць» сублиниязэ ку о деесебитэ путере тоатэ тикэлошия ынтрукипатэ ын персоана

лакеилор Уолл-стритулуй ши стырнеште ын суфлетул чититорулуй ун симцэмынт де скырбэ фацэ де дынший. Поетул а реушит сэ креезе ун кувынт експресив, фолосинд мижлоаче че екзистау ши пынэ акум ын фондул лексикал де базэ ал лимбий: вербул *а винде* ши префикселе *рэс-* (компл.: «рэстылмэческ» — тылмэческ фалсификын) ши *стрэ-* (компл.: «стрэмошь», «стрэпунг»). Иновация поетулуй констэ ын фаптул кэ ел а фолосит унул дупэ алтул доуэ префиксе, каре аратэ унул ши ачелаш лукру — интенситатя, супериоритатя — ши се ынтребуинцязэ адесеорь ку ынцелес ироник. Прин ачаста се ши лэмуреште путеря де експресиe а ноулуй кувынт.

Ун алт кувынт ноу, ынтылнит ла П. Крученюк, есте аджективул «свастикат»:

*Ну, ну-й ын старе хоарда свастикатэ*

*Сэ нимичаскэ слава луй Котовский.*

*(„Баладэ деспре монумент“)*

Суфиксул *-ат* сервеште ын лимба молдовеняскэ пен-тру формаря аджективелор посесиве (адесеорь ку карактер ироник) дин субстантиве, бунзоарэ: бузат<бузэ, крэкэнат<крэканэ, спрынченат<спрынчанэ, моцат<моц. Поетул а фолосит ку причепере ачест суфикс ши неоложизмул жоакэ ун рол стилистик бине детерминат ын контекстеле дате.

Ын поезииле «Ыс осташул де ерь» ши «Маря диминяцэ» але ачелуяш аутор ынтылним аджективул «кремлинэ»: «Привеск рубинул стелелор *кремлине...*» ши «Дин лучириле стелей *кремлине...*» Кувынтул е сонор, деши ну не путем лэмури принципул алкэтуирий луй, ын-трукыт суфиксул *ин* формязэ ын лимба молдовеняскэ орь субстантиве диминутиве, колективе, нуме феминине де планте ш. а., орь аджективе каре аратэ материя. Поа-

те кэ дрепт модел ау фост луате кувинте ка «сенин», «плин»?

Ын «Аша с'а фэкут луминэ» поетул Ем. Буков нумеште ын бэтае де жок пе студений фасчиштэ дин фоста Ромыние а мошиерилор ши капиталиштилор «*студенцандри*». Ел фолосеште аич суфиксул -*андру*, каре аре ши ун сенс де диспрец, пейоратив.

Ун каз интересант ын романул «Креск етажеле» де ачелаш аутор есте ымбогэциря кувынтулуй «инимос» ку ун ынцелес ноу. Пынэ акум ной куноштям кувынтул ачеста ку ынцелесул де «куражос», «ынфокат», «плин де инимэ». Ятэ, ынсэ, кэ суб ынрыуриря кувынтулуй русеск «сердечный», каре май аре ши ынцелесул де «синчер», «дин тоатэ инима» (дар поате кэ ши прин аналожие ку «дуйос» орь «кэлдурос»), Ем. Буков ынтребуинцязэ кувынтул «инимос» ши ку ынцелесул де «синчер»: «Сэ предай *плекэчуне инимоасэ* дин партя ноастрэ луй Костя Брад... кэ ел мь-а дат мулт ажатор». Експресия е мулт май кэлдуороасэ, декыт, де-о ворбэ, «*плекэчуне синчерэ*».

Ын «Версуре деспре бужетул Молдовей» П. Михня ынтродуче кувынтул «плините» ку ынцелес де «умплуте»: «елеватоареле ной... ку аурул белшугулуй *плините...*» Ынчеркаря ни се паре ынсэ нерешитэ, ынтрукыт чититорул асочиязэ ачест кувынт ку партичипиул «ымплините» де ла вербул «а ымплини» (= а ындеплини), каре а суферит афереза (де ла каре ау кэзут ынтыиле сунете)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Феномен, каре се ынтылнеште дестул де дес атыт ын литература ноастрэ веке, кыт ши ла класичь. Де пилдэ: «Ши сыля ка сэ-шь *плиняскэ* порончиле Порций тоате, ши-й ера пря ку греу» (Некулче); «Че май конфете ши *гечате* ам мынкат» (Негруци); «Еу ну *виновэцеск* цэранул нич де кум» (Донич).

Реушит, експресив ши ку сорць де а ынтра ын лимбэ  
ни се паре, ын скимб, кувынтул «осташэ» ын поезия  
«Фемея Советикэ» де И. Балцан:

*Кынд шуерау сирене де алармэ  
Ши флэкэриле мистуяу ораше,  
Ерай ку ной ту, сорэ ши осташэ,  
Ши ну ера путере сэ те сфарме.*

Ын лимба ноастрэ екзистэ ун шир ынтрег де кувин-  
те де женул маскулин че нумеск професий, пе каре ын  
трекут фемеиле ну ле путяу авя. Деачея акум, кынд  
фемеиле дин Цара Советикэ се букурэ де дрептурь егале  
ку бэрбаций ши пот авя ачеляшь професий пе каре ле  
ау ши ей, субстантивеле аминтите се пот рефери ши ла  
персоане де секс феминин. Кувынтул «осташ» фаче пар-  
те ши ел дин нумэрул субстантивелор фэрэ кореспон-  
денте де женул феминин (архаизмул «остэшоае» ын-  
семна «невестэ де солдат»). Поетул а авут, ынсэ, невое  
ын казул де фацэ де ун кувынт май експресив, май пу-  
терник декыт «осташ», каре сэ редее ын контекстул дат  
кипул ероик ал фемей советиче ын аний Марелуй рэз-  
бой пентру алэраря Патрией. Кувынтул кэутат требуя  
сэ дя ну нумай карактеристика профессионалэ а ероиней,  
дар сэ сублиниезе ануме ши фаптул кэ е фемее. Ши  
атунч поетул а алжэтуит дупэ моделул «фрунташ —  
фрунташэ» фемининул де ла «осташ — осташэ».

Бинеынцелес, е ынкэ пря де време ка сэ не формулэм  
о пэрере май ынтемеятэ ын че привеште перспективеле  
де вяцэ ши де лэржире а сферей де циркулацие а неоло-  
жизмелор де май сус. Дар ынчеркэриле скрииторилор  
ноштри сынт прециоасе прин фаптул кэ доведеск поси-

билитэциле марь, пе каре ле аре фондул лексикал де базэ ал лимбий пентру ымбогэциря лексикулуй, атунч кынд дезволтаря веций ын женере чере ачест лукру.

4

Ку кыт е май богат лексикул уней лимбь, ку атыт е май богатэ ынсэшь лимба. Ши дакэ май сус не-ам мэржинит ла унеле обсерваций ку привире ла *лексикул* лимбий луй Крянгэ ши ал унор креаций литераре контемпоране, ам фэкут-о, май ку самэ, пентру кэ ток-май деспре лексик требуе сэ ворбим ын рындул ынтый, ынтрукыт сэрэция луй есте, дупэ пэреця ноастрэ, не-ажунсул чел май ынгрижорэтор, каре есе ла ивялэ кынд ынчерчь сэ анализезь лимба унор скриерь контемпоране.

Бинеынцелес кэ о анализэ а лимбий луй Крянгэ дин пункт де ведере синтактик, ал топичий, н'ар путя декыт сэ конфирме ынсемнэтатя оперей марелуй повеститор. Ла фел де адевэрат е ши фалтул кэ ну путем трече ку ведеря неажунсуриле унор скриерь контемпоране, каре-с легате де игнораря структурий граматикале специфиче а лимбий молдовенешть, де кэлкаря нормелор ей. Сэ дескидем, аша дар, о ларантезэ ын легэтурэ ку ачаствэ кестиуне.

Уна дин повестириле луй И. Д. Чобану, каре ера рекомандатэ стэруитор (прин инерцие?) школарилор, се нумеште «Кум Параскица а ынвэцат карте». Ауторул н'а цинут сама де фалтул кэ ын лимба молдовеняскэ дупэ адвербул «кум» ординя кувинтелор требуе инверсатэ («Кум а ынвэцат Параскица карте»), ши школарий ерау невоиць сэ репете дупэ аутор о експресие, стрэинэ фирий лимбий лор матерне. Сэ читэм ши о фразэ дин повестиря ачаствэ: «Атунч ел а тримэс о скрисоаре ын Со-

ветул сэтеск сэ-й афирме официал». Апроапе фиекаре кувынт вине аич ын контрадикции ку спиритул лимбий молдовенешть. Се спуне: «а тримис о скрисoare» (орь «а скрис») ну «*ын* Советул сэтеск», чи «*ла* Советул сэтеск»; май департе липсеште вербул «*ругынд*» орь «*черынд*»; ын лок де «сэ-й» требуе скрис «сэ и се»; ын сфыршит, «а афирма» ну-й ла локул луй,— ел требуе ын-локуит ку «а конфирма».

Ынкизынд аич парантеза, сублинием дин ноу кэ неажунсуриле де фелул челор де май сус, каре се ын-тылнесп, фэрэ ындоялэ, ши ын унеле скриерь але алтор ауторь, ну сынт тотуш атыт де рэспындите, кум есте карактерул мэргинит ал лексикулуй. Сэрэчия ачаства кувинте се манифестэ ын диферите фелурь: унеле ши ачеляшь кувинте се репетэ ла несфыршит, алтеле се фолосесп нелалокул лор, фэрэ нич ун темей се фабрикэ кувинте «ной», се ренунцэ де а се нуми ун шир де ноциунь.

Кынд читешть, де пилдэ, повестирия «Дарул луй Тимофтел» орь «Аурел» де И. Канна, ыць саре ын окь репетаря унора ши ачелорашь кувинте, кум есте, бунэоарэ, вербул «а се уйта». Нумай ын патру пажинь гэсим: «се уйтэ ла Иляна», «тот се уйтэ ла соаре», «с'а уйтат ын сус», «с'а уйтат ла колхозник», «с'а уйтат ла социе», «мэ уйт ла вой», «се уйтэ ла ей» ши, ын сфыршит, «се уйтэ унул ла алтул» («Аурел»).

Орь ятэ о фразэ дин повестирия «Наташа ноастрэ» де ачелаш аутор, ын каре кувынтул «ши» е репетат де шапте орь: «Мэ дуря инима *ши* деачея кэ ам рэмас фэрэ мамэ, *ши* кэ-с мынатэ ын цара фасчистэ, мэ дуря *ши* май таре инима *ши* деачея, кэ *ши* мулць копий, ка *ши* мине, не гэсим ын пьцэ ынтр'ун ораш маре *ши* не вынд...» Чел пущин патру «ши» путяу ши требуюу сэ фие ынлэтураць дин текстул де май сус.

Ын ачеяш повестире читим: «о фемее о нетезя пе кап», ка ын пажиниле урмэтоаре сэ гэсим: «бэтрыний не нетезяу пе кап», яр ку патру рындурь май жос «м'а нетезит пе кап». Ла фел ши ын алте повестирь але ачелуяш аутор, деши ын лимба молдовеняскэ сынт мулте синониме ку експресия ачаста: а мынгыя, а алинта, а дезмерда ш. а. м. д.

Е казул сэ аминтим, де алтфел, кэ динтре ачесте синониме Крянгэ алеже де обичей експресия «а нетези пе кап», атунч кынд аре невое сэ дя фразей о нуанцэ ироникэ (де пилдэ: «...мошнягул а рэмас плешув... де мулт че-л нетезисе баба пе кап»), чея че, ынсэ, ну кореспунде интенциилор ауторулуй повестирий «Наташа ноастрэ» ын казуриле де май сус!

Ынтре лимбэ ши гындице есте о легэтурэ индисолубилэ. Дар редау оаре гындиця лимпеде, ложикэ а унуы революционар дин илепалитате (аша ни-л рекомандэ И. Канна) кувинтеле луй Вержилэ дин повестиря «Васыликэ»: «Штий мата, кум фак учигаший иштя... Да пе Николай демулт ау пус окий. Аяста-й уна. Да алта — а фи таре бине, дакэ пе ишть бэтуць й-ор пуне ын спиталул ынкисорий. Аколо авем омул ностру. Ей, да пе ла думнявоастрэ че се май ауде? Ла ной сигуранца арестязэ... Ый быкситэ ынкисоаря. Ей — да аму хай сэ не ходиним...»

«М'ау кемат ши м'ау *ынгрозит*», — спуне тот аич (ку воя ауторулуй) Николай Пержару деспре полициштий каре ау венит ла боер. Дар ну-й адевэрат: дин челе че урмязэ ведем кэ ей н'ау реушит сэ-лынгрозяскэ пе цэранул ачеста дырз, ши ел а врут сэ спунэ ку тотул алтчева — кэ л-ау *аменинцат*, орь кэ ау *ынчеркат сэ-л баже ын спериець*.

Плеkyнд ла лукру, мама ый спуне луй Васыликэ сэ ну факэ нич ун пас де акасэ. Ши ауторул афирмэ кэ



«порунка» аста «пентру бэет ера гря ши кяр *испититоаре*». Димпотривэ: испититоаре ера доринца де а пле-ка де акасэ, адикэ токмай де а ынкэлка «порунка» мамей...

Лимба сэракэ а унор скриерь микшорязэ валоаря лор артистикэ. Кынд читешть, бунэоарэ, унеле поезий де В. Руссу, скриси пе диферите теме («Мама мя», «Ын жу-рул брадулуй», «Ла шкоалэ», «Ынаинте де поход», «Кэртичика», «Ла грэдиницэ» ш. а.), рэмый улуит де ушуринца ку каре липеште ауторул унеле ши ачеляшь епитете (неекспресиве, де алтфел) де персоане ши объек-те абсолют диферите. Ынтр'о поезие мама е «*бунэ*», ын алта — сфатуриле сынт «*буне*», ын а трея — карта е «чел май *бун* приетен», ын а патра поезие «ын грэди-ницэ е *таре бине*». Ятэ ынсэ, кэ мама е ши «драгэ», дар е «драгэ» ши мунка, е «драг» ши ыввэцэторул, е «драг» ши ...Анул Ноу. Дакэ ын поэзия «Мама мя» еа май есте ши «харникэ», «виоае», апой ын «Ла шкоалэ» «харничь» сынт школарий, яр «виоае» есте... жоака!

Л. Делеану не-а дат ун шир де тылмэчирь поетиче але повештилор луй Пушкин. Унеорь, ынсэ, традучериле ну редау калитэциле лимбий орижиналулуй: лакониз-мул, прецизия, динамика. Ятэ, де пилдэ, ынчепутул «По-вестей кукошелулуй де аур» ын традучеря луй Л. Де-леану:

*Песте мэрь ши цэрь ынтинсе,  
Песте 'нтиндерь некупринсе  
А домнит кындва пе трон  
Таре крунтул цар Дадон,  
Каре-а дус рэзбоае греле  
Ку вечиний цэрий челе...*

Кяр фэрэ сэ фачем компарацие ку орижиналул рус, путем сэ констатэм кэ аджективул «ынтинсе» е де при-

сос дупэ експресия «песте мэръ ши цэръ»; «а домнит пе трон», «таре крунт» сынт плеонасме; аджективул «гре-ле» ну-й нумай де присос, дар нич ну-й ла локул луй аич, деоарече, потривит орижиналулуй, рэзбоаеле ле провока ынсушь Дадон («соседям то и дело наносил обиды смело»).

Ын традучере ау фост ынтродусе о сумедение де аджективе, каре н'ау кореспонденте ын текстул рус ши тэрэгэнязэ десфэшуаря акциуний. Май рэу е фаптул кэ унеорь се репетэ унул ши ачелаш епитет. Аджективул «крунт», де пилдэ, се ынтылнеште де кытева орь, ку тоате кэ ну ера новое де ел орь путя фи ынлокуит ку синонимеле луй (хапсын, круд ш. а.). Аминтим ын парантезэ кэ И. Крянгэ а штиут ын нумай трей пажинь дин «Повесть поркулуй» сэ гэсяскэ ын шир ынтрег де синониме пентру а о карактериза пе врэжитоаря де ла пала-тул луй Фэт-Фрумос: веспя, хырка, талпа ядулуй, штирба-баба-клоанца, тэлпоюл, похоаца де бабэ, баборница, хоангал

Фэрэ ындоялэ кэ а-л традуче пе Пушкин — жениу ал литературий универсале — ла нивелул орижиналулуй есте о сарчинэ неспус де гря, ши, сублинием, поетул Л. Делеану а реушит сэ не дя традучерь ын женерал буне але повештилор пушкиниене. Токмай де ачея чититорул ый поате чере ка пе виитор сэ лукрезе ши май скрупулос асупра фиекэруй амэнунт дин орижиналул пе каре урмязэ сэ-л тылмэчаскэ ын молдове-неште.

Ун алт неажунс ал лимбий унор окриерь, каре се стрекоарэ де алтфел ши ын челе май ынгрижете, есте нескотиря ауреолей стилистиче, пе каре о ау кувинтеле, пе лынгэ концинутул лор ложик.

Проприетатя ачаста а кувинтелор поате фи фолоситэ ку сукчес де скрииторь (ын сатирэ, де пилдэ,

ынтребуинцаря конштиентэ а унор кувинте спечифиче унуй алт стил ал лимбий, депэртат де стилул дат, про-воакэ рысул чититорилор). Кынд, ынсэ, кувинтеле сынт мутате механик, инконштиент динтр'ун стил ын алтул, еле ну нумай кэ ну сынт ындрептэците прин функция лор стилистикэ, дар скад симцитор валоаря артистикэ а ынтрегулуй фрагмент, ын каре одатэ ку еле ынтрэ ши о нотэ де дисонанцэ.

Ын повестиря «Андриеш» Ем. Буков а фолосит дин плин богэция лимбий пентру а реда о атмосферэ де басм. Пейсажеле, феноменеле натурий сынт зугрэвите ку о пенсулэ де адевэрат артист. Поетул ынтребуинцязэ, бу-нэоарэ, ындрэзнец ши ку причепере диалектизме ши ар-хаизме, каре ын контекст сынт деосебит де експресиве ши, прин урмаре, нечесаре.

Аша сынт, де пилдэ, кувинтеле «тапанжя» («—Спуне: кум врей сэ не батем? Стрымбэ-Лемне л-а привит, а сту-пит ши а рынжит: — Хай ла лумнь, ла тапанжя...»<sup>1</sup>) орь «а черни»:

*Лу ешит дин крынгурь умбре,  
Умбре де копачь ши ербурь,  
Умбре — жене але нопций...  
Паркэ чинева де-одатэ  
А чернит ку бидиняуа  
Тоатэ фиря димпрежур.*

Ачест «а чернит» (ын лок де «а ыннегрит») корес-пунде фоарте бине колоритулуй народник ал повестей.

---

<sup>1</sup> Комп. И. Крянгэ «Аминтирь дин копилэрне»: «Ши дупэ че не кулкам ку тоций, ной, бэций ка бэций, не луам ла хыржоа-нэ ши ну путям адорми де инкурь, пын' че ера невоитэ бята мамэ сэ не факэ мусай кыте ун журуб-доуз прин кап ши сэ не дее та-панжеле пе спинаре».

Аминтици-вэ, де-о ворбэ, де вербул ачеста ын креация  
нородникэ оралэ:

*Майкэ, душманеле меле,  
Де-ар авя еле путере,  
М'ар арде, м'ар фаче скрум.  
Майкэ, ку скрумул дин мине  
Шь-ар **черни** спрынченеле,  
Дар орькыт ле-ар тот **черни**,  
Ка-але меле тот н'ор фи.*

Орь ла Д. Кантемир: «Лэкашеле инорогулуй, пэшунеле, грэдишиле *черняскэ-се*, пэляскэ-се, вештезаскэ-се, ну ынфлоряскэ, ну ынверзяскэ...» Ши ла К. Негруци: «Ачел шес, ачей думбравэ ши колничеле *черните* ыл привеск...»

Ку атыт май ындрептэцитэ есте, ынсэ, недумериря чититорулуй, кынд дэ ын ачаяш повесте, атыт де поетикэ ын ынтрежимя ей, песте кувинте ынтымплэтоаре, стрэине контекстулуй ши ынтрежий повешть ка атаре. Ятэ о пилдэ.

Дупэ че, пентру а зугрэви портретул луй Сэтилэ, Ем. Буков фолосеште эпитете, компараций, хиперболе, карактеристиче пентру повештиле фантастиче, трекин-душь пе несимците чититорий ын лумя басмелор,— де одатэ тот ел спуне, кынд нич ну те аштепць:

*...Монструл гура шь-о дескиде  
Ши тот рыул ми-л ынгите.*

Пря вэдитэ е печетя стилулуй реторик, газетэреск, штиинцифик, пе каре о поартэ кувынтул «монстру», пря реалэ есте ноциуня пе каре о нумеште, ка ел сә поатэ ынтра ынтр'о повесте ши сә нумяскэ о финицэ фантастикэ де фелул челора пе каре И. Крянгэ ле нумисе ын «По-

вестя луй Харап Алб» ба «дыхание де ом» (Жерилэ), ба «намилэ де ом» (Флэмынзилэ), ба «арэтаре де ом» (Сэтилэ), ба «скимоноситурэ де ом» (Окилэ), ба «почитание де ом» (Пэсэрь-Лэць-Лунжилэ), ынсоцинд нумириле ачестя ши де алте карактеристичь тот атыт де экспрессиве: «дрэчие», «минунэцие», «быздэгание». Ын «Андриеш», ынсэ, кувынтул «монстру» *компромите* ын маре мэсурэ портретул луй Сэтилэ: поетул а несокотит колоритул стилистик ал кувынтулуй, каре-й мэржинештс хотэрыт сфера де циркулацие.

«Цэраний» де Г. Банару есте о карте инегалэ ын привинца лимбий ши стилулуй. Алэтурь де фирескул ши кэлдура граюлуй народник ышь фаче адесеорь лок аич лимбажул артифициал ал репортерулуй индиферент. Де ла ынэлцимя экспримэрий артистиче богате стилул кобоарэ бруск ла тонул рече ал уней дэрь де самэ шаблон.

Избеск неплэкут унеле формуле, каре дестрамэ атмосфера повестирий, вин ын контрадикцие директэ ку персонажул респектив, ку адевэрул историк. Ауторул афирмэ, де пилдэ, кэ «Михаил а ынцелес кэ еа (соция луй), сингурэ, *мынатэ де инстинктул сэу де мамэ*, се дуче сэ-шь петрякэ копилул». Е клар, ынсэ, кэ цэранул ачеста нештиутор де карте ну путя траже асеменя конклузий претенциоасе; ел с'о фи гындит, фэрэ ындоялэ, алтфел. Ын алтэ парте читим кэ тот луй Михаил Чобу «*ка ниште cadre ынтр'ун филм*, да май лимпезь ши импресионанте, ый апэряу счене дин вяцэ...» Дар е типикэ оаре компарация ачаста пентру ачест персонаж, пентру эпока респективэ? Деспре че фел де филме путя фи ворба ын сатул басарабян, че жема суб кэлкыюл боерилор, кулачилор, жандармилор?

Дисонанца унор асеменя экспресий ши компараций есте ши май вэдитэ, дакэ ле пунем фацэ ын фацэ ку ал-

теле, каре ну депэшеск кадрул траюлуй де ла царэ де пе время ачея ши дин каре реесе токмай фелул сэнэтос де а гынди ал цэранулуй мунчитор. Ятэ-л, бунэоарэ, пе ачелаш Чобу, компарындущь господэрия луй ку «ун слой де гяцэ че плутеште суб пичоареле тале примэвара пе Кэйнарэ» ши дин каре се рупе мереу алтэ букатэ. Ятэ-л, ымпотмолинду-се ын даторий, «ка вита чя бичисникэ ын бахнэ адынкэ». Орь ятэ-л, змулгынд маска де пе кипул хидос ал кулакулуй: «Ши, май ла урма урмей, чине-й Сувак? Ый ун цыстар, каре нумай стрынже ши карэ ын борта са мунка стрэинэ».

Ну путем трече, ын сфыршит, пе лынгэ ынчеркэриле припите але унор ауторь де а креа кувинте «ной». Нормеле лимбий ну ынгэдуе експериенце неынтемеяте де креаре а унор асеменя кувинте. Ымбогэциря лексикуюлуй есте детерминатэ, дупэ кум ам вэзут май сус, де нечеситатя реалэ а унор кувинте ной, чя че ну-й, бунэоарэ, казул ку кувынтул «яд» ын «Балада хайдучаскэ», унде П. Крученюк скрие кэ ун хайдуқ, сэринд ла Водэ чел войник, пе каре-л мушкасе ун шарпе,

*Ла умэр хайнеле й-а рупт,  
Ку гура ядул й-а сунт.*

Кувынтул «яд» екзистэ ын лимба молдовеняскэ, дар аре ку тотул алт сэнс декыт кувынтул русеск «яд», пе каре л-а авут ын ведере ауторул ын версуриле де май сус. Нумай де хатырул мэсурий ну се пот ынлокуи кувинтеле молдовенешть «отравэ» орь «венин» ку «яд». Ну де алта, дар с'ор мира ши копийи: нич луй Иван Турбинкэ, ку тоате «исноавеле» луй, ну й-а трекут прин минте сэ... сугэ ядул, кынд а бэтут ла поарта луй Скараоци!



Ынаинте де а гэси епитетул чел май потривит ын версул «Ты им доволен ли, взыскательный художник?» («Поэту»), А. С. Пушкин а ынчеркат кытева епитете — «божественный», «увенчанный», «разборчивый», «взыскательный» — ши с'а оприт ла чел дин урмэ, сокотинду-л, пе бунэ дрептате, чел май пречис, чел май експресив, чел май потривит. Есте уна дин мултеле пилде, прин каре класичий ый кямэ пе скриинторий ноштри сэ мунчаскэ ку ынкордаре ши стэруинцэ, аша кум мунчяу ши Пушкин, ши Маяковский, ши Толстой, ши Горкий, ши Еминеску, кынд шь-ау скрис опереле лор неынтрекуте: сэ скимбе унул ши ачелаш верс де нenumэрате орь, сэ ындрепте, сэ штыргэ ши сэ скрие дин ноу 15—20 де варианте але ачелеаш лукрэрэ. Ши, контролынд ынкэ одатэ фиекаре кувынт ал ей, сэ се ынтребе аутокритик, ку ачеляшь кувинте але луй Пушкин: «Ты им доволен ли, зыскательный художник?»

## ПЕ КАЛЯ МАТУРИЗЭРИЙ

*Пе костиша дялулуй,  
Дин апринсул соарелуй  
Еу колинд кэрэриле  
Ши-мь адун кынтэриле,—*

ни се дестэйнуге Петру Заднипру ын ноуа са кулежере де версурь<sup>1</sup>. Ши ынтр'адевэр, поезииле ынмэнункяте ын ачастэ карте не прилежуеть о ноуэ ынтылнуре ку ун аутентик кынтэрец ал сатулуй. Ка ши ын кулежериле антериоаре (де алтфел, ын ноуа карте ынтрэ ши унеле поезий май векь), Заднипру се ынтоарче мереу ла локул де баштинэ, ла сатул дин каре а «пурчес ын вяцэ», се ынтоарче нэзуинд сэ ши-л кынте ку достойникэ драгосте де фиу, аша ынкыт ши чититорул «де ла тырг», зэбовинд асупра ачестор стихурь ши попосинд «ку инима ши гындул» прин ачеле мелягурь, сэ ле ындрэжяскэ ну май пуцин. Дин капул локулуй о афирмэ ынсушь поетул:

*Еу уну-аш вря мэкар ын картя-мь  
Сэ-ць плакэ лануриле 'н пырг, —*

---

<sup>1</sup> «Ынсетат де депэртэрь». Едитура «Картя Молдовеняскэ», 1959.



кемынду-не тот одатэ инсистент, ка о газдэ оспиталиерэ, ын мижлокул ачелора пе каре ел ый нумеште «куноскуций мей флэкэй», «мындрия сатулуй меу драг».

Рэспунзынд ла апелул поестулуй ши паркурғынд, филэ ку филэ, картя ынтрягэ, авем, ынтр'адевэр, ну о сингурэ датэ прилежул де а ындрэжи локурь ной ши оамень некуноскуць май ынаинте.

Тот одатэ о привире де ансамблу асупра плакетей не оферэ имажиня ну а уней кулежерь де поезий диспарате, чи а уней орижинале ши, ын бунэ парте, поетиче монографий.

Ла прима ведере с'ар пэря кэ е vorba де «монография» унуй сат ануит, детерминат ку пречизие пе харта республичий. Ауторул не комуникэ нумеле «сатулуй меу», ба не индикэ ши районул (Отачь) ши чя май апропиятэ стации де кале фератэ («ка сэ вий, приетене, ла Саука, те опрешть ла гара Мовилэу»). Май мулт: ын титуриле кыторва поезий ау ынтрат кяр нуме але оаменьлор дин сат, яр ын женерал, прин нумэрул персонажелор сале конкрете, кулежеря ачаста де версурь лириче поате конкур ку лукрэрэ епиче де ынтиндере. Ка ынтр'ун калей-доскоп се пэриндэ прин фаца окилор ноштри мош Арион Чобану ку непотул сэу Ипат, леля Настя ку Георге ал ей ши ку Филипаш, бэдица Пинтилие пэдурарул, ферарул Быртя Алексей ши мош Сава, ши мош Тоадер, ши мулць алций, тинерь ши бэтрынь, бэрбаць ши фемей, персоане аевя штиуте де поет. Ши тотуш, рекапитулынду-не ла капэтул лектурий импресииле, констатэм кэ «сатул Саука» ынчетязэ де а май фи нумай сатул Саука, дупэ кум ши челелалте нуме проприй, пресэрате дин белшуг ын пажиниле кэрций, кяр дакэ репрезинтэ персонаже май мулт сау май пущин индивидуализате, тинд. ын челе дин урмэ, сэ девинэ симболурь, сфера де апли-

каре а кэрора дѣлѣшѣште ку мулт координателе географиче мигѣлос трасате де поет.

Дар ынсямнѣ оаре ачаствѣ кѣ дин пажиниле кѣрций се деспринде имажиня унуй сат ваг, неситуат ын тимп ши спациу? Репрезинтѣ оаре персонажеле де май сус кипуриле унор цѣрань «вѣшничь»? Нич де кум! Димпотривѣ: ын ынтрѣжимя ей картя есте де есенцѣ реалист-социалистѣ прин еложуул пе каре-л адуче сатулуй молдовенеск де астѣзѣ, привелиштилор сале де мункѣ колективѣ, ынноирилор сале революционаре, прин кондамнаря анилор «ши грей, ши негри, ши мулць» дин трекутул де робие, кыт ши а рѣмѣшицелор лор ын конштинца унор оамень, прин афирмаря мындрией ши букурией жѣнерате де перспектива анилор че вин. Темеле мажоритѣций ковыршитоаре а поезиилор сынт луате де-а дрептул дин мезул вѣций сатулуй колхозник. Мунка ши траюл колхозничилор, универсул лор суфлетеск ши интелектуал конституе изворул дин каре се тражѣ чя май маре парте а версурилор. Пейсажул традиционал ал сатулуй молдовенеск се веде популат де оамень ной, каре-л ынноеск ши пе ел, фѣкынду-л пѣрташ ал акциунилор ши префачерилор че се петрек суб окий ноштри. Ноул апаре фиреск пе векиле координате але сатулуй.

Дакѣ е vorba, бунѣоарѣ, де о ноапте де ярнѣ ла царѣ, вом реынтылни, фиреште, ши висколул шуерынд неостоит пе ла жямурь, ши кривѣцул алергынд прин ливѣзѣ, ши нѣмѣций «ынфояць» пе кѣрѣрь, дар — ла фел де фиреск — о вом ынтылни ын ачѣст кадру традиционал ши пе Лина, телеграфиста Лина, каре-й трызѣ ла пост ши, ка де обичей, стѣ ла сфат ку «тоатѣ цара».

Ун ревѣрсат де зорь ын сат? Етерна лунѣ ку плетеле ынкуркате ын рамурь, стѣуа диминѣций каре клипеште ка тотдяуна пе болта черулуй, «чаца 'н вѣй ымпѣту-

ритэ», яр «сус ла ферме» — челе чинч кодане, каре «с'ау  
скулат-ку ноаптя 'н жене», аша ынкыт, одатэ ку оризон-  
тул че «а 'нчәпут де-акум с'асуде»,

*Абур есе дин бидоане  
Ку мирос де лапте дулче...*

Традиционала идилэ суб заря албастрэ, лынтэ о  
«салчие плекатэ пе извор», куноаште ши акум окий юби-  
тей, оглиндиць ын унделе апей, дар ынрежистрязэ тот  
одатэ ши регретул юбитулуй, ынчудат ши контемпоран:

*Ех, де-ар фи май греу улчорул  
Чел де лут,  
Кум м'аш дуче ку тракторул  
Сэ-й ажут!*

Ярэ дакэ-й ворба сэ не интересэм ши де история сату-  
луй, атунч кодрул верде, плин де вражэ, кодрул плин де  
шоапте тайниче, не ва повести кум ын аний окупацией  
фасчисте ел, кодрул ачеста традиционал, а дескоперит  
кэ чобанул чел бэтрын ну се май сприжиня ын пасто-  
рала са кыржэ, чи ын аутомат, яр непотул луй аскундя  
ын трайстэ ну о букатэ де мэмэлигэ традиционалистэ,  
чи билетул де комсомолистэ, чуруит де скиже, ал Ле-  
ней-партизана, лупта кэрея о континуау ей...

Авем, аша дар, ын фацэ «монография» унуй сат реал,  
а унуй сат ал тимпурилор ноастре — сатул советик мол-  
довенеск. Афирмынд ачаста, ну неглижэм кытуш де пу-  
цин челелалте теме, пе каре, алэтурь де чя руралэ, ынсэ  
ын май микэ мэсурэ, ле абордязэ П. Заднипру. Атенция  
чититорулуй е рецинутэ де версуриле ынкинате парти-  
дулуй, ын каре поетул ышь експримэ рекуноштинца пен-  
тру мариле трансформэрь реализате ын Патрия ноастрэ.  
Ын алте версуре ауторул се стэруе сэ тылмэчаскэ ын

имажинь артистиче маря идее а фрэцией попоарелор советиче ын лупта пентру фэуриря комунизмулуй ын цара ноастрэ, ынчаркэ сэ оглиндяскэ эмоционал унитатя тинеретулуй интернационал, милитант пентру паче ши приетение. Ачесте версурь, пе лынгэ кэ ау о валoare ын сине, контрибуе де асеменя ла ситуаря поезиилор ку теме рурале ынтр'ун рапорт директ ку актуалитатя.

Не-ам оприт май сус асупра уней трэсэтурь проприй профилулуй поетик ал луй П. Заднипру. Дар ачаста ну е сингура (де алтфел, еа карактеризязэ ын маре мэсурэ ши креация алтор поець молдовень контемпорань). Спецификул унуй поет констэ де обичей ну ынтр'о латурэ сау алта а креацией сале, чи ын тоталитатя лор, ка елементе де концинут ши формэ речипрок кондиционате ши органик легате ынтре еле. Ятэ де че, стэруинду-не май жос сэ урмэрим модул ын каре фиреле уней стрикте документэрь «пе виу» се ымплетеок ын челе май буне поезий але луй Заднипру, ку о аутентикэ трэирие персоналэ, авем импресия кэ релевэм о алтэ трэсэтурэ карактеристикэ а креацией поетулуй.

Дар ам спус «документаре» ши авем импресия кэ, рекургынд ла ун термен адмис ын де обште, н'ам фолосит кувынтул потривит. Пентру кэ версуриле луй Заднипру ну-с изворыте дин периодиче информэрь ла фаца локулуй, фие еле кыт де амэнунците ши темейниче. Поезииле сале ну-с родул унор формале депласэрь «пе терен», принтре цэрань ын казул де фацэ. Еле трэдызэ ынсэшь експериенца де вяцэ а унуй фиу де цэран контемпоран. Поетул н'а имажинат ла маса де скрис о серие де импресий дэспре вяца ла царэ ши нич ну с'а «транспус» ын ситуация унор оамень де ла царэ. Ам фи ынклинаць сэ спунем кэ ел а плэмэдит о самэ де таблоурь веридиче дин ынсушь медиул сэу, ынкэлзите — унеорь остентатив, ал-

теорь пе аскунс — де драгостя ауторулуй пентру сатул натал.

Поетул юбеште сатул, пентру кэ ын аний де уржие пе друмуриле луй шы-а петрекут копилэрия ку кынтечеле ей сугрумате ши пентру кэ де пе ачеле мелягурь порнеште друмул че л-а скос ын луме, кяр дакэ вииторул ый апэря пе атунч дестул де небулос («ну штиу че мэ-адеменя»). Ел поартэ мереу вие аминтиря дурероасэ а цэранилор дескулць де одиниоарэ, «плинь де-амар ши де судорь», уржисиць де о орындуире недряптэ ши немилоасэ.

*Аскултынд а лор повацэ,  
Ши блестемурь, ши офтэрь,  
Ам пурчес ши еу ын вяцэ  
Ку-о десагэ де кынтэрь,—*

читим ын поезия «Друм» ши ын версуриле ачестя аузим акоул унуй адынк субтекст.

Поетул ышь юбеште сатул ши пентру традицииле ероиче але ачестуя, каре-л лягэ де тоатэ Патрия Советикэ ши каре сынт континуате, ын ымпрежурэрь ной, де оамений ынаинтаць ай зилелор ноастре. Ероизмул ши абнегация партизаней Ляна дин поезия «Ын комсомол» инсуфлэ тэрие ши хотэрыре, ши токмай ачаста фаче ка фигура ей, деши неконтуратэ, сэ домине поезия ши сэ дегтермине профилул сатулуй натал,

*...че мь-а дат повеце  
Сэ ну фак греулуй окол  
Ши 'нтр'ун апринс ал диминей  
М'а петрекут ын комсомол.*

Ну вом греши, трекинд поезия ачаста ын нумэрул челор че маркязэ сукчесе ын креация поетулуй атыт прин эмоционанта мэртурие а уней реале валорь морале, кыт

ши прин реализаря артистикэ ын сине. Де ремаркат ын деосебь лаконизмул экспресией, адекват атмосферей де адынкэ, дар негрэитэ дурере, пе каре о импликэ евокаря унор ань де гря кумпэнэ. Ын патру версуре е сужератэ трагедия окупацией фасчисте дин аний Рэзбоюлуй пентру апэрая Патрией:

*Ера рэзбой. Пэмынту'н флэкэрь.*

*Траншее шерпунте'н лан.*

*Пе фрунза вишинилор — лэкримь.*

*Ын сат — чуботэ де душман.*

Ын фиекаре рынд — о имажине, ши фиекаре рынд с ростит ку инима стрынсэ, пентру кэ ын фиекаре рынд имажиня е обцинутэ прин чокниря форцатэ а унор ноциунь каре нумай прин абсурд пот фи имажинате алэтурь: пэмынтул — ын флэкэрь, ын лан — траншее, пе фрунзе — лакримь ши, ка о «ынкоронаре» а ачестей реали-тэць, пе каре бунул симц рефузэ с'о акцепте, ултимул верс: «Ын сат — чуботэ де душман». Де нотат ши абсен-ца орькэруй верб, чея че евиденциязэ ши май мулт анти-теза ши сужерязэ статикул ачестуй ынтрег таблоу лип-сит де вяцэ.

Ну-й липситэ де интерес, пентру верификаря ши кон-фирмаря прочедеулуй, о паралелэ ку урмэтоареле вер-суре дин поезия «Ын мартие», ын каре поетул кынтэ зиуа елиберэрий, адусэ «дин рэсэритул зорилор сенине»:

*Дин ноу, бэдие, ынфлореск чиреший,*

*Дин ноу албина каутэ нектарул,*

*Ши хулубаший гуруе суб стрешинь,*

*Ши стягул рошу фылфые ын заре, —*

таблоу динамик ал триумфулуй вещей, ын каре ши фреквенца вербелор, ши диферителе елементе че шы-ау

регэсит мениря лор фирыскэ ши екилибул инициал, контрибуе ла креаря уней атмосфере диаметрал опусе челея дин таблоул окупацией.

Де алтфел пот фи читате ши алте екземпле, тот дин поезия «Ын комсомол», кынд ын ултимул сау ын ултимеле доуэ версуре але строфей е конденсатэ есенца уней стэрэ де фапт, а унуы таблоу плин де сенсibilitатe коммуникативэ сау а уней атитудинь семнификативе. «Ши ну с'а май Ынторс де лок» — доар атыта ни се спуне ын ынкееря уней строфе деспре тражикул сфыршит ал партизаней, плекатэ дин сат сэ лупте пентру царэ. Дар чине ар путя сэ-й репрошезе поетулуй ускэчуне сау дуритате суфлетяскэ? Ну е аич май де грабэ о дурере абя рецинутэ? Ши челе доуэ мичь кувинте де ла сфыршитул версулуй («де лок»), каре дин пунктул де ведере ал унуы стилист педант ар путя пэря кяр плеонастиче, ну аскунд оаре о лакримэ згырчитэ де бэрбат?.. Идея немуририй ероиней е сужератэ ын ултимеле доуэ рындурь але алтей строфе принтр'о симплэ нотации де вяцэ котидианэ, фэкутэ ку аерул преокупат ал омулуй каре се грэбеште сэ релатезе че е ноу ын сат, де кынд «вяца с'а Ынторс» пе аколо:

*Доар Ляна 'нтырзие сэ вие*

*Ла клуб, сэ стя ку ной ла сфат.*

«Ынтырзие», ши нумай «ла клуб», — пентру кэ де алтфел Ляна е вие, е мереу ын мижлокул лор, ый при-меште ын комсомол ши-й ындямнэ ла фапте де витежие. Идея е редатэ индирект, дар веридик: мижлоачеле артистиче фолосите с'ау доведит буне кондукэтоаре де фиор лирик, аша ынкыт емоцииле де маре интенситате, ку каре е ынкэркат суфлетул поетулуй, се трансмит чититорулуй, спре деосебире де прозаизмеле дин унеле поезий, каре, купринзынд експресий директе, прин баналитатя

лор вэдувеск сентиментул де експресивитате ши липсеск  
идея де веридик, ка ын «Митру партизанул»:

*Кынд купринд флэкзий ланул  
Ши траг бразделе де зор,  
Симт кэ Митру партизанул  
Паркэ ынтрэ'н чата лор.*

Дар П. Заднипру ышь юбеште сатул май алес пентру  
зиуа луй де азь. Ын поезий, ка «Стяуа диминей», «Ас-  
култ ын ноапте», «Молдова», «Ион», «Тоамна», «Зи де  
тоамнэ», «Дупэ плоае», Заднипру дэ о вибрацияе проприе  
челор че се ынтымплэ ын журул сэу, десцифрынд ын ди-  
ферителе аспекте але ноулуй семнификация марилог  
трансформэрь петрекуте ын сатул молдовенеск ши кын-  
тынду-ле ку ынфлэкэрае оптимистэ. Версуриле ачестя  
мэртурисеск о интенсэ сензацияе а вещей, сынт пэтрунсе  
де о калдэ симцире пентру эпока ноастрэ ши пентру ма-  
риле идей каре се реализязэ ын Цара Советикэ.

Тоамна, бунэоарэ, ну нумай кэ ынчетязэ де а фи  
анотимпул фрунзелог ускате ши ал илузилог спулбера-  
те, аша кум континуэ сэ шы-о ынкипуе епигоний де астэзь  
ай епигонилор де ерь, дар семнификация ей ну се май  
лимитязэ нич ла сенсул класикулуй анотимп ал роаде-  
лог. Ын поезия луй Заднипру имажиня тоамней, комуни-  
кынд маря букурие а родулуй ымплинит ши а мунчий  
рэсплэтите («ходинеште 'н подурь мулт трудита варэ»),  
симболиязэ тот одатэ триумфул вещей ной: е анотимпул  
кынд «лумя 'н сат петрече дуп'ун ан де мункэ», кэч

*Н'ау фост де кынд лумя  
Нунць аша богате,  
Кынтече ши глуме  
Ши аша букате,*

ка акум, кынд «мунка тутурора е стэпынэ 'н царэ».



Дин пэкате, ын версуре ка челе читате май сус темпераментул ынфлэкэрат ал флэкэулуй энтузиаст ну-й сприжинит ын мэсура кувенитэ прин мижлоаче артистиче потривите. Ши аич се манифестэ о алтэ трэсэтурэ, карактеристикэ, дупэ пэреря ноастрэ, креацией луй Заднипру ла етапа датэ: алтернаря — ши нумай унеорь ымбинаря — ын персоана ероулуй лирик а унуй елемент матур, калм ши кумпэатат ку алтул жувенил, ынфлэкэрат ши спонтан. Примул паре сэ фие прин ексчеленцэ имажинатив, ал дойля — емотив. Ну стэ ын жэдеря ноастрэ сэ индикэм поетулуй нечеситатя де а да преферинцэ примулуй сау челуй де-ал дойля, алтернэрий сау ымбинэрий лор. Е о сарчинэ деликатэ, пе каре поетул сингур о ва резолва, кэч еа цине де персоналитатя са. Дар асупра периколулуй пе каре-л презинтэ спонтанеитатя атунч кынд е ши суперфициалэ, кынд флэкэул се мэржинеште сэ-шь «кие бинеле» (ка сэ фолосим експресия поетулуй ынсушь), фэрэ а реуши сэ трансмитэ ши чититорулуй емоцииле сале (пентру кэ поезия е липситэ де идей поетиче), — асупра ачестуй перикол требуе сэ не оприм, кэч ел примеждуеште ын деосебь креация луй Заднипру.

Кынд ынтр'о поезие сатул, пе каре-л реведе дупэ ынделунгатэ време, апаре поетулуй «абуркат дин вале», фэрэ попрель ши дескис «ын патру пункте кардинале», — атунч букурия реведерий се комуникэ чититорулуй токмай даторитэ ачестор имажинь, симболикул кэрора не есте атыт де апропият. Кынд ынсэ ын алт лок, ынтылнинду-шь сатул скэлдат ын луминэ, поетул ышь декларэ динтру ынчепут фокул тинереций каре ну-й дэ паче: «Ымь фербе тинереця 'н пепт, де букурие плинэ!» — екскламация ачаста ну трансмите чититорулуй эмоция ероулуй лирик, пентру кэ еа ну-й редатэ артистик.

Атунч кынд ероул лирик, урмэринд ноаптя трактоареле, каре фэрэ ынчетаре «дау ын атак сау бат ын ре-

тражере» пе дялуриле сатулуй колхозник, се минунязэ ку алура унуй ом сериос:

*Аскулт ын ларг звонул трактоарелор,  
Фак згомат де паркэ лумя се мынтуе...—*

чититорул се пэтрунде де симпатие пентру омул-ачес-та, хазлиу прин сериозитатя ку каре каутэ сэ-шь аскуп-дэ мираря. Реалитатя ноастрэ ын вешникэ скимбаре ши ынноире оферэ, бинеынцелес, ну пущине оказий пентру манифестаря адмиращией ши ентузиасмулуй женерал. Май мулт: ын курс де патру дечений де конструире а веций ной оамений советичь ау авут тимпул сэ се обиш-нуяскэ ку идея кэ ын кондицииле сочиетэций ноастре принд вяцэ планурь ши нэзуинце че пэряу алтэ датэ иреализабиле; ши ку тоате ачестя, фиокаре ноуэ реали-заре а ноастрэ а фост ши есте ынтымпинатэ де народ ку ун сентимент де синчерэ уймире, атыт де улуитоаре есте ла етапа датэ реализаря реопективэ ын женерал сау ынтр'ун лок ануит (ын сатул де май сус ун асеме-ня евенимент а путут фи ши «асалтул» трактоарелор ноаптя пе дял). Ятэ де че тендинца луй Заднипру де а да експресие ачестей капачитэць де уймире перманентэ, каре традуче де фапт ун ентузиасм немэржинит, меритэ сэ фие сублиниятэ ка позитивэ.

Унеорь, ынсэ, поетул уйтэ кэ ачастэ капачитате де уймире, деши импресионантэ прин сине ынсэшь, ну е ши поетикэ *ын сине*. Ка орьче емоцие, пентру а фи ко-муникатэ чититорулуй, уймиря требуе редатэ артистик. Кынд липсеште имажинация, се продук версурь конвен-ционале де фелул урмэтоарей строфе дин «Сус ла вие»;

*Кытэ поамэ, кыте фрукте*

*Ши де тоате!*

*Мэй бэдие, ян апук'те*

*Ши сокоате! —*

унде екокламация ероулуй лирик дин прима переке де  
версуре е инекспресивэ ши баналэ, яр а доуа переке ре-  
петэ рындуриле идентиче, дар мулт май експресиве, чिति-  
те абя ку доуэ пажинь май ынаинте:

*Де пе дял нэбой спре сате*

*Дау ынтруна роаделе.*

*Дакэ поць, ынчаркэ, фрате:*

*Нумэрэ, сокоате-ле.*

*(„Тоамна“)*

Елементул жувенил, де каре ворбям май сус, се ма-  
нифестэ ынсэ ын мод феричит ын поезия де драгосте а  
луй П. Заднипру, каре, дакэ е липситэ де збучумэрь рэс-  
колитоаре ши де импликаций филозофиче, се менцине  
тотуш пе линия експримэрий унуй сентимент путерник  
ши сэнэтос (ексчептынд ун «валс» ши о «романцэ» — по-  
езий амороасе демодате). Ероул лирик е аич фоарте ди-  
стинкт прин трэсэтуриле сале специфиче. Есте флэкэул  
каре, абя ынчеркынд сентиментул ынэлцэтор ал драго-  
стей, ши-л експримэ ба ку о виойчуне шугубацэ, ба прин-  
тр’о нотэ де аутоироние ынчудатэ, че тинде сэ-й аскундэ  
тимидитатя ши стынгэчия, плине де фармек ла ачастэ  
вырстэ. Ятэ-л стынд ла рэскруче ши нештиинд че сэ фа-  
кэ: «Сэ мэ дук?.. Сэ ну мэ дук?» Доар «Мария аста» й-а  
рэмас ын суфлет пентру тотдяуна, ыл урмэреште ла тот  
пасул, ку тоате кэ «динтр’одатэ» алт флэкэу пэрусе с’о  
интересезе, ба фата се ши кэсэторисе ку ачеста (поезия  
«Мария»). Ятэ-л пе ачелаш ероу лирик, фрэмынтынду-се  
де дорул юбитей ши нештиинд кум сэ приндэ моментул  
кынд сэ-шь поатэ стрига ын вое драгостя:

*Мэ фрэмынт: я мэй, невое!*

*Ши-мь яу инима ын динць:*

*— Ай сэ-мь дай одатэ вое*

*Сэ те чер де ла пэринць?*

*(„Рэмый“)*

Есте ероул, каре, ындрептынду-се спре ферма унде лукрызэ алаяс инимий луй, е купринс де фиорий ачелеяш нелиништь, ын каре ну вря сэ-шь рекуноаскэ стынгэчия ши тјама де а рэмыне ку драгостя неымпэртэ-шитэ ши деачея дэ вина пе... гынсачий че-й ес ын кале: «Ну-мь дау друм спре еа ши лаче. Че сэ фак акума, а?» («Фетица де ла фермэ»). Оптимизмул ачестуй тынэр, каре ынтрэ ын вяцэ ку еланул проаспэт ал вырстей сале, ышь гэсеште пынэ ла урмэ експресиe ну нумай ын тонул ачеста глумец, дар ши ын дезнодэмынтул поезии-лор; ынтр'ун каз Мэриоара ыл ажунже ла ушэ ши ый спуне тотуш: «Рэмый!»; ын алт каз фата де ла фермэ се ласэ тотуш купринсэ ши сэрутатэ... Ын версуриле де драгосте але луй П. Заднипру се симте респирация плинэ де проспекиме а унуй ероу лирик, каре дакэ ну куноаште ынкэ тоате профунзимиле ссентиментулуй, ши-л вря, ын симплитатя луй, курат ши неприхэнит, сенин ши ымпэртэ-шит.

Профунзимиле стэрилоу суфлетешть, гындуриле ши сентиментеле рэсколитоаре, деши сужерате ку дискре-ции, ышь гэсеск експрeсия ын поезииле доминате де еле-ментул матур ал ероулуй лирик. «Скрисоаре ла инсти-тут» есте уна дин ачестя. Абордынд тема ынстрэинэрий де пэринць а фиулуй, тримис дин сат ла институт ши рэмас сэ лукрезе ла ораш, поетул — прин интермедиул уней фемей симпле де ла царэ — ридикэ проблема рэс-пундерий школий пентру едукация тинерей женераций ши ын ачастэ дирекции. Чея че импресионязэ аич ку деосебире есте кипул мамей, зугрэвит индирект прин аутокарактеризаря, ын темей инволунтарэ, а фемей, каре с'а хотэрыт сэ стя де ворбэ ын скрис ку «товарэшул Институт», спунынду-шь пэсул ши ындрэзнинд ын челе дин урмэ сэ-л ши доженяскэ. Еа е плинэ де стимэ пен-тру институтул каре й-а фэкут кэртулар фечорул, ыл

персонификэ дин капул локулуй, кэч вря сэ стя де ворбэ ку чел кэруя шь-а ынкрединцат одрасла... «Ыць скриу дин сатул Саука, де департе», — континуэ еа скрисоаря, евитынд сэ спунэ симплу: «де ла Саука» (кум ар фи фост фиреск ын гура уней фемей симпле), деоарече ку ун асеменя «товарэш» ынвэцат се стэруе ши еа сэ ворбэскэ кыт май пречис, ба ый комуникэ ши о индикация ын плус, каре поате сэ-л интересезе: сатул е департе де капиталэ... Май ынколо мама ый дестэйнуге товарэшулуй кэ еа ну пря штие карте, дар ну ынтырзие сэ-й арате кэ е конштиентэ де причиниле реале але аналфабетизмулуй де пынэ май ерь: «кэч ам ымблат о вяцэ ын петиць». Ши аша май департе, кынд май сфивоасэ, кынд май пущин сфивоасэ, ажунже ла експунеря мотивелор каре ау фэкут-о сэ я акум токул ын мынэ. Ши аич рекуноаште дескис, аша кум о поць мэртуриси нумай апроа-пелуй тэу, пентру каре нутрешть сентиментул челей май адынчь стиме ши ын каре ай о ынкредере немэржинитэ: «Сэ ынчеп ми-й оарекум ши кяр нич ну м'ажунже минтя». Ку атыт май згудуитоаре сынт рындуриле че урмязэ, ын каре афирмация тимидэ, кэ де ун ан ши жумэтата е липситэ де мулцумиря modestэ де а авя путинца доар сэ-шь ынтребе фиул «де сэнэтате» (ынтрукыт ел ну й-а комуникат нич адреса), трэдязэ дуреря мамей каре-шь симте копиул ынстрэинат. Ши май департе:

*Дар дорул страшник м'а рэзбит,  
Се фрынже инима ын мене.  
Ор' унде-й фиул меу юбит?  
Еу л-ам тримис дин сат ла тине.*

Аич ну май ворбеште фемея динаинте, каре, темэ-тоаре сэ нү-л супере пе адресат ку стынгэция ей, се ску-за смеритэ кэ а ынвэцат олякэ а скрие «де-абя акума,

ла советичь». Аич аре кувынтул о мамэ обиждуитэ ын чей че авя май скумп, каре, еа ынсэшь советикэ, ышь чере дрептул. Ну, еа ну-й орбитэ де нэпаста каре а ловит-о, еа ну се ындоеште кэ институтул й-а ындрептат фечорул «пе друмул маре» ал мунчий креатоаре, дар ну се поате опри сэ-й арунче «товарэшулуй Институт» ун репрош директ, атыт де симплу ши атыт де емоционант прин бунул симц каре л-а женерат:

*Ши кыт ера сэ-л май ынвечь  
Сэ скрие мамей о скрисоаре?*

«Ши кыт ера...» — май симплу нич кэ се путя, дар, паре-ми-се, нич май мишкэтор.

Ын поезие е мереу презент поетул прин партичипаря са ефективэ, прин дуйошия ши ынцележеря юбитоаре, ку каре ынконжоарэ имажиня ачестей фемей симпле, де о ыналтэ демнитате уманэ ши ку о маре богэцие суфлетяскэ.

О алтэ ынчеркаре де а аборда проблема ындепэртэрий суфлетешть де чей де каре ешть деспэрцит прин форца ымпрежурэрилор — поезия «Акасэ» — ну ни се паре реушитэ. Ын чуда актуалитэций ши веридичитэций таблоулуй ши имажинилор дин прима парте а поезией, сенсул пе каре и-л дэ идея купринсэ ын ултимеле рындурь («кынеле ши ел сэрманул симте, кынд те рупь де касэ ши пэмынт») вине ын контрадикции ку пунктул де ведере контемпоран. Ни се паре ынгустэ визиуня поетулуй, потривит кэрея липса ынделунгатэ а куйва (а унуй фиу де цэран, се субынцележе) де ла каса пэринтяскэ импликэ ши руперя луй де «пэмынт». Ын «Скрисоаре ла институт» визиуня уней фемей симпле де ла царэ ера, дупэ кум ам вэзут, ын чуда унор путерниче мотиве де ордин субъектив, мулт май еволуатэ: деши ну куноштя

адреса фиулуй сэу ынстрэинат, еа авя конвинжеря кэ ел се афлэ «пе друмул чел маре», каре ын цара ноастрэ лягэ калдарымул орашелор де огоареле сателор. Ну-й оаре май актуалэ декыт поезия «Акасэ», деши ку о ве- киме де о жумэтате де вяк, «реведеря» луй Ст. О. Иосиф ку «окий наивь ши марь» ай фрэциорулуй:

*Е мулт де кынд ну не-ам възут,*

*Е-атыта хаз ши букурие!*

*Доар нумай фрэциорул мик*

*Се уйтэ лунг: ну май мэ штие...*

Е ши аич носталжия челуй плекат динтре ай сэй, дар ну есте импасул дезрэдэчинацилор, ал челор «душь де лынгэ бой» ши рэтэчиць ла ораш. Ку атыт май мулт астэзь — кынд «пэмынтул» ну май есте ла ной прин ын- семнэтатя, валоаря ши ынтиндеря са о ноциуне изолатэ де сфера ынтрежий цэрь, кынд поетул де асеменя аре легэтурь органиче ку ынтрег попурул трудитор,— дра- гостя де пэмынт, драгостя пентру сат ну поате авя ни- мик комун ку ексклусивизмул патриархалист.

Темей рурале, каре карактеризязэ креация поетулуй, ый кореспунде о формэ адекватэ. Лимба е симплэ, лип- ситэ де елементул ливреск, рефрактарэ орькэрор арти- фичий ши зорзоане. Уморул, фолосит ка мижлок де ин- вестигацие психоложикэ, е ынтотдяуна сэнэтос, калд, уман, фие кэ аскунде ун фиор лирик дискрет (ын тоюл ерний невестеле дин сат примеск телеграме, ын каре со- щий лор дин арматэ ле «дау де весте к'ор соси прин луна... май»!), фие кэ е стрэбэтут де о ушоарэ нотэ де зефлемисире:

*А трекут дин вяк ын вяк*

*Дорул, боалэ фэрэ ляк,*

*Ши де стай ши де сокоць,*

*Зак де боала аста тоць!*

сау:

*Сара жоарте де-обосялэ  
Вин ла клуб фетицеле,  
Ку флэкэий дин мэхалэ  
Сэ дескурче ицеле.*

Универсул поетик ал луй П. Заднипру поартэ ам-прента сатулуй. Плопул, стежарул, прэсадул, кодрул ши мулте алте елементе але пейзажулуй рурал ши але вещей де ла царэ пигментязэ пажиниле кэрций. «Ка доуэ рамуь рупте» атырнэ дин кот мыниле инвалидулуй де рэзбой. «Паркэ динтр'ун каер» траже монторул сырмеле де телефон, каре вор лега сат де сат. Друмул е компарат ку ун брыу, «типэрит де друмець ши де плэвань».

Елоквенте сынт персонификэриле, ын каре поетул дезволтэ традицииле поезией популяре. Стежарул е «гырбов ка ун мош» ши «стэ ку луна 'н кап». Апеле рыу-рилор «симт» кэ вине ярна гря, «с'ау стрынс» ын малуь ши «се грэбеск», ка «сэ тоарне» валул ын турбине. Лун-ка «ышь умфлэ пептул» ши респирэ абурь де примэварэ. Вынтул ба чокэнеште пе ла жямурь, ба аляргэ «ка ун небун», ба плутеште пе проприиле сале арипь, ба плынже ын фрунзе, ба кынтэ 'н «гытлеж де шип».

Конфрунтаря ку натура ши ку оамений мунчий де ла царэ ыл ындямнэ пе поет сэ фие ши май ексижент ку сине ынсушь, ый аските сентиментул реопонсабилитэций, ыл соличитэ тот май инсистент ын клокотул вещей — сприжин де надежде пентру чей мулць. Поетул ышь вя вяца айдома прэсадулуй де ла маржине де друм:

*Попас пентру алций  
Ши сприжин ын друм,  
Е время сэ фие,  
Е время де-акум!*



Програмул сзу де вяцэ е ши програмул сзу поетик. Сетя де дэруире тоталэ пентру маря каузэ а нородулуй трудитор, нэзуинца фермэ де а се контопи ку маселе, ку лупта лор, де а се куфунда ын коллектив, мындрия де а фи кынтэрецул фэуриторилор веций ной, де а ле ынсуфлещи инимиле — конституе атитудиня доминантэ, експриматэ ын кредо-уриле поетиче «Дин кыте-ау фост», «Пэмынтул цэрий меле» ши алтеле. Яр мижлоачеле артистиче респективе ышь ау де асеменя орижиня ын универсул поетик де каре ам ворбит. Картя се дескиде, бу-нэоарэ, ку о аутопрезентаре а поетулуй, ын прима стро-фэ а кэрея ел не апаре ын ипостаза унуй косаш:

*Ка ун косаш че-а стат ла капэт  
Де лан, ку косия ын грунт,  
Ынчеп постата сэ мь-о драпэн,  
Кэч мулт май есте пын' ла пункт.*

Ын «Пэмынтул цэрий меле» кынтул, компус де поет, е имболдит де ачеста «сэ семене» кувинте де ындемн ын инимиле оаменилор мунчий; дакэ ва реуши сэ пэтрундэ ын суфлетул фиекэруя, сэ фярбэ ын пептул фиекэруя, атунч поетул ва фи феричит, авынд конштиинца даторией ымплините, ка ун колхозник чс шь-а кыштигат чинстит трудовиуа:

*Ши дакэ те-а'нгына ын минте  
Ын зорь, 'н амець ши ла попас,  
Еу л-ой руга пе прешединте  
Сэ-мь пунэ-о трудови пе азь.*

Дупэ кум ам май обсерват, Заднипру е ун поет ал трэирилор *немижлочите*. Експресия *имедиатэ* а унор эмоций персонале поартэ печетя аутентичитэций, яр релатаря орижиналэ ку мижлоаче артистиче *симпле* аре пу-

тере де комуникаре. Ачаства ну ынсямнэ, ынсэ, кэ ауто-  
рул кулежерий «Ынсетат де депэртэрь» ну се афлэ ын  
кэутаре де ной мижлоаче ши прочедее артистиче. Ну-й  
липсит, бунзоарэ, де интерес сэ урмэрим фелул ын каре  
поетул каутэ ка метафореле ши компарацииле сале сэ  
кореспундэ атмосферей, медиулуй, персонажелор фиекэ-  
рей поезий ын парте. Ын поэзия «Кынтэ стылпий  
ноаптя 'н вискол», ын каре се ворбеште деспре сомнул  
лиништит ал лумий обосите дин сат, ши нэмеций пар  
ниште «перне». Ын поэзия «Ферарул Алексей» окний  
ероулуй сынт сужераць ка ниште «скынтей ку парэ». Яр  
ын поэзия «Чинч флэкэй» читим:

*Май ынколо де колине  
Думбрэвьоаре де стежар  
Тинере, де фармек плине,  
Паркэ-с ниште фете марь.*

Думбрэвьоареле — фете марь? С'ар пэря кэ има-  
жиня е форцатэ. Дакэ ынсэ о рапортэм ла чей чинч флэ-  
кэй, каре ау порнит дин сат, не дэм сама кэ, вэзутэ  
прин призма лор, имажиня е реалэ, сужестивэ. Де алт-  
фел, май департе унул дин ей ва спуне кэ ши «меште-  
шугул, ка пе-о фатэ, сэ-л юбешть, зэу, ну-й пэкат».

Ынсэ унеорь кэутэриле поетулуй се солдязэ ку  
ешекурь. Пе де алтэ парте, ну ынтотдяуна ел манифес-  
тэ ексиженца кувенитэ. Аша се фаче кэ ну тотдяуна  
сентиментеле ши гындуриле, експримате ын версурь,  
оферэ чититорулуй прилежул унор букурий естетиче.

Ын пажиниле кэрций сынт ымпрэштияте ну пущине  
епитете де сервич, локурь комуне, ка «заря пурпурие»,  
«нородул витяз», «кынтул клокотитор», «черул се-  
нин» ши «кипул сенин» (ал университэций...).  
Сынт ши епитете чөнущий («неынтрекуте фер-

ме») ши дулчеже («феричит» зымбеште копилул ын «Зорь де май», «феричит» зымбеште ел ши ын поезия «Партидул»). Ынтылним де асеменя епитете иложиче. Аша се ынтымплэ атунч, кынд поетул компарэ флэкэий дин сат ку ниште «плопъ ыналць ши спринтень». Плопъ спринтень?! Ну фэрэ мираре ынтымпинэ чититорул уне-ле епитете конфузе, де пилдэ:

*Примар бецив, нотар негьоб  
Фура-ау родул боб ку боб.*

*(„Пэмынт“)*

Паркэ ын *ачесте* трэсэтурь але примарилор ши нота-рилор конста тот рэул времурилор де тристэ аминтире? Май курынд ын *ынсэшь екзистенца* ачестор репрезен-танць ай ауторитэций де стат, збирь ай орындуирий со-чиале де пе атунч. Кяр нефиинд «бецивь», ей н'ар фи фост ку нимик май акцептабиль, яр негьобъ ну се пря доведяу, кынд ера vorba де проприиле лор интересе...

Симплизмул се манифестэ ши ын репетаря унор ти-паре, кум ар фи, де пилдэ, вешника ынсоцире а мунчий де кынтече ши глуме: «кынтау дин зорь де зи комсомо-лиштий ши ку авынт чопляу ын кэрэмидэ», — читим ын-тр'о поезие; деспре тракторишь, читим ын алтэ поезие, кэ «ындрэзнецъ се уркэ ла волане, кынтече ши глуме-ау ынчепут»; яр Ионел зидарул се дуче ши вине де ла лук-ру, «флуерынд суб мустэчоарэ»... Мунка либерэ, креа-тоаре а оаменилор советичь меритэ о рефлектаре ар-тистикэ май орижиналэ ши май вариатэ. Алтфел, вер-суриле ну май мишкэ, ну май сынт конвингэтоаре. Чей че се ынтымплэ ши атунч, кынд ауторул каутэ сэ не эмо-ционезе ну прин путеря де сужераре а кувинтелор, чи прин рационаменте архикуноскуте (де пилдэ: «дин мун-ка оаменилор креште ши верс, ши касэ, ши белшуг»).

Алтеорь рекурже ла версификэрь дидактиче, повестинд, бунэоарэ, деспре фетеле каре «спалэ шорцурь ши бидоане фэрэ супэр, фэрэ лене» сау оферинду-не ынкеерь де фактурэ морализатоаре:

*Бя, кынд вине ла петречерь,  
Дар мэсура ну шь-о трече  
Ши ла тымл ласэ пахарул  
Ионел зидарул.*

Поетул май публикэ версуре официалэ, ын каре рэ-сунэ екоул унор тоастурь фамилиаре, кум сынт рындуриле: «Ла тине мэ гындек ши азь, ын зиуа де Опт Марте» дин поезия «Мамей». Кувинтеле ачестя сынт артифициал агэцате де поезие ши, прин ынсушь ачест фапт, пликтикоасе.

Алтеорь П. Заднипру ышь ынкаркэ поезия ку детали несемнификативе, инутиле орь ынсэилязэ строфэ дупэ строфэ пе о ачеш идея, репетынд-о ын диферите variante, фэрэ ка еа сэ кыштиже ын экспресивитате. Ын поезия «Армата пэчий» идея де апэраре а Патрией е редатэ ши прин экспресия де «трайник скут» ын прима строфэ, ши прин декларация: «пэзешть де душмань ши пыржол ал Патрией ынтинс» ын строфа а доуа, ши прин «шойманий тэй неынчетат стау пазэ ла хотар» ын строфа а трея, ши прин «витязэ стай ши-акум ла стража марий примэверь» ш. а. м. д.

Унеле поезий, кум сынт «Клэдирия», «Тракториштий» ш. а., ну-с декыт симпле репортаже версификате, каре се мэржинеск ла консемнаря унор фапте, релзатате пе ун тон де информации, ажунгынду-се пынэ аколо, ынкыт о строфэ ынтрягэ констэ нумай дин ыншираря унор нуме:

*Гусу Миша ал Иленей,  
Гроалэ Костя луй Тудос,*

*Нику, Вася ши Ифтене —  
Чей май тинерь дин колхоз...*

Принтре нереушителе ауторулуй се кувине сэ менционэм ши монотония римелор лактиличе, реализате прин унул ши ачелаш прочедеу (плуралул артикулат ал субстантивелор феминине) ын поезия «Тоамна», прекум ши сэрэчия унор риме дин алте поезий. Чититорул се ымпотривеште де ассменя симплей диспозиций типографиче а версурило ын трепте, чей че ар требуи сэ ынсемне, потривит интенциило ауторулуй, о иновацие:

*Дин рэсэригул  
Зэрилор сенине  
Веняу ын збор  
Де вултур богатырий.*

Ну май ворбим де фаптул кэ «де вултур богатырий» ну сунэ де лок поетик, дупэ кум вин ын контрадикциие ку регулиле елементаре але версификацией рындуриле:

*Сэ депэн кынд ну май  
Путям ниц ун пас...*

Картя «Ынсетат де депэртэрь» не дэ путинца сэ десприндем унеле елементе де базэ але профилулуй креатор ал луй Петру Заднипру, контуруриле уней физиономий персонале а скрииторулуй.

Десигур, екзистэ ын креация поетулуй ши лакуне. Дупэ пэреря ноастрэ, ар требуи сэ-л преокупе ын десебь фаптул кэ, менцинынду-се ын кадрул ачелеаш тематичь, рискэ сэ-шь редукэ оризонтул ла огоареле локулуй де баштинэ. Е адевэрат кэ орьче ар кынта — трекутул дурерос, лупта ымпотрива експлоататорилор, комунизм, пачя — тема ышь гэсеште о резолваре май

избутитэ ын декорул сау прин интермедиул элементелор че-й сынт фамилиаре ауторулуй. Ятэ де че, кынд обсервэм кэ поетул ар требуи сэ-шь лэржяскэ оризонтул, ну не гындим сэ-й черем а-шь пэрэси ун универс поетик каре-й есте проприу. Ам дори ынсэ, ка прин окий ачелуяш цэран контемпоран сэ вадэ трансформэриле май ной дин вяца ноастрэ. Ши модул де а гынди ши де а симци ал колхозникулуй поате фи рефлектат мулт май адынк, абордынду-се о вариетате май маре де теме актуале.

Депунынд ной ефортурь пентру ридикаря мээстризэй артистиче пе о тряптэ супериоарэ, Петру Заднипру не ва май прилежуи сурпризе ымбукурэтоаре, пэстрынд, бинеынцелес, ши дезволтынд элементеле де базэ але персоналитэций сале поетиче, мэртурие а кэрора есте картя «Ынсетат де депэртэрь».

1960.

## ПОЕТУЛ — УН КОНТЕМПОРАН АЛ НОСТРУ

Кэ авем ын фацэ о карте скрисэ де ун контемпоран ал ностру, о вэдеск кяр титлуриле унора дин поезииле купринсе ын еа: «Адевэрул луй Ленин», «Линия де ыналтэ тенсиуне», «Сара ын колхоз», «Ын тролейбус». Кэ ауторул се интегрязэ ын вяца де тоате зилеле а по-порулуй, не-о аратэ сателе ши райоанеле индикате ла сфыршитул алтор поезий дин кулежере. Кэ принципала сурсэ де инспирация а поетулуй о конституе фэптуириле омулуй советик, орьунде с'ар афла ел, не-о мэртурисеск мотто-уриле каре ынтродук о поезие сау алта, куприн-зынд релатаря унор фапте дин реалитатя ноастрэ.

Ынтр'адевэр, прин тоате ачестя поетул В. Рошка, ау-торул кулежерий речензате<sup>1</sup>, ни се презинтэ де ла бун ынчепут анкорат ын тимп ши ын спациу: е унул динтре контемпораний ноштри де пе ынтинсуриле Патрией Советиче. Ынсэ тематика версурилор, орькыт де маре ар фи импортанца ей, ну есте ун фактор ексклю-сив, каре сэ детермине де унул сингур профилул контем-поран ал унуй поет. Пентру ка, абордынд о темэ актуа-лэ, поетул сэ не апарэ контемпоран ын тоатэ путеря кувынтулуй, ел требуе сэ вэдыскэ ши о позиции бине де-терминатэ, каре сэ-л ситуезе ын рындуриле конструкторо-

---

<sup>1</sup> «Флоаре а пэмынтулуй». Едитура «Картя Молдовеняскэ», 1960.

рилор комунизмулуй. Ей бине, ши ын ачасть привинце челе май мулте дин ноиле поезий але луй В. Рошка не ынфэцишазэ ун ероу лирик, ын персоана кэруя чититорул де азэ е букурос сэ се регэсыкэ.

Да, ал ностру ал тутурор есте еланул, каре-л фаче пе ероул лирик, коплешит де поезия ши ындрэзняла марилор планурь скицате де партид, сэ екскламе:

*Де че н'ам зече мынь, ка зи ши ноапте  
Сэ тот мунческ, сэ тот зидеск мерей!*

*(„Штим бине“)*

А ноастрэ есте мындрия поетулуй пентру миллиардул де оамень либерь, де инимь апринсе, де врерь уните суб стиндардул рошу: ын еле *«арде фокул, де Маркс ши Ленин апринс пе пэмынт»* («Кынтек деспре милиард»). А ноастрэ а тутурор есте ынкредеря ку каре поетул ворбеште деспре вииторул иминент, каре ва сфэрыма кэтушеле аколо, унде темпорар еле континуэ сэ ынэбуше адевэрул ши дрептатя (*«Аша вор попоареле»*).

А ноастрэ есте, ын сфыршит, визиуня поетулуй: е визиуня унуй контемпоран, плин де адмиращии фацэ де контемпораний сэй ши фацэ де реализэриле лор. Ятэ-л, бунэоарэ, пе агрономул дин *«Хайда, хай!»* ку сентиментул сэу де стэпын деплин ал локурилор натале, кэроора ле симте пулсул ши ле ауде кынтекул:

*Хайда, бэете,  
‘Я-ць ноурул кушмэ ши ынтрэ ‘н фынацул  
Ку абурь де крамэ ши мьере...*

Ын ачелаш кадру о ынтылним пе Тамара дин поезия каре а ымпрумутат титул сэу ынтрежий кулежерь: тынэра спечиалистэ, деши нэскутэ *«ундева департе, департе»*, ын степа русэ, с'а интеграт ынтр'атыта мелягурилор



ноастре, ынкыт ын минунатул пейзаж молдовенеск, ку зарзэрь пе кулмь ши ку флорь пе пажишть, еа ынсэшь паре о флоаре а ачестуй пэмынт! Сау ят-о пе мэтуша Парасковия, стэпына «нямулуй» де пэсэрь дин колхоз, ын календарул де лукру ал кэрея ноциуня де *септена* а ынтрат темейник («Ферма де пэсэрь»). Дупэ кум ну май пущин темейник, ба кяр ын vorba де тоате зилеле, фолосеште ачелаш кувынт (алэтурь де «телефон», «ало», «масаж») мош Николае дин поезия каре-й поар-тэ нумеле:

*..Стэм бине дин партя ачаста  
Ши-ажунжем ла сутэ — ши еу ши неааста!  
Вре-о трей септена-о май дук еу. Аша е?  
(Оптзечь ши чева аре мош Николае.)*

Дар ятэ-л ши пе поетул ынсушь, букурынду-се кэ, май пресус де путериле супранатурале дин басме, по-порул е ачела каре фаче сэ се кутремуре пэмынтул ши черул, кынд «ышь дэ пе фацэ карактерул» («Молдовеняска»), сау ынэлцынд о «Одэ омулуй», ын каре прослэ-веште «*чя май минунатэ дин минунь: ту конструешть акум о луме ноуэ!*»

О луме ноуэ! Дин пажинэ ын пажинэ не ынтымпи-нэ таблоурь ши трэсэтурь але ачестей лумь. Деспре оа-мень ам ворбит де акум. Дар ятэ фостул кулкуш ал бое-рилор, каре дин симбол ал нопций де безнэ, кынд баш-тина жема суб кэлкыюл асуприторилор, а девенит акума шкоалэ, трансформынду-се астфел ынтр'ун алт симбол— ын симболул луминоаселор тимпурь ной («Гындурь лын-гэ фостул конак»). Ши ятэ друмуриле ной, «друмурь ку попас де чишмя», суб асфалтул кэрора «зак осеминтеле» друмурилор де алтэ датэ, «друмурь че мержяу паркэ де-а 'ндоаселя», друмурь пе каре соареле се ынека ын бэл-

тоаче ши каре ведяу сынжерынд ну нумай пичоареле гоале, дар ши инимиле оаменилор мунчий («Друмурь, друмурь...»). Сау, ын сфыршит, линия де ыналтэ тенсиуне дин поезия ку ачелаш нуме, ын каре шь-а гэсит експресие конкорданца динтре реализэриле ноастре материале ши сентиментеле омулуй ноу, кондиционаря ачестора де кэтре база материалэ: *«Прин челе трей каблурь циркулэ сынжеле вякулуй»*, — читим ла ынчепу-тул поезией, пентру ка ын ынкеере сэ афлэм континуа-ря ложикэ а ачестуй гынд: *«Ачешь тенсиуне ыналтэ апринде ын инимэ драгостя пентру вечий вечилор»*. Идея ачаства се асимилязэ ку атыт май ушор, ку кыт ын челе трей строфе але поезией ши натура е привитэ прин призма линей де ыналтэ тенсиуне: «ковилтирул» традиционал ал черулуй, де пилдэ, е сприжинит де «стылпий де фер, асемень унор пилаштри», яр довлечий не апар ка ниште «фелинаре де аур». С'а скимбат профилул сатулуй молдовенеск, с'ау скимбат оамений луй. Дар штияць кэ ла Холеркань (ачеста ши есте титул поезией) с'ау скимбат ну нумай лануриле ши друмуриле, ну нумай грэдиниле ши ливезиле, ну нумай Ниструл ши малуриле луй? С'а скимбат кяр ши болта сатулуй:

*Алтул кяр ши черул есте:  
Л-аў брэдзат Советеле  
Бине ку ракетеле!*

Ятэ, аша дар, чя май ноуэ трэсэтурэ а сатулуй ностру де азь. Ынсемнэтатя ей е ку атыт май маре, ку кыт, комунэ пентру ынтряга ноастрэ царэ, ка симбол ал стадиулуй актуал ал дезволтэрий ноастре, еа а девенит органикэ ши сатулуй молдовенеск.

Атитудиня контемпоранэ а поетулуй поате фи сесизатэ ну нумай ын поезий аксате пе теме политиче про-

приу-зисе сау тратынд проблеме актуале але реалитэ-ций ноастрэ, дар ши агунч кынд интересул сэу е соличитат де теме каре ар пэря ла прима ведере неутре. О поезие де нумай трей строфе («Примул бубуит»), бунэ-оарэ, не ымпэртэшеште екоул, пе каре-л аре ын суфле-тул ероулуй лирик прима плоае де варэ, примул тунет—веститор ал унуй ноу анотимп ши ал тутурор скимбэ-рилор, легаге де вениря ачестуя.

*Е чя динтый бубиатурэ...*

*Е ун сфыршит ш'ун маре ынчепут,—*

екскламэ поетул. Пынэ акум паре сэ ну фи адэугат нимик ноу ла чэя че с'а май скрис ын поезия универсала пе ачастэ темэ. Ынсэ ши аич поетул рэмыне унул динтре ной ши чититорул примеште ку ынцележере ши сатисфакцие асоциация де идей каре а дус ла ынкееря неаштептатэ а поезией:

*Ла фел ши бубуитул «Аурорей»*

*Вестит-а ынчепутул лумий ной.*

Скриинд деспре презент, В. Рошка ну уйтэ трекутул, фие евокынд, дупэ кум ам вэзут, лежэндара салвэ а «Аурорей», дескизэтоаре де ной друмуь, фие реынвинд ын меморие крузимиле, мизерия ши ынтунерикул де пе времуь, кынд

*Аштептам ындуаря черулуй,*

*Ындурынд не'ндуаря боерулуй.*

Дакэ ынсэ ши ын ачесте поезий ауторул рэмыне контемпоран, адукунд трекутул ын презент пентру а сублиния трэйниция ши мэреция ачестуя, ын челе май мулте поезий дин кулежере импортанца презентулуй е суб-

линиятэ ын перспектива вииторулуй. Ын поезия «Штим бине», де пилдэ, гэсим о експресиe орижиналэ а ачестей идей, контемпоранэ прин ынсэшь фигура де стил фолоситэ. Луптынд астэзь ку абнегацие пе фронтул мунчий коммунисте, — спуне поетул, — ной штим жэ ын фелул ачесте не кучерим немуриря

*Ын фиий каре вор збура ка мыне  
Спре алте лумь дин спациул сидерал.  
Ка мыне... Ей пе борд луа-вор пыне  
Де ной крескутэ 'н примул септенал!*

Ын кытева дин поезииле сале В. Рошка ышь експуне ун кредо каре ар путя фи резумат астфел: легэтурэ ку вяца, ориентаре спре виитор, збучум креатор. Ла ынтребаря: Че е поезия? — поетул рэспунде лапидар:

*Е бэрбэция, збучумул, фиорул,  
Е омул че-асалтыэ вииторул.  
(„Поезия“)*

Яр ын «Қынтеқ де збучум» ыл аузим ла фел де кате-горик:

*Че-й зефирул? Қынтеқ де алая?  
Еу вряу вынтул — фрате ку фуртуна,  
Ка сз-мь поарте пынзеле ынтруна  
Пе ал веций збучумат океан.*

Дупэ кум ам вэзут, челе май буне дин поезииле волулуй конфирмэ ачасть девизэ, презентынду-ни-л пе поет ын вешникэ нелиниште креатоаре.

Екзистэ, ынсэ, ши казурь, ын каре поетул ну с'а доведит консеквент ку сине ынсушь. Ын поезия «Н'ам пря юбит ка акум», де пилдэ, ну гэсим симптоме де асеменя збучум креатор. Ауторул ну фаче дэкыт сэ рея о идее

веке ын поэзия еротикэ: сентиментул пе каре-л нутреш-  
тэ фацэ де юбита са фаче ка тотул дин жур сэ-й апарэ  
де одатэ минунат. Читэм:

*Пынэ аум — че май ич сау коля?  
Н'ам пря юбит нич думбравэ, нич стеле.  
...Сынт еиковат кэ 'ндрэгостит — луля.,  
Вэд окий тэй ын тоате челе?!*

Сэ не адучем ынсэ аминте мэкар де куноскута «Юби-  
ре» а луй Влахуцэ, ын каре ероул лирик, анимат де  
ачест нобил сентимент, ексклама:

*Виаца тоатэ ми с'аратэ  
Фрумоасэ ши ынтр'о луминэ,  
Кум н'ам вэзут-о нич. одатэ!*

Ши май департе:

*Ши тоате-ау тресэрит атунця.  
Ка де фиорул чел динтый...  
Юбито, фармекул ачеста  
Аре чева дин окий тэй!*

Ын алтэ поэзие («Кэ ва вени одатэ моартя...»)  
В. Рошка е анакроник ши асочнал, кынд ышь импуне  
урмэтоаря нормэ де кондуитэ: «*Ка де-ун блестем сэ те  
кутремурь, кынд ура ми те-а коплешит*». Кум аша?  
Доар се штие кэ о трэсэтурэ спецификэ уманизмулуй  
социалист есте токмай атитудиня некруцэтоаре фацэ де  
тоць чей каре ынтр'ун фел сау алтул ымпедикэ народул  
ын каля са спре виитор, есте ура неымпэкатэ фацэ де  
душманий челор че мунческ.

Ну не апаре контемпоранэ ын тоатэ путеря кувынту-  
луй нич концепция каре а стат ла база «Карнетулуй

унуй партизан». Партизанул е ынзестрат ын поезие ку о конштиинцэ политикэ дестул де лимитатэ, ку о конштиинцэ де хайдук, поате (реминисценцеле дин баладеле популяре сынт вэдите), чей че пентру епока ноастрэ, сэ рекуноаштем, ну е пря мулт. Дин челула ын каре-й ын-темницат, — се тынгве «мэйкуцей» ероул луй В. Рошка, — ел ну веде абсолюти нимик: *«доар кынд нопциле ку лунэ-с, вэд пе болтэ луна сус»*. Ынсэ ной не аминтим де ероул лирик ал луй Н. Хикмет, каре ку ань де зиле ын урмэ не ынтымпина дин пажиниле кэрций мулт май интеграт ын епокэ ши ку о ориентаре вэдитэ: *«Привеск кум трече принтре гратий ноаптя! ши зидуриле ымь апасэ пентул. /Ку тоате астя /инима мя бател ын стаяу каре стрэлучеште 'н заре...» «Азь мэ симт чева май бине, /Мь-а скэзут температура, /Рэниле ну мэ май дор»*, — комуникэ ку ун аер преокупат ероул луй В. Рошка ши се лимитязэ ла ачаста. *«Дежаба-мь спуй де никотинэ./ де артериосклерозэ»*, — реплика ироник докторулуй ынжисорий ероул лирик ал луй Хикмет ши-й лэмурия де че-л доаре инима: пентру кэ жумэтате дин еа ера аколо, ын темницэ, яр чялалтэ жумэтате — динколо де гратий, «гата сэ фие ымпушкатэ» ын рындуриле луптэторилор пентру феричиря попорулуй... *«Вой уры врэжмаший кяр ши кынд вой фи 'н пэмынт»*, — декларэ ынтрукытва мистик, паркэ ымпэкат ку гындул кэ ва мури де мына душманилор, ероул луй В. Рошка. Ла Хикмет, ынсэ, прициониерул експлоататорилор протеста вехемент ымпотрива морций пе каре й-о прегэтыу збирий ши крезул сэу ера кыт се поате де департе де мистичизм: *«О, фракций мей! Ну вряу сэ винэ моартя!.. /Ам сэ трэеск ши фи-вой принтре вой. /Ам сэ трэеск/ ын кынтекул луй Робсон, /ын версул априг ал луй Арагон, /ын зымбетул докерилор дин Франца...» «Кынд вой фи 'н пэмынт»*, — ачеста е гындул каре-л преокупэ пе ероул луй В. Рошка.

*«Трзи-вой зи ши ноапте пе пэмынт, — спуня ероул луй Хикмет, — алэтуря де оамень, пентру оамень. /Ачаста е путеря мя, /ачаста е мындрия мя/ ши-ачаста-й феричиря мя, приетены!..»*

Ам фэкут ачастэ паралелэ, спре а сублиния кэ ну-й де ажунс ка ероул сэ декларе кэ «ну ва дескиде гура ла интерогаториу» ши кэ «урэште врэжмаший», пентру а апаре ын фаца чититорилов ка ун ероу ал зилелор ноа-стре, ка унул дин маря арматэ а луптэторилор пентру бинеле народулуй трудитор, пентру комунизм, ымпотри-ва обскурантизмулуй реакционар. Ачеста ши е мотивул пентру каре, спре деосебире де поезия луй В. Рошка, ачя а луй Н. Хикмет не емоционазэ, не импресионазэ: авынд о кончепцие ноуэ, орижиналэ ла базэ, еа аре ши идей поетиче проаспете, калтиванте.

Дупэ кум ам май арэат, ауторул кулежерий «Флоа-ре а пэмынтулуй» нотязэ унеорь ын жосул поезией, ын мотто сау ын титул чиклулуй сатул ши районул деспре каре (сау ын каре) ау фост скрисе строфеле респективе. Ын унеле казурь ачесте пречизерь сынт бине вените. Аша стау лукруриле, де пилдэ, ку репортажул версифи-кат (ын сенсул бун ал кувынтулуй!) «Ла Холеркань» сау ку поезия «Опинчиле», скрисэ ын легэтурэ ку фаптүл кэ ла Телешеу «ултимул дин опинкарь» шь-а арункат опин-чиле ын яз, чя че дэ путинцэ ауторулуй сэ факэ о жене-рализаре поетикэ: *«Ын мылул дин яз путрезеште ми-зерия нямулуй меу!»*

Дин пэкате, ынсэ, ну тотдяуна ачаста се доведеште а фи ун индичиу фидел ал легэтурий поетулуй ку вяца сателор ноастре. Ын «Питушка» поетул а гэсит о формэ орижиналэ виоае пентру а реда драгостя пе каре ероул лирик о нутреште сатулуй дин титул. Ши ку тоате кэ ну-меле ачестуя май апаре атыт ла ынчепутул фиекэрей строфе, кыт ши суб поезие («с. Питушка, р-нул Кэлэ-

раш»), путем сэ ну-й репрошэм ауторулуй фаптул кэ ын тоатэ поезия ну афлэм нич о трэсэтурэ, нич ун деталиу каре сэ фие спечифиче ануме ачестуй сат конкрет ши нумай луй: ын дефинитив ероул лирик ал поезией путя ындрэжи сатул Питушка, кяр дакэ ачеста ну с'ар фи деосебит прин нимик де алте сате дин зилеле ноастре. Чей че шокязэ, ынсэ, есте фаптул кэ сатул ындрэжит, ку координателе бине пречизате, е дескрис дупэ моделул векилор идиле, сингурул элемент контемпоран фиинд «комбинеле — фалниче корэбий», каре «прин пынь трек ынот», — метафорэ дес ынтылнитэ кяр ши ын артиколе де сезон дин газете. Екземплеле де ачест фел пот фи ынмулците. Ынтр'адевэр, сэ фи фост неапэрат невое ка поетул сэ-л ынтылняскэ ла фабрика де кэрэмизь дин Телешеу пе Константин Бузенко, пентру а не реда ын кытева строфе фабула ку цигла ши кэрэмида («Ла фабрика де кэрэмизь»)? Сау дакэ н'ар фи афлат ши ну не-ар фи комуникат ын мотто-ул поезией «Ла касэ ноуэ» кэ ла Телешеу с'ау зидит ынтр'ун ан о сутэ чинчзечь де касе, н'ар фи путут сэ не ымпэртэшаскэ идея, жустэ биненыцелес, кэ о касэ ноуэ е «симболул вещей ноастре ной»?

Тот ын легэтурэ ку материалул фаптик ши ку збучумул креатор, пе каре ку дрепт кувынт ши-л рекламэ поетул, о поезие дискутабилэ есте ачая интитулатэ «Оамений». Фачем деокамдатэ абстракцие де примеле трей строфе (дин тоталул де доуэспрезече), ын каре ауорул ышь импутэ сие ши конфрацилор сэй некуноаштеря вещей ши а оаменилор. Дар де унде дезармаря атыт де чеаштептатэ де ла сфыршитул поезией, кынд В. Рошка пур ши симплу чедязэ «алтуй поет, талантатулуй» фаптул де вяцэ, дескоперит де ел пе терен? Ла че ачестэ «модестие» вонтэ, кэутатэ, артифициалэ? Есте ла мижлок о ынчеркаре а поетулуй — аутокритик — де а-шь ындрептэци неындемынаря ку каре, пе паркурсул а



шалте строфе, а релатат тотуш ку лукс де амэнунте фаптул, експус дежа ын челе трей-патру рындурь але моттоулуй? Чититорулуй, ынсэ, ый есте клар кэ дакэ поетул а луат пана ын мынэ, ел требуе сэ-й ымбогэцяскэ суфлетул, фантезия, минтя, сэ импресионезе, сэ емоционезе ла рындул сэу, орькыт де елоквент ши емоционант арфи фаптул де вяцэ, аша гол кум е. Ун муритор оарекаре поате спуне кэ «н'аре кувинте» пентру а експрима чея че симте, поетул н'аре дрептул с'о факэ.

Ачеста ну е ын кулежера «Флоаре а пэмынтулуй» сингурул каз, ын каре о modestie артифициалэ ши остентативэ се интерпуне ынтре чититор ши поет, липсинду-л пе ачеста де престижиул бине меритат, пе каре и л-ау кыштигат мулте версурь дин волум. Дар сэ дэм май ынтый ун екземплу де modestie позитивэ, дакэ не путем експрима астфел.

Уна дин челе май буне поезий дин кулежере ни се паре а фи чя интитулатэ «Ла стынэ». Поетул н'а май фост демулт пе ла баштинэ, ши ку атыт май пуцин ла стынэ. Интеграт ын рындуриле интеллектуалитэций креатоаре, ку преокупэриле ей спечифиче ши ку материя ей ыналтэ, е натурал сэ фи уйтат ку тимпул унеле кувинте «де жос», дин граюл де тоате зилеле ал чобанилор, ын мижлокул кэрора копилэрисе. Ом ку интересе вариате ынсэ, поетул е тотуш букурос ла прима оказие, фэкынд о визитэ ла стынэ, сэ-шь реаминтяскэ ачесте кувинте. Дар унде сэ ши ле нотезе, кынд, дин мотиве бине детерминате («май пуцинтел се симте ла стынэ-ал веций пулс»), плекынд ынтр'аколо доар ка сэ поатэ «густа каш дулче», ну с'а гындит сэ-шь я ши карнетул? Ши ятэ че сурпризэ ыл аштепта аколо, ын струнга традиционалэ: бачул, де асеменя традиционал, ку дыржауа ши харапникул, ку кягуриле ши стрекэторице, ку хырзобул ши бургидэул рэмасе дин мошь-стрэмошь ши де

каре поетул вякулуй ХХ уйтасе ку тотул, бачул ачеста ыл скоате дин ынкуркэтурэ: «Пэ́й авем ной хыртие бере-кст!» — ши-й ынтинде поетулуй ун кает, скоз де суб о карте гроасэ. Карте ши кает ла стынэ?! Сурпризэ! Дар еа ну се терминэ аич: поетул е ши май улуйт, кынд кон-статэ кэ фоиле каетулуй сынт плине де поезий.

*Ши рыде бачул: — Ш'апой! Ле-а мызгэлит струнгаул,  
Де драгул уней фете с'а офилит штрэнгарул.  
Ын лок сэ паскэ турма, кэ-й тряба луй динтый,  
Глиганул траже кюлул ши фаче поезый!*

Поезия, каптивантэ прин орижиналитатя идей пое-тиче ши прин синчеритатя сентиментулуй, мишкэ май алес прин дискреция ынтрикипэрий идей ын имажинь артистиче (ну екзистэ нич ун кувинцел декларатив!), кыт ши прин згырчения ку каре е редатэ эмоция поету-луй, прин кэлдура, де асемения фоарте дискретэ ши де лок кондесцендентэ, ку каре-с зугрэвиць оамений «де жос», де ла стынэ. Дар че е ачастэ нобилэ згырчение, дискретэ липсэ де индулженцэ «супериоарэ» (ка ши ати-тудиня поетулуй, каре рекуноаште индирект кэ ну е ушор сэ те менций ын пас ку вяца, ку ынноириле ши транс-формэриле ей), дакэ ну тот атытя манифестэрь але мо-дестией поетулуй? Есте оаре ачаста о modestie воитэ, остентативэ? Десигур кэ ну. Поетул ну фаче рисипэ де еложий ла адреса оаменилор «де жос», ну се аутоиро-низязэ ку орьче прец, ну каутэ сэ импресионезе прин де-клараций некруцэтоаре фацэ де сине ынсушь, — ын-тр'ун кувынт, *ну-шь афишазэ* modestie. Ши чититорий примеск поезия ка атаре, ка о експресие синчерэ а гын-дурилор поетулуй ши а симцэминтелор сале интиме, ле каре ей сынт мындри сэ ле ымпэртэшаскэ, ымбогэцин-ду-шь лумя лор суфлетяскэ. Е о поезие бунэ.

Де че, ынсэ, с'а симцит облигат поетул сэ репете ачеш темэ ку ачеляшь ситуаций ын поезия «Ла косит»? Ба, ын плус, аич констатэм ши о modestie артифициалэ: поетул *позязэ, кынд декларэ ла сфыршитул поезией: «Н'ам трэит ын мижлокул востру, фракцлор, ши-ам рэмас ун поет пэкэлит!»* Дупэ кум позязэ ши ын ынкее-ря поезией «Мош Николае»: «*Че темэ, — мь-ам зис, — пенстру-о карте фрумоасэ, че 'нсямнэ сэ дай пе ла мама пе-акасэ!*» Доар ну-й адевэрат кэ нумай трэинд ла царэ путя авя куноштинцэ де фаптул кэ ын агрикултурэ се фолосеск дин че ын че май мулте механизме сау кэ дурата вещей колхозничилор е ын крештере...

Дупэ кум ведем, поза ачаста а поетулуй — «наив», «нештиутор», «рэмас ын урмэ» фацэ де оамений мунчий дин журул луй — аменинцэ сэ девинэ ун шаблон ын поезия луй В. Рошка (лукрул ачаста се обсервэ де алт-фел ши ла алцэ поець). Ни се паре кэ ауторул требуе превенит ымпотрива ачестей примеждий.

Пе де о парте, орькыт ар пэря де парадоксал, тендинца ачаста поате дуче ла о диминуаре инволунтарэ а семнификацией *интринсече* а кутэруй сау кутэруй фапт де вяцэ, луат ка атаре. Объектив реесе, кэ *нумай рапортат* ла ун нивел ын мод *артифициал скэзут* ал поетулуй ын каузэ, фаптул респектив поате фи апречият ка валорос. Ор, ачаста вине ын контрадикции ку адевэрул вещей: кэ оамений ну мор пынэ ла адынчэ бэтрынеце е ун фапт семнификатив ын цара ноастрэ ши фэрэ ка поетул сэ афле ку ынтырзниере деспре ачаста...

Пе де алтэ парте, чититорул ышь поате креа о *фалсэ имажине а поетулуй ка атаре*, ка мембру ал сочиетэций ноастре. Доар дэ фиекаре датэ «поетул пэкэлит», поетул рэмас ын урмэ, поетул каре дескоперэ ноул, кынд ачаста е де акум векь сау чел пущин чева обишнуит пенстру муриторий де рынд, — поетул ачаста е тратат ка

ун персонаж ын фонд позитив. Доар ел ну е ун репрезентант ал унор естець блазаць ку апукэтурь де сибариць, ну е сатиризат ка авынд о концепцие стрэинэ ноуэ, ка аспирынд ла турнул де филдеш сау ымпэртэшинд идеалурь патриархале. Май мулт: ел се конфундэ ку персоана ауторулуй ынсушь. Каре аутор, дупэ кум ам авут прилежул сэ менционэм, фэкынду-шь ну о сингурэ датэ професия де крединцэ, веде растул сэу ын легэтура стрынс ку вяца, ын нэзуинца неынфрынатэ спре ун Мыне ши май промицэтор декыт презентул! Поетул ачеста ва фи, десигур, вешник немулцумит де чея че а реализат, тинзынд мереу спре десэвырширя мэстрией сале, ел ва авя, фиреште, ын перманенцэ конштинца кэ вяца ноастрэ нэвалникэ ыл поате лэса ын урмэ, дакэ ел ынсушь се ва лэса абэтут де ла аспирацииле сале спре виитор, дар ел ну се ва комплаче нич одатэ ын postura де ом ын мод фатал рэмас ын урмэ, — ши е бине ка чититорул аша сэ-л куноаскэ, аша сэ-й реконституе профилул дин пажиниле кэрций сале: поетул сэ рэмынэ ын окий чититорулуй ун ом каре-л стимязэ пе апроапеле сэу, дар ши пе сине ынсушь!

Ну ынкапе ындоялэ кэ пентру а-шь атраже стима контемпоранилор поетул требуе сэ фие вешник ноу, оригинал ши консеквент ну нумай ын концинутул креацией сале, дар ши ын формэ, аша кум чере унитатя лор диалектикэ. В. Рошка дэ довадэ ын мулте дин пажиниле кэрций сале де фруктуоасе кэутэрь креатоаре ын чея че привеште форма. Департе де имажинизмул формалиштилор, имажиниле, метафореле, ын женерал фигуриле де стил але ауторулуй «Флорий пэмынтулуй» сынт ын мажоритатя казурилор реалисте, кондиционате де концинутул поезиилор.

Ынтылним, ынсэ, ши инегалитэць каре дау де гын-дит. Фигуриле де стил дин поэзия «Салкымул меу», де

пилдэ, лакониче ши акчесибиле, сынт фоарте бине адекват концинутулуй. Де фиекаре датэ поетул гэсеште алтэ имажине а салкымулуй, ын кореспундере ку старя суфлетьскэ а ероулуй лирик: кынд ачеста е фрынт де мунчъ истовитоаре, поетул кынтэ *«умбра рэкоритоаре»* а салкымулуй; кынд е vorba де ынтыя юбуре, поетул шы-о плынже *«суб фрунза ынфиоратэ де-ал вынтулуй аркуш субцире»*; пентру ынтыя датэ ын вяцэ ероул лирик симте кемаря унор зэръ май ларжъ суб кренжиле салкымулуй, каре *«с'агацэ де норий стрэвезий де скамэ»*. Дупэ о асеменя реушитэ неындоелникэ, кум сэ ну фий ынчудат, кынд ын поезия *«Комоара»*, нумай де драгул уней риме ла Зубков (нумеле унуй ом реал), поетул спуне ку тоатэ сериозитатя кэ апа дин дял

*Дормя кум доарме 'нтр'ун алков*

*Врэжитэ зына...*

*Пын' кынд товарэшул Зубков*

*И 'нтинсе мына.*

Ну не путем ымпэка нич ку репетэриле унора ши ачелорашь метафоре, де пилдэ: ын паж. 54 *«дойнеште»* плопул, ын паж. 109 *«ый кынтэ дойна улмий»*, яр ын паж. 114 *«ышь кынтэ дойна лаптеле!»* Ла фел се репетэ формула вокативулуй ла ынчепутул мултор поезий: *«Опинкэ, опинкэ, опинкэ...»*, *«О, касэ ноуэ! Касэ ноуэ...»*, *«Тристецеле меле, тристецеле меле!»* ш. а. м. д.

Поетул аре о лимбэ дестул де орижиналэ, ын каре експресииле популяре, *«выртоасе»*, директе се ымбинэ ындрэзнец ку неологизмеле. Пе фондул ачеста ес, ынсэ, ши май путерник ын рельеф стынгэчииле ши грешелиле де лимбэ, атунч кынд еле ый скапэ ауторулуй (ну се спуне, де пилдэ, *«ын додие»*, чи *«ын додий»*, ну-й корект *«ам диворцат ку сэрэчия»*, чи *«ам диворцат де...»*

ши ну-й спус тотуш молдовенеште «сэ-мь скутур порий»). Деши фолосеште топка нормалэ а лимбий ворбите, унеорь Рошка рекурже ла ынторсэтурь синтактиче ындрэзнице, каре дау лимбий ун колорит персонал. Де челе май мулте орь ел о фаче силит де нечеситэциле римей, дар чититорул ну аре, де регулэ, импресия уней стынгэчий:

*Мурисе-о мэтушэ веке кыт сатул,  
Нумэрул анилор ей ымблэ ши катэ-л!*

Сау:

*Ын норий ынфойць, де скамэ,  
С'а 'нфилт ун соаре ка ун пептене.  
Албастре депэртэрь не кямэ,  
Дар н'авем време. Май аштепте-не!*

О поезие каре окупэ ун лок апарте ын кулежере есте «Сара ын колхоз». Ын еа с'а фэкут симцитэ интенция, ын женерал реушитэ, а поетулуй де а общине ун максимум де еуфоние. Аскултаць, бунэоарэ, сусурул тайник ын фапт де сарэ:

*Суб skutечеле суре але серий  
Сс ласэ 'н смидэ умбреле тэчерий.*

Сау шоапта шипотелор:

*Ши шипоте ашиждеря шопырлей  
Шэгалник шерпусек пе шляхул гырлей.*

Ши треморул рэкицилор:

*Рэкициле ышь тремурэ рэкоаря,  
'Яр роуа паркэ пикурэ дин боаря...*

Де че, ынсэ, алэтурь де ачастэ поезие гэсим алтеле, ын каре поетул н'а фост дестул де ексижент ку сине ын-

сушь? Ун сингур екземплу: ынчеркаць сэ ростиць ши сэ суне фрумос: «*Че спиридушь с'ын чизмеле ушоаре...*»

...Ынкизь карта де версурь а луй В. Рошка ку кон-винжеря кэ ай стат де ворбэ ку ун контемпоран ал тэу, каре ць-а прилежуит клипе плэкуте ши каре ць-а дат путинца сэ дискуць ку ел пе маржиня унор проблеме де ынсемнэтате, паре-се, женералэ, ку нэдежда кэ ай реу-шит сэ-й фачь унеле обсерваций фолоситоаре, каре ну вор сэ фие сентинце индискутабиле. Че алтчева ай путя сэ-й дорешть ын ынкеере ауторулуй «Флорий пэмынту-луй», декыт ка, прекум ын челе май буне поезий дин ачастэ кулежере, сэ се ласе мереу прадэ фармечелор ачелей капричиоасе «зыне а кэутэрилор фербинць», дес-пре каре не ворбеште ынкынтат ундева ши каре, одатэ ажунс ла цинтэ, ыл адеменеште спре ной оризонтурь!

1961

## ДРУМУЛ СПРЕ ФЕРИЧИРЕ

Анатолие Гужел апарцине женерацией де скрииторь, каре а ынтрат ын литература молдовеняскэ дупэ Мареле рэзбой пентру апэраря Патрией. Ын уна дин поезииле сале ел сублиниязэ ку мындрие кэ дин женерация луй фак парте тинерий зидиторь, каре-шь рестабиляу орашеле дражь, тинереле фрунташе але кымпурилор колхозниче, ученичий школилор ФЗО, каре фак «ынтыюл рейс ын вяцэ».

«Ынтыюл рейс» ын поэzie ал тынэрулуй аутор н'а фост липсит де греутэць. Унеорь ел тречя пе друмурь бэтэторите де алций, унде путериле креатоаре н'авяу кум сэ се десфэшоаре, алтеорь талантул ера стингерит де липса уней куноаштерь адынчь а вещей. Омул симплу советик, мунка креатоаре а народулуй ностру, натура ынноитэ а цэрий натале окупау де ла ынчепут ун лок импортант ын креация луй А. Гужел. Дар версуриле луй ерау адесеорь липсите де имажинь артистиче орижинале, авяу ун характер дескриптив, реторик. Поетул ну-шь гэсисе ынкэ друмул сэу индивидуал ын поэzie. Ши то-туш поезииле луй Гужел ау атрас де одатэ атенция чититорилор прин орижиналитатя лиричий лор, прин жингэшия симцэминтелор експримате — трэсэтурэ спечи-фикэ ынтрежий креаций а поетулуй.



Ку время, дэсэвыршинду-шь стэруитор мэстрия артистикэ ши студиинд адынк вяца, А. Гужел крештя сим-цитор дин пункт де ведере креатор. Поемул «Мугурий» а ынкеят ынтыя етапэ а кэий де креацие а поетулуй, Ын-тр'ынса се концентрасерэ атыт трэсэуриле позитиве, кыт ши неажунсуриле карактеристиче пентру периоада, кынд Гужел ну ера декыт ун тынэр скриитор каре промityа.

Ун маре лас ынаинте а фэкут поетул прин поемул сэу «Повестьа горунулуй»<sup>1</sup>, пе каре ной л-ам нуми ун аде-вэрат поем деспре драгосте: драгостя збучуматэ а сэр-маней аргате Паша ши а оакешулуй Хартене, драгостя механизаторилор Иляна ши Тоадер, драгостя де мункэ ын колхоз ши де вяцэ волникэ ши, ын сфыршит, драгос-тя немэржинитэ а ауторулуй фацэ де ероий сэй.

Поемул ынчепе ку повестирия горунулуй, имажиня кэ-руя симболизязэ путеря народулуй ынсушь, пе каре н'а путут сэ-л прэвале витрежия вякурилор:

*Демулт-демулт стэ неклитит  
Пе-ун повырниш де стынкэ  
Ачест горун, де вынт ловит,  
Ку коама 'н заря-адынкэ...*

Сэрэчие, ынтунерик, мункэ истовитоаре, липсэ де дрептурь — ятэ деспре че повестеште горунул ын про-логул поемулуй, депэнынд 'фирул вещей Пашей. Ши ачаства а фост ын аний негри ай окупацией ну нумай нэ-паста аргатей ку окь кэприй, прэбушитэ ын сынже ла пэмынт суб ловитуриле нэпразниче але домнулуй Дас-кэл ши жандармилор. А фост вяца збучуматэ ши виже-лиоасэ а цэрэнимий трудитоаре дин Басарабия боерилор.

---

<sup>1</sup> Едитура де Стат а Молдовей, 1954.

Дар цэранулуй молдован ну й-а фост дат сэ фие ну-май ун «каторжник ал пэмынтулуй». Ел авя сэ ынфрунте ку бэрбэцие вифорул времий ши сэ бируе ын лупта са пентру феричире... Аргатул Хартене аляргэ ынтр'ун суфлет ын ажуторул юбитей сале. Ятэ-л фацэ 'н фацэ ку боерул. Ел ынтрэ ын луптэ ымпотрива експлоататорулуй:

*Ку тот неказул аргэцеск,  
Доспит де ань ын суфлет,  
Й-а змулс дин мынэ бичул крунт  
Ши л-а покнит ын фацэ...*

Е адевэрат кэ чокниря ачаства авут о урмаре тражикэ: ынторс ла Паша дупэ ань грей де темницэ, «сфрижит ши пэмынтийу ши гырбовит де време», Хартене а фост сечерат де грабэ де о боалэ немилоасэ. Дар ын лупта инегалэ динтре дынсул ши домнул Даскэл н'а триумфат боерул. Лупта а континуат ши с'а ынкунунат ку бируинца народулуй, ку бируинца Иленей, каре «авя, ка тата, окь албаштри, пе-образ — о алуницэ». Ши ун неындоелник мерит ал поетулуй констэ ын фалтул кэ а реушит сэ ынтродукэ пе несимците ын пажиниле згудуитоаре але прологулуй ун ынвиорэтор курент де оптимизм.

Тинереця Иленей ну сямэнэ ку чя а мамей сале. Путеря Советикэ й-а мэтурат пентру тотдяуна дин са-тул молдовенёск пе алде домнул Даскэл; ынтунерикул де вякурь а фост ымпрэштият де разеле марий Патрий а социализмулуй ынфэлтуит. Иляна ну май ласэ дескисэ поарта ын ажун де Ан Ноу, ка сэ аштепте задарник но-рокул; ку мыниле сале ышь фэуреште еа феричиря.

Фостэ кондукэтоаре де звеноу ын колхоз, Иляна Кэ-рэуш а плекат ымпреунэ ку алць комсомолишть ла курсуриле де тракторишть. Ши ятэ кэ, алэтурь де чей-

лалць механизаторь дин бригада-луй Тоадер, Иляна ышь порнеште тракторул пе кымпурилс колхозулуй натал ши дулэ кытэва време девине еа ынсэшь бригадирэ а трактористелор. Ын ынтречеря социалистэ а механизаторилор бригада ей кучереште локул ынтый пе район, луынд-о ынаинте пынэ ши бригэзий, кондусе де ынчеркатул ши причепутул Тоадер.

Избында ачаста, ынсэ, н'а венит де одатэ. Еа а фост добындитэ прин мунка ку жертфире де сине а трактористелор, прин лупта лор хотэрытэ ымпотрива греутэцилор ынчепутулуй ши ымпотрива педичилор де тот фелул. Скринитул а прочедат бине кэ н'а нетезит кон-традикициле, чи ле-а зугрэвит ын дезволтаря лор ложикэ. Чититорул урмэреште ку нелиниште десфэшуаря евениментелор дин поем; ын курсул лор се дезвэлуе челе май буне трэсэтурь де характер але Иленей ши але луй Тоадер: энтузиасмул ын мункэ, ынкредеря ын путериле лор, бэрбэция ши хотэрыря де а ынвинже греутэциле, де а-шь атинже целул, курэцения симцэминтелор — трэсэтурь, каре ын де обште алкэтуеск профилул морал ал омулуй советик.

Кипуриле челор дой механизаторь ни се ынтипэреск ын минте, пентру кэ сынт редате ын тоатэ плинэтатя лор. Ун рол импортант жоакэ ын привинца ачаста линия драгостей, каре я наштере ын суфлетул луй Тоадер ши каре, ын челе дин урмэ, е ымпэртэшитэ де Иляна. Спре деосебире де прешединтеле колхозулуй Елпужан, каре се причепусе с'о кучеряскэ пе сфивоаса ши наива фатэ прин ынфэцишаря са кипешэ, прин басул сэу путерник ши пэрул крец ши негру ка пана корбулуй, — Тоадер трезеште симцэминтеле адынчэ але юбитей прин кипул сэу морал: ел е фронташ ын мункэ, о ажутэ приетенеште пе Иляна ын клипеле греле, рэмыне крединчос драгостей сале курате ши рецинуте ши атунч, кынд

еа ну-шь гэсеште ынкэ екоу ын суфлетул Иленей. Ши кум сэ ну те букуръ ымпреунэ ку поетул кэ тинерий ачештя минунаць пэшеск акум мынэ ын мынэ, феричиць ши плинъ де путерь, пе «фэгашул зилелор че вин», каре дескиде ын фаца лор перспективеле ларжь але комунизмулуй!

Е бине контурат ши кипул мамей Иленей. Ын трекут аргатэ, стривитэ де амар ши невой, ынсуритэ ынаинте де време, леля Паша девине трептат, ымпреунэ ку чейлалць цэрань дин сат, ун мембру егал ал марий фамилий колхозниче. Вяца слободэ, мунка ын колектив, траюл феричит ау ынтинерит-о пе мама Иленей, ау скимбат-о ку мулт. Прин кипул Пашей ауторул не аратэ кыт де департе а пэшит ынаинте ын аний Путерий Советиче фемея молдованкэ, че скимбэрь уриаше ау авут лок ын конштиинца аргацилор де пынэ май ерь, крештеря лор идейникэ ши политикэ. Ятэ де че ын кувинтеле мамей, ку каре се ынкее поемул, чититорул аудэ гласул ынтрегулуй народ:

*Унде ну-с боерь ши домнь,  
Вяца-й вяцэ, омул — ом.  
Ян кэтаць — че вяцэ бунэ!  
Ни-й подоабэ баштина!  
Яка че, копий, в'ой спуне:  
С'о юбиць фэр'маржинэ.*

Тоатэ акциуня поемулуй се десфэшоарэ пе фундалул пейсажелор зугрэвите ку мэестрие. Таблоуриле, плине де трэсэтурь спечифиче але натурий локурилор наталс, креазэ ну нумай атмосфера националэ а поемулуй, еле дау ши ун тон оптимист ынтрежий лукрэрь. Конкрете ши колорате, дескриериле поетиче але натурий ажутэ тот одатэ ауторулуй сэ дезвэлуе старя суфлетьскэ а

ероилор. Аша е, бунэоарэ, таблоул нопций де варэ, каре  
редэ деосебит де експресив старя суфлетяскэ а тинерей  
ындрэгостите:

*Доар вынтул ынтиндерь  
Кутреерэ,  
Се 'нтрече ын кынте  
Ку греерий.*

*Ел клатинэ фрунза  
Копачилор,  
Ел мынгые фрунциле  
Мачилор.*

*Кум пынза де стеле  
Тот тремурэ,  
Ел апа ку еле  
Кутремурэ...*

Ын поем шь-а гэсит експресие драгостя поетулуй  
пентру трудиторий кымпурилор колхозниче, пентру тот  
че алкэтуеште концинутул вещей лор. Читинд версуриле  
плине де жар але поемулуй, ць-е греу сэ деосебешть  
сентиментеле ероилор де челе але ауторулуй. Еле се  
контопеск ын лирика уней конвинжэрь ынфлэкэрате.  
Деачея те ши кучереште синчеритатя ши кэлдура гласу-  
луй поетулуй ын версуриле ынкините Патрией-маме, ын  
адресэриле сале кэтре чититор ши ын челелалте фраг-  
менте лириче, каре, ка ши пейзажеле, ынтрэ органик  
ын цесэтура поемулуй, ыл ынтрежеск, контрибуинд ла  
дезвэлуиря идений луй.

Лимба поемулуй е лимпедэ, богатэ ши вариятэ. Фру-  
мусеця имажинилор, римеле орижинале, мелодия ын-  
кынтэтоаре а версулуй сублинияээ путеря ши адынчимя  
лиризмулуй. Се симте вэдит ынрыуриря путерникэ ши

бинефэжэтоаре а креацией народниче орале ши а литературий класиче. Ауторул а штиут сә ее дин поезия популярэ фармекул колоритулуй, симплитатя экспрессией, пречизия ритмулуй ши сә супунэ тоате ачесте елементе концинутулуй поемулуй. Фаптул кэ поемул аре май мулте планурь, кэ ын ел се ымбинэ элементул эпик ку чел лирик, шы-а гэсит экспрессия ын вариетатя мижлоачелор артистиче, а строфичий, ын структура луй ритмикэ. Ямбул чедязэ локул трохеулуй ши, инверс, рындуриле лунжь, повеститоаре алтернязэ ку версуриле лириче жукэуше де кыте 2—6 силабе, акцентеле ележиаче се скимбэ ку интонаций плине де енержие. Ятэ де че, стрынс легат де поезия народникэ, поемул поартэ тот одатэ печетя вэдитэ а индивидуалитэций креатоаре а ауторулуй.

Фраза луй А. Гужел есте лаконикэ, енержикэ ши купринзэтоаре. Ел се причепе сә фолосяскэ ун амәнунт орь алтул ши, гэсинд кувинтеле челе май экспрессиве, сә-л скоатэ ын рельеф астфел, ынкыт деталиул ачеста сә-й спунэ чититорулуй май мулт декыт о фразэ лунгэ ши дезлынатэ. Адынк ынтипэритэ ын минте рэмыне, бунэоарэ, счена ын каре мама ну се поате хотэры с'о ласе пс Иляна сә плече де акасэ ла курсуриле де тракторишть:

*Еа штие-атыт, кэ нумай окий Леней*

*Е тот че й-а рэмас де ла Хартене...*

Ын нумай кытева кувинте поетул а реушит астфел сә не ынтродукэ ын лумя суфлетяскэ а мамей, унде дуреря коплешитоаре, причинуитэ де пердеря соцулуй драг, се ымплетеште ку грижа тулбурэтоаре пентру сингура ей фийкэ.

Дынд о маре ынсемнэтате лексикулуй поезией народниче, А. Гужел фолосеште дин плин ши элементеле ной

дин лимба молдовеняскэ контѣмпоранэ: кувинте ши експресий нэскуте де реалитатя ноастрэ де азь, легате де техника ноуэ, каре ынтрэ тот май хотэрыт ын вяца де тоате зилеле а сатулуй молдовенеск (телефон, речептор, ало), кувинте ымпрумутате дин лимба русэ (колхоз, сводкэ, ГЭС), кувинте каре ау кэпэтит ун ынцелес суплиментар ноу (район). Деосебит де путерник сунэ акордул мажор ал епилогулуй, скрис ынтр'о лимбэ колоратэ ши вариятэ:

*Ляна-шь поартэ зестря 'н пепт —  
Фокул драгостей чел дрепт.  
Зестря 'н мынь ышь дуче еа —  
Кырмуеште соарта са;*

*Зестря ей е'н спик де грыу  
Ши ын «ГЭС»-ул де ла рыу.  
Е ын зориле де зи  
Ши 'н чоркиний грей ши вий.*

*Зестря ей а стрынс-о 'н дар  
Тот колхозул миллионар!*

Дин пэкате, «Повестья горунулуй» аре ши унеле неажунсурь. Чел май сериос динтре еле есте, дупэ пэреця ноастрэ, фаптул кэ кипул прешединтелуй колхозулуй е редат слаб дин пункт де ведере артистик. Елпужан есте ун ом плин де воинцэ, енержик, оризонтул кэруя ынсэ е мэржинит де хотареле колхозулуй пе каре-л кондуче. Ел е инвидиос ши диспрецуитор фацэ де чей дин журу-й, сурд фацэ де чей че-й ноу. Дар скрииторул ну фаче декыт сэ-л рекоманде чититорулуй пе прешединтеле колхозулуй, фэрэ сэ дезвэлуе адынк кипул ши характерул луй. Деачея фигура луй Елпужан не апаре

схематикэ, репличиле луй ши ремарчиле ауторулуй — конвенционале.

Пентру чититор рэмыне о енигмэ фапул кэ артелул агрикол кондус де Елпужан е фрунташ ань де-а рындул, кэ колхозничий ыл рабдэ ын фрунтя лор пе ун асеменя кондукэтор. Кынд поестул не дэ а ынцележе кэ ын фелул де а фи ал прешединтелуй аре лок о ынторсэтурэ, кэ ел ышь ынцележе грешала, ной н'авем декыт сэ-л кредем пе кувынт, дар кипул артистик ну не конвинже де ачаста, ынтрукыт ел е редат инерт, фэрэ о дезволтаре лэунтрикэ.

Ауторул ну фолосеште тоате путинцеле пе каре и ле дэ субъектул, пентру а ни-л арэта пе Елпужан ка ун ом конкрет, ку трэсэтурь индивидуале бине релефате, кипул кэруя аре тот одатэ о анумитэ ынсемнэтате социалэ. Астфел, бунэоарэ, стырнеште недумерире фапул кэ токмай кынд Иляна вине ла кырмуире, гата сэ-й комуниче луй Елпужан кэ а хотэрыт сэ-й ымплиняскэ доринца — сэ-шь пэрэясскэ тракторул ши сэ лукрезе ын контора колхозулуй, — прешединтеле ну-й аколо. Ши аша се ынтымплэ, кэ Иляна ышь скимбэ де одатэ хотэрыя: ну й-а плэкут перспектива де а лукра алэтурь де «счотуриле» луй Дан ши океларий луй мош Иполит, ши н'а фост аколо Елпужан, каре сэ-й спулбере шовэе-лиле... Фэрэ ындоялэ кэ ши ынтымпларя жоакэ ун рол ын вяцэ ши-л путя жука ши ын казул де фацэ. Тотуш ну путем уйта кэ ынаинте де а вени ла контора колхозулуй, хотэрытэ сэ рэмынэ аич, Иляна а стат мулт ла кумпэнэ. Ши ауторул а фэкут бине кэ а тэрэгэнат дезлегаря проблемей, каре стэтя ын фаца тинерей трактористе: доар еа авя де алес ынтре каля пе каре порнисе ши пентру каре симця о кемаре лэунтрикэ ши друмул пе каре о испитя омул юбит. Дар токмай дин ачест мотив дезлегаря луптей ачестея лэунтриче требауя сэ фие ре-



датэ ну ка ун эпизод оарекаре; пунктул кулминант ал ей путя фи нумай чокниря драматикэ немижлочитэ а челор дой оамень, каре, ку партикуларитэциле лор карактеристиче, сынт тот одатэ репрезентанций а доуэ тендинце бине детерминате. Чокниря ачаства й-ар фи дат путинцэ ауторулуй сэ ни-л ынфэцишезе пе Елпужан ын карне ши оасе, сэ сублиниезе ши май мулт персоналитатя Иленей ши, май алес, сэ афирме конвингэтор триумфул елементулуй ынаинтат асупра челуй рэмас ын урмэ, бируинца тендинцей социалисте асупра челей индивидуалисте, чея че ну май поате фи легат де о симплэ ынтымпларе.

Ачест поем ал луй А. Гужел се читеште ку мулт интерес де ла ынчепут пынэ ла сфыршит, ши, ынкызынд карта, чититорул ынчаркэ ун симцэмынт де адынкэ мулцумире. Поемул конституе ун ымбужурэтор сукчес ал поетулуй ши ва окупа, фэрэ ындолялэ, локул че-й ревине ын рындул челор май реушите лукрэрэ але поезией молдовенешть дин ултимий ань.

## ДОЖАНА ЛУЙ МОШ ИОН АИОАНЕЙ

«Мош» есте ун фел де а спуне. Кэч Ион Аиоаней ну аратэ векь де ань. Сэ фи трекут де жумэтатя сутей. Л-ам куноскут ну демулт. Венисе ла тырг ши а дат ши пе ла либрэрие:

— Повештиле луй Крянгэ ле авець?

Токмай луасем ноуа карте де поезий а луй Анатолие Гужел<sup>1</sup>. О рэсфоям, кынд мош Ион м'а пэлит ку умэрул ши мь-а зис ку глас хотэрыт:

— Ну!

Арэтэтору-й ымпунжя ниште рындурь дин пажина ла каре дескисесем карта:

*Ну-ць пар петалеле,*

*Кэ-с арийоаре*

*А мишлор де мий де хулубашь?*

Недумерит, ам авут о ынтребаре ынчатэ:

— Кум адикэ: ну?

Ла каре мош Ион Аиоаней а стэрунт:

— Ну — ши капэтул! Ну-мь паре ши ну поате сэ-мь парэ. Ши де че мь-ар пэря аша? Нумай де хатырул поетулуй, каре а авут невое де хулубашь ынтр'о поезие деспре паче?

---

<sup>1</sup> «Няструле, пе малул тэу». Едитура «Шкоала Советикэ», 1956.

— Мата ай читит де аму карта аста? — л-ам ынтре-  
бат пе ноул меу куноскут, ешинд ку ел дин либрэрие.

— Д'апой кум! Не-ау читит ынтр'о сарэ ла клуб  
кытева поезий дин еа. Ши дакэ мь-ау плэкут, ам зис сэ  
яу карта де ла библиотекэ...

— Врасэзикэ, ну-й тотул ынтр'ынса ка петалеле... де  
хулубашь?

— Че-ць паре де мираре? Есте аколо о поезие де  
нумай кытева рындурь, «Валул» ый зиче. О читешть —  
ши-ць трезеште ын ынкипуире валуриле Ниструлуй, рос-  
тоголинду-се ши булбучинд. Я фий бун мэтэлуцэ ши чи-  
теште.

— Сэ читеск, — фэкуй еу, дынд песте версуриле ку  
причина:

*Дин вякурь ын вякурь  
Кург валурь ширагурь,  
Дин зорь пынэ'н ноапте  
Аляргэ ку шоапте,  
Дук далбе мэржеле  
Пе салбе де стеле  
Ши'н тремур де ликэр  
Фак луний потикэ...*

— Ей? Аич ну нумай кэ везь аевя рыул аша кум  
ци-л аратэ поетул, дар аузь ши сусурул апей, де паркэ  
те-ай гэси пе малул ей. Ши дакэ-й аша, апой кум сэ  
ну-л крезь пе думнялуй ши май департе? Кынд те ынкре-  
динцязэ, бунэоарэ, кэ валул тот мынэ, тот салтэ, избеш-  
те, доринд сэ ажунгэ май де грабэ ла «ГЭС», ынтыюл сэ  
миште турбина. Ба май стай ши те ынтребь: ну м'ам  
гындит ши еу аша ын пындул меу, кынд ам фост ла Ду-  
бэсарь?

— Аста-й дрепт, — м'ам ынвоит еу ши ам хотэрыт  
сэ-л черк пе мош Ион. — Дар ку о рындуникэ ну се фа-  
че примэварэ...

— Дар де че крезь мата кэ аста-й сингура рынду-  
никэ дин карте? Я ши поезия «Примирия ын партид», я-о  
ши пе ачея ын каре ла ведеря земснарядулуй не аду-  
чем аминте, ымпреунэ ку поетул, де Сфармэ-пятрэ дин  
повесте...

— Сэ ам ертаре, мош Иоане. Дар атунч ну пря при-  
чеп де че ешть аша де мыният пентру флориле челя де  
чиреш...

— Пентру кэ ын де обште ну-мь плаче кынд ынчепе  
омул сэ ворбяскэ ку флоричеле, май ку самэ дакэ май  
сынт ши флорь де хыртие!

Дупэ спрынченеле-й збырлите ам ынцелес кэ динспре  
партя «флоричелелор» мош Ион е де неындуллекат. Ши  
нич н'ам стэруит. Де алтфел ши думнялуй трекусе ла  
алта:

— Везь матале, читешть аша о кэрцулие ши фелу-  
рите гындурь ци се рэзбоеск апой ын кап. Дакэ-й сэ  
дай крезаре коперций, а скрис-о тоатэ ун сингур ом.  
Дар кынд читешть о поезие-доуэ ш'апой ши алтеле,  
ай жура кэ ле-ау токмит май мулць, аша се деосебеск  
уна де алта. Яка, ай читит мата май ынаинте рынду-  
риле челя фрумоасе. Аколо фиекаре кувынт ышь аре  
локул сэу порунчит. Ом ынзестрат поетул. Куминте... Ши  
че-ць паре думнятале? Яка, читеште аич! — ши мош  
Ион, дескизынд карта, май ынторкынд о пажинэ-доуэ,  
о ымпунже дин ноу ку арэтэторул: — Яка аич:

*Ну май е умила,  
Че рошя кындава...  
Чи априксу-ми-л-а  
Дорул дучий еа!*

— «Дорул дучий еа»... — се оцэры ноул меу прие-  
тен. — Мата ынцележь чева? Ворбе фэрэ ноймэ, соко-  
тите паркэ ынадинс ка сэ те дескумпэняскэ, сэ-ць су-

часкэ минтя. Ши чикэ ле-а скрис тот поетул. Дар унде се афлэ!.. Орь я матале о поезие аколо — деспре копий, ба мэ тем кэ ши пентру копий. Деспре ачея кум зидеск ей о стацие дин кубушоаре. Спуне оаре думнялуй чева ноу аколо? Нимика-нимикучэ. О цине тот аша: «Се 'налцэ макарале, булдозере вуюск ши лунекэ мереу машинь...» Ей! Д'апой ши еу, батыр кэ ну-с поет, да тот мэ причеп сэ спун аша, ба ши май бине, дакэ-й сэ ле-о историсеск копиилор. Кэ лор ле плаче, — ши мош Ион ымь деслушеште пе ынделете, де паркэ еу аш фи чел каре скриу пентру копий, — сэ-й ей ку мештешуг ын кыркэ ши сэ шугуешть, орь сэ-й салць пе женункь ши сэ ле повестешть ку сфэтошение. Ши кынд те уйць, се дук де ла тине ку о ынвэцэтурэ май мулт ын минте.

— Ши крэзь кэ думнялуй, ка поет че се афлэ, ну штие уна ка аста?

— Де аста ну пот зиче. Дар мештерул се куноаште ла лукру. Ши, дупэ а мя сокотинцэ, думнялуй май де грабэ се аре ын ведере пе сине, ши ну пе копий (орь ын де обште пе чититор). Ши аич, ши ын алте поезий тот аша ыл аузь: «Сэ спун кэ ну 'нцелег?», «Сэ спун кэ ну причеп?», орь: «Мына мя спре ун кэпшор с'а'нтинс», «Мына мя атинсе мына ей», «Еу сынт дин ноу аич», «Еу алерг спре фатэ»... Ынтр'ун кувынт, унде-с дой, ку дынсул фактрей! Ши кум се ынвэлуе ын ачест «еу», уйтэ ку че рост скрие: «Еу о вэд пе Тудора», «Еу вэд пионерий», «Еу вэд ун фар», «Еу вэд ображий», «Еу штиу кэ ор трече аний». Ши аша май департе: «Еу штиу», «Еу симт», «Еу мь-ам адус аминте»...

Дупэ ун рэстимп де тэчере мош Ион с'а алинат. Ба й-ам бэгат де самэ ши ун зымбет ушор ын колцул бузелор. Дар ятэ кэ мустаца и се стрымбэ ярэш а ындоялэ:

— Орь поате — чине штие? — вря сэ не арате аша кэ я ши думнялуй парте ла тот че се фаче пе луме?

Мие-мь паре, ынсэ, кэ «еу»-л аиста ла дряпта ши ла стынга се потривеште ка миряса ла моарэ. Мие-мь ара-тэ май де грабэ кэ поетул мерже ынтр'о латурэ а кэру-цей ши се уйтэ кум калул ышь цэкэне поткоавеле...

Окий луй мош Ион мэ искодеск дин стухул спрынче-нелор. Дар еу, симцинд дин ноу кэ ну ынкапе ымпотри-вире, так. Атунч ел ынчепе сэ рыдэ унуй гынд ал сэу ши ынтоарче vorba:

— Яка еу, кынд мэ ынторк де ла дял, ымь штиу де обичей кея суб страшина касей. Аколо и-й локул дин тот-дяуна...

Ам фэкут окь марь. Дупэ зымбету-й познаш ам ын-целес кэ аста ера тот ын пилда поетулуй, дар ну мэ ду-мирям унде китеште.

— ...Аша ши ку унеле ворбе, — континуэ мош Ион:— де кынд мэ штиу, черулуй сенин тот албастру-й зичем, пэдуриле тот верзь ыс, мереле — тот румене. Дар яка вине поетул ши ынчепе сэ мэ ынвеце де ла ынчепут, кум кэ черул е албастру, кум кэ пэдуриле ыс верзь, ме-реле — румене. Кум с'ар спуне: хайде, татэ, сэ-ць арэт пе мама! Ши аша — динтр'о поезие ын алта: «холде аурий», «вынт ушор», «кымп скэлдат ын соаре»... Кум ворбим ной, муриторий де рынд. Деатыта, врасэзикэ, требуе сэ-л читеск пе поет, ка сэ афлу чей че ам афлат демулт? Ка сэ-мь спуне думнялуй, адикэ, че пун еу суб страшинэ, фэрэ сэ фак поезие?..

Деспре мулте ам май споровэит ку мош Ион Аноа-ней. Ку ачеш ындыржире се ридика ел ымпотрива унор ымбинэрь де кувинте, ка «рефрен» пентру «флуерат де трен», каре, кум зичя, ну се липеск унул де алтул, кум ну се липеште апа де вэтракул ынрошит ын фок. Орь мэ ынтреба ку уймире дакэ-й нумайдекыт невое сэ не кэи-нэм ынтотдяуна амарул трекут, ка сэ сублинием буку-рия зилей де азь: ну-й дестул де грэитор прин сине ын-

сушь фаптул кэ ун симплу кондукэтор де звеноу кол-хознак аре аутомобил?

...Ам мерс ымпреунэ ынделунг. Ынтр'ун тырзиу не-ам пофтит унул алтуя зиуа бунэ ши не-ам деспэрцит: ел — ку букурия кэ л-а гэсит пе Крянгэ, скрииторул луй преферат, еу — ку букурия кэ ам ынтылнит ун чититор типик пентру времуриле ноастре. Ку аста мэ ши мынгый, кынд мэ гындеск ку чудэ кэ ам уйтат сэ-л ынтреб де прин че лэрць есте. Кэч, ла урма урмелор, мош Ион Аноаней ну-й сингур ын фелул озу. Есте унул дин мулцимя де чититорь симпли дин сателе ноастре, каре, дакэ н'ау о ынвэцэтурэ ануме, ау ынсэ о ынсушире де маре прец — бунул симц ыnnэскут.

Дар мош Ион мэ тот зоря ку о ынтребаре: «Аре дрепт поетул каре шы-а кыштигат луаря аминте а чититорилор прин лукрэрь буне, кум а фост, де-о ворбэ, «Повестя горунулуй» а луй А. Гужел, — аре ел дрептул сэ-шь машине апой агонисита, дынд ла ивялэ поезий слабе?» Ши й-ам рэмас датор ку рэспунсул. Дакэ-й авям акум адреса, поате кэ ышчеркам сэ-й скриу... Дар ну мы-а рэспунс оаре ел ынсушь атунч, кынд, ворбинд деспре дарул кувынтулуй ку каре-й хэрэзит поетул, спуня кэ ел есте ун даторник греу ымповэрат ши кэ чититорул е ачала каре-й чере датория?

Пентру асеменя чититорь, каре штиу сэ те прецуяскэ ши сэ те ши доженяскэ дин кынд ын кынд, фаче сэ скрий. Ши требуе сэ скрий бине! Ын чей че-л привеште пе А. Гужел, черинцеле ши нэдеждиле чититорилор сынт пе мэсура путинцелор луй.

## ЫНТРЕ АДЕВЭРУЛ ВЕЦИЙ ШИ ИЛУЗИЯ СКЕМЕЛОР

Екзистэ адевэрурь куноскуте де тоць, репетаря кэ-рора есте тотуш нечесарэ орь де кыте орь се инициязэ о дискущие сериоасэ, ши товарэшул З. Сэпунару а фост бине инспират, дескизынду-шь артиколул «Критикэ ши перспективэ»<sup>1</sup> ку инвокаря аксиомей, кэ литература советикэ конституе о парте интегрантэ а каузей конструирий комунизмулуй, сервинд едукэрий идеоложиче ши естетиче а маселор. Дин пэкате, ынсэ, адевэрул ачестуй критериу пуруря валабил ал реализмулуй сочиалист ну есте илустрат ку екземпле дин литература советикэ молдовеняскэ ши сусцинут ку аргументе дин реалитатя ноастрэ имедиатэ. Ор, пентру а серви кауза конструирий комунизмулуй, литература требуе, ын примул рынд, сэ абордeze ын мод конкрет ши принципиал актуалитатя, ку адевэрат арзэтоаре ши апропиятэ чититориlor ачестей литературь, де унде ши нечеситатя уней дискуций критиче «ла объект», ситуате ын тимп ши спациу.

Сэ ну фи фост ачастэ лакунэ (пе каре ной о соко-тим есенциалэ) а ынтродучерий, поате кэ ши ын континуаре алтул ера фирул артиколулуй, ынтрукыт критикул ар фи фост ымболдит сэ рекуноаскэ, ын примул

---

<sup>1</sup> Ревиста «Ниструл» № 5, 1957.



рынд, кэ атыт пьеса «Пэсэруйчъ незбурэтоаре» де Р. Портной, кыт ши повестирия «Ласэ вынтул сэ мэ батэ» де Ана Лупан атакэ проблеме импортанте але конструирий веций ной, рефлектынд тендинцеле объективе але дезволтэрий сочиетэций советиче ши конкретизынду-ле ын журул унор фигурь карактеристиче времий ноастре.

Ауторул артиколулуй «Критикэ ши перспективэ», ынсэ, нотынд дин fuga кондеюлуй кэ скриериле сус аминтите «прин тематика лор меритэ тоатэ атенция», вэдеште май департе о анумитэ атракцие пентру кэзнирия лор пе «патул луй Прокуст» ал унор типаре престабилиите. Резултатул? Сынт сентинцеле — пе кыт де категориче, пе атыт де арбитраже: «ау пердут перспектива пречисэ, лимфеде», «с'ау абэтут де ла линия дряптэ а адевэрулуй веций», «н'ау пэтрунс сенсул адынк ал прочеселор че ау лок ын вяцэ», «унилатералитатя зугрэвирий веций», «женерализаря ексажератэ, грешитэ», «тендинца де а скоате ын евиденцэ умбреле», «критика н'аре о цинтэ бине дефинитэ»...

Ынтрукыт ну путем фи де акорд ку ачесте афирмаций, вом ынчерка май жос сэ сусцинем пунктул ностру де ведере атыт реферитор ла пьеса ши повестирия май сус аминтите, кыт ши ын привинца унор кестиунь, ридикате де З. Сэпунару ын артиколул сэу.

# 1

Пьеса «Пэсэруйчъ незбурэтоаре» не апаре, с'о спунем дин капул локулуй, ка ун пас ынаинте ын креация, ынкэ ну пря вастэ, а драматургулуй Р. Портной.

Ын пьесэ се симте бэтынд пулсул веций ноастре ной, се вэд трэсэтуриле сатулуй молдовенеск контемпоран. Колхозул, де каре се интересызэ ши пе каре-л ажутэ ын-

вэцэторий фронташ; шкоала, каре а ынтрат ын вяца де тоате зилеле а колхозничилор; Советул сэтеск, ынвиораря активитэций кэруя есте о сарчинэ актуалэ; оамений ной, ку о менталитате ноуэ ши ку интересе ной, — ачестя ши мулте алте елементе але сатулуй ностру де азь ынтрэ органик ын цесэтура пьесей.

Ынцелегынд кэ объектул спечифик ал орькэрей пьесе есте вяца ын мишкаре, драматургул ну шы-а оприт атенция доар асупра унуй феномен дин реалитатя ноастрэ, чи а кэутат сэ не презинте о фрынтурэ дин вяцэ ку ун конфликт драматик сериос.

Ел а пус ку тоатэ аскуцимя проблема липсурилор, грешелилор, обстаколелор, ын луптэ ку каре — ши нумай астфел — есте ку путинцэ ынаинтаря пе каля дескисэ ши индикатэ де партид. Лупта оаменилор советичь чинстиць, юбиторь де мункэ, патриоць ымпотрива бирократизмулуй, формализмулуй, рутиней, пентру рапортурь ку адевэрат социалисте ынтре мембрий марелуй коллектив ал попорулуй советик — фие ей колхозничь орь ынвэцэторь, оамень де рынд орь кондукэторь, — ачеста есте месакул ной лужрэрь драматиче а луй Р. Портной.

Ынармат ку метода реализмулуй социалист, драматургул с'а ситуат пе позиций принципиале, луынд атигудине ши дынд путинцэ чититорулуй сэ интуяскэ жуст перспектива. Унеорь, май алес ла ынчепут, персонаже ле негативе але пьесей не апар лутерниче, дар апаренца ачаста се спулберэ дин моментул, кынд еле сынт пусе, прин ложка вещей, ын ситуаций каре ну ле май ынгэдуе сэ-шь маскезе адевэрата лор фацэ прин акциунь демагожиче орь прин пэлэврэжелъ де ун чинизм стерил. Асеменя ситуаций се креазэ ну нумай прин чокнириле динтре ачесте елементе — де о парте — ши принципалеле персонаже позитиве але пьесей — де алтэ парте, —

дар ши прин аместекул неаштептат ал унор персонаже де ордин секундар; прин мижлочиря ачестора драматургул а избутиг сз креезе ачел фонд позитив, каре ексистэ ын мод обьектив орьунде ын маря ноастрэ царэ — оамений симпли советичь, унитатя кэрора ын журул партидулуй ши гувернулуй конституе кезэшия избыний ын лупта пентру ынфэптуиря мэрежелор сарчинь але попурулуй ностру.

«...Ну путем нич де кум сз не хотэрым а консидера инутиле ши де присос ачеле персонаже... каре ну яу немижлочит парте ла интригэ, — скрия Н. А. Добролюбов. — Дин пунктул ностру де ведере, ачесте персонаже сынт тот атыт де нечесаре пьесей, ка ши челе принципале: еле не аратэ атмосфера ын каре се десфэшоарэ акциуня... Фэрэ еле путем денатура ушор сенсул ынтреший пьесе». Ынсушинду-не ачест пункт де ведере, цинем сз менционэм (пе лынгэ персонажеле позитиве принципале сау секундаре дин «Пэсэруйчь незбурэтоаре», деспре каре ва фи vorba май департе) фигуриле Завастичей ши Иоаней. Прима репрезинтэ ун кип ын крештере вэдитэ, демаскатоаре активэ а оаменилор нечинстиць; а доуа — ун кип питореск, каре, ын чуда унуй трекут алэсэтор де фостэ служникэ, ку тоате суперстицииле ши деприндерице лэсате де ынтунерикул ачестуй трекут, манифестэ о атитудине плинэ де демнитате четэценяскэ: висынд ка фечорул сэ-й ажунгэ «мэкар ынвэцэтор орь агроном», еа е нумай драгосте пентру Еужения ши Вера, дар ыл диспрецуэште пе Трибой, деши се теме ынкэ де дынсул. Презенца унор асемения персонаже секундаре, ка елементе компоненте але фундалулуй пе каре се десфэшоарэ акциуня, не ынтэреште сигуранца кэ ноул ва бируи ши ын сатул Зорешть.

Кум вине ачастэ бируинцэ ын планул сатулуй, пе каре ни-л презинтэ пьеса луй Р. Портной? Пе сингура

кале посибилэ: прин лупта ероилор позитивь ымпотрива персонажелор негативе. Кэ ачестя дин урмэ сынт унеорь, времелник, май путерниче? Е посибил сэ фие ши анга. Деачея ши есте невое де мултэ конвинжере ши дырzenie ын лупта ымпотрива лор. Деачея лупта ну-й ушоарэ. Ши деачея ыфрынжеря бирокрацилор ши формалиштилор дин Зорешть капэтэ ун сенс де ларгэ резонанцэ, чея че атрибуе пьесей ын ынтрежиме о импор-тантэ функцие едукативэ.

Литература советикэ се мындреште пе бунэ дрепта-те ку астфел де ерой ка Давыдов, Левинсон, Мартынов ши мулць алций, пе каре-й аминтеште сау ну З. Сэпуна-ру ын артиколул сэу ын кэутаря унуй эталон пентру мэсуаря елементулуй позитив ын персонажеле лукрэ-рилор литераре анализате де ел. Кипуриле луминоасе але ачестор ерой, фигуриле лор путерниче кямэ, ынтр'-адевэр, ынаинте, ши ну есте пентру скрипторий ноштри сарчинэ май нобилэ ши май гря декыт сэ креезе пер-сонаже литераре пе мэсура ачестора.

Требуе, ынсэ, сэ цинем тот одатэ минте кэ литерату-ра се алкэтуеште ну нумай дин опере афлате ла гра-дул суперлатив дин тоате пунктеле де ведере. Де алтфел, ын лукраря са, интитулатэ «Кипул комунистулуй ын литература советикэ», В. Озеров сублиниязэ кэ Левин-сон орь Давыдов ну-с илустраций але унуй тип инекзис-тент, универсал валабил, ал комунистулуй «ын жене-ре». Ятэ де че ни се паре кэ атунч кынд се инвокэ эк-земплул луй Давыдов, Левинсон, Мартынов, ар требуи, ярэш, сэ се конкретизезе, ын фиикаре каз апарте, каре ануме ар путя фи континженцеле динтре ачешть ерой ши персонажеле конкрете але лукрэрилор анализате.

Пе де алтэ парте, дакэ ну дескидем о лукраре ноуэ ку идея прекончепутэ кэ еа требуе сэ фие *маря* пьесэ орь *маря* повестире а епочий ноастре, атунч — орькыт

ам авя ын фаца окилор моделеле перфекте дин трекут — жудеката де валoare а нойй лукрэръ ну поате фи фэкутэ нумай ын компарацие ку нивелул чел май ыналт. Фие, аша дар, ка ши ын виитор поеций, прозаторий, драматуржий сэ тиндэ спре абсолют, спре перфекция унор имажинь ши кипурь ка челе аминтите май сус; критичий, ынсэ, сэ се апропие де лукрэриле литераре ной ши де персонажеле лор ну ку термень де компарацие пре-стабилиць, чи сэ порняскэ ын апречиеря лор де ла о конштиинчоасэ анализэ — анализэ литерарэ — а феноменелор литераре дате, жэутындрэспунс ла ынтребаря: не афлём орь ну ын фаца унор оамень адевэраць, ку прототипь ын вяца де тоате зилеле? Сынт ей анимаць де анумите интересе, сентименте ши нэзуинце? Не трезеск ноуэ, чититорилор, сентиментеле кореспунзэ-тоаре?

Стэруинд асупра ачестуй критериу, ну врем, прин урмаре, ка рындуриле ноастре де фацэ сэ ынсемне о инвитацие ла слэбиря ексиженцей критикулуй, чи врем нумай сэ инсистэм асупра нечеситэций де а рэмыне ын кадрул спецификалуй оперей анализате. Дин пэкате, патосул артиколулуй «Критикэ ши перспективэ» резидэ ын опунеря арбитрарэ а персонажелор челор доуэ лукрэрэ анализате — ероилор унор опере консакрате. Ачестуй скоп ый служеште ынсэшь композиция артиколулуй: дупэ о ынтродучере, ын каре се сублиниязэ деосебириле принципале динтре ун асеменя курент литерар сэнэто, кум е чел репрезентат ын литература советикэ контемпоранэ де Овечкин, ши абатеря де ла реализмул сочиалист, экспонентул кэрея с'а фэкут Дудинцев, критикул ремаркэ ку инсистенцэ оппозиция каре ар екзиста, чикэ, ынтре ероий луй Р. Портной (ши ай Аней Лупан), пе де о парте, ши чей ай луй Овечкин — пе де алта.

Чея че недумиреште де ла бун ынчепут ын артико-

лул товарэшулуй 3. Сэпунару есте консидераря тутурор персонажелор, позитиве ши негативе, де-а валма, ын-тр'о сингурэ — ам спуне — грэмадэ.

Де алтфел, ын парантезэ фие спус, прочедеул ачеста есте фолосит де критик ну нумай ын анализа литерарэ, чи ши атунч кынд фаче консидераций де ордин женерал, каре нумай ын ачест фел пот конституи, дупэ пэре-ря ши потривит интенцией критикулуй, аргументе ын фавоаря опиниилор сале. Астфел, де пилдэ, ла пажина 145 читим: «Пря сумбрэ, пря ынтунекатэ не есте зугрэвитэ шкоала (каре?)<sup>1</sup> ши пуртэторий де луминэ (тоць?). Шкоала ноастрэ, ынсэ, ынвэцэторий ноштри (каре дин ей?), орькыте (!) неажунсурь ар авя ынкэ, меритэ (?!) сэ фие зугрэвиць ку май мултэ кэлдурэ; ку май мултэ симпатие». Симпатие пентру ун карьерист ши ун ом нечинстит ка Гобжилэ?!<sup>1</sup>

Ын читатул де май сус се урмэреште, евидент, *аб-солвирия персонажелор негативе* де пэкате ын нумеле репутацией челор позитиве, лаолалтэ ши ла фел ку каре еле сынт тратате ын сфера «школий», «ынвэцэторилор» ын женерал. Инверс стау лукруриле ку анализа литерарэ а пьесей: еа ынтродуче, де регулэ, персонажеле *позитиве* ын рындуриле челор негативе, алжэтуинд дин тоате (дупэ кум аратэ екземплул че урмязэ) о сингурэ сферэ — а... «оаменилор», а унор оамень *ку ачеляшь трэсэтурь негативе*.

«Трэеск ей оамений ын сатул Зорешть фиекаре ку букуриле ши грижиле луй», — иронизязэ критикул, ын-чепынд резуматул пьесей луй Р. Портной. Ши май департе ый енумерэ пе ачешть «оамень»: принтре ей есте ши Буликан, бирократул нетот, дар ши Макар Дрэган,

---

<sup>1</sup> Парантезеле ши сублиниериле ымь апарцин. — Б. Р.

омул дин народ, ку мулт бун симц; ши «боероайка» Дария, дар ши колхозника чинститэ Завастаца... Есте, ынсэ, объектив критикул, кынд фаче о асеменя афирмация? Трэеск оаре нумай «ку букурииле ши грижиле лор персонале» флэкзий ши фетеле анониме дин сат, каре сатиризацияэ прин стригэтурь шфикюнтоаре пе бирокраць, хоць, пе чей лэсэторь ши непэсэторь? Вяца персоналэ а луй Вишан ну ле преокупэ оаре ши пе Еужения ши Вера? Дар грижа ачестора пентру Михай, библиотекарул персекутат де карьерышь, есте о грижэ персоналэ? Дар грижа комсомолиштилор пентру шкоалэ ши клуб, лупта лор пентру чинстя сатулуй, пентру виитор?..

Критикул, ынсэ, рея пе ачелаш тон: «ау оамений (каре оамень, ам вэзут май ынаинте: тоць!) ун план де лукру... Че требуе сэ *фачь*, ка сэ *ымплинешть* планул? Паркэ есте ун сингур рэспунс симплу — сэ *лукрезь*. Дар *се поате* оаре ымплини планул фэрэ сэ *лукрезь*? *Се поате*. Ши ынкэ кум! *Кап сэ ай...*» Ши аша май департе, континуынд редаря концинутулуй ла модул имперсонал (персоана а доуа орь а трея а вербулуй), критикул сублинияэ женерализаря, лэсынд сэ се ынцелягэ кэ ачеста ар фи пунктул де ведере ну нумай ал персонажелор негативе дин пьесэ, чи ши ал челор... позитиве, ба, кум се ва ведя май департе, кяр ши ал драматургулуй!

Ынтр'адэвэр, дупэ че експуне пунктул жуст де ведере ал ауторулуй пьесей (*ал ауторулуй* — пентру кэ есте експримат ну нумай де Еужения, персонажул *позитив* принципал, дар ши ын титул пьесей), кэ Буликан, Трибой ши компания сынт ниште «пэсэруйчь незбурэтоаре», — ындатэ дупэ ачаста критикул континуэ, сужерынд атыт композиционал, кыт ши прин фелул експунерий, кум кэ ши аич, де дата ачаста прин гура персонажелор негативе, ну ворбеште алтцинева декыт

ачелаш аутор: «Че а даг наштере «системулуй трибоист»? *Рэспунсул е лимпедэ*. Ни-л дэ ачелаш Шарага (урмязэ реплика)... Трибой дуче гындул май департе (реплика)...)» Ла алтэ ынтребаре (ярэш имперсоналэ!) «секретул ни-л дескоперэ *Дария*», ши аша май департе. Ши нич уи кувынт деспре адевэрата позиции а драматургулуй фацэ де атитудиня грешитэ, дэунэтоаре а персонажелор сале негативе, манифестатэ ын репличиле, читате де ауторул артиколулуй ку атыта соличитудине! Ши нич деспре атитудиня ероилор позитивь ай пьесей фацэ де репличиле аминтите! Ба ну: критикул ышь адуче аминте де дынший ши цине сэ не ынкрединцезе кум кэ нимень ну комбате «философия» луй Шарага, кум кэ ероий позитивь сынт «слабь фацэ де Шарага», инфериорь луй «ка интелект», кум кэ оамений симпли дин народ сынт прошть, мэржиниць (де дата ачаста етикета «оамений симпли» есте ачея, каре-й апликатэ масей етерожене, ын каре критикул идентификэ, алэтурь де Макар ши Иоана, визаць де епитетеле де май сус, ши пе директорул школий Трибой, «фемеюшка стрикатэ» Галечка, директорул де студий Николай). Каре-й конклузия? Кяр неэксприматэ категорик, еа реесе клар: репличиле (арбитрар алесе) вздеск позиция грешитэ а драматургулуй! Ну не рэмыне декыт сэ аминтим кэ, ридикынду-се ымпотрива «жокулуй ку екземплеле», В. И. Ленин скрия ын «Статистикэ ши социоложие» кэ пентру а стабилитэ о темелие де фапте пречисе ши индискутабиле «...есте нечесар сэ луэм ну фапте сепарате, чи *ун шир ынтрег* де фапте, каре се реферэ ла проблема анализатэ, *фэрэ нич* о ексцепциие, деоарече ын каз контрар, ын мод иневитабил, апар бэнуель, ши бэнуель абсолют лежитиме, ын сенсул кэ фаптеле ау фост алесе ши кулесе ын мод арбитраж...»



Дар критикулуй З. Сэпунару й-ау скэпат мулте асемея «ексчепций».

Сэ-л луэм, бунэоарэ, пе Вишан, ероул позитив чэл май пущин реушит ка реализаре артистикэ. Есте адеврэат кэ драматургул н'а избутит сэ-л ынэстрезе ку тоате атрибутеле унуй ом виу, каре сэ се манифесте псченэ ка атаре ын диферите моменте але вещей. Требуе, тотуш, сэ менционэм кэ ел е карактеризат дестул де амэнуунцит ын мэртурииле челорлалте персонаже.

Дар че не спуне З. Сэпунару деспре ачест персонаж? Кэ «апаре шовэелник, кам счептик, остенит де о луптэ *пе каре н'о ведем*, дар пе каре ел *ар фи дус-о* ын илегалитате. Ел *е гата* кяр сэ лепэде шкоала, сэ се муте «ку мэйкуца» ын алт сат».

Фие-не ынгэдуит сэ объектэм кэ а те експрима ку о ындоялэ неындрептэцитэ деспре о луптэ дин илегалитате, пентру кэ «н'о ведем» (ка ши кынд акциуня пьесей с'ар десфэшура ну ын 1956, чи, сэ зичем, ын 1936!), ынсямнэ ынтрукытва а репета инсинуаря дин реплика луй Трибой, адресатэ луй Вишан, ку целул де а-л «диструже политичесште» ын легэтурэ ку активитатя революционарэ а ачестуя дин урмэ: «Рэмыне ынкэ де афлат че фел де «ворбе» спуняй думнята атунч ши куй ле спуняй...»

Де ла персонажеле позитиве але пьесей афлэм, ынсэ, кэ Вишан е ун ом зелос, педагог ку екопериенцэ, пентру каре ынвэцэмынтул е ун адевэрат апостолат, ун ынвэцэтор юбит де школарь ши ун активист обштескстимат де колхозничь. Персонажеле негативе ыл презинтэ, бинеынцелес, ын ку тотул алтэ луминэ, потривит ку пунктул *лор* де ведере: кыртитор ши бунташ (ымпотрива «ординей» луй Трибой), «мереу ку гимпь пе лимбэ» ши гата «сэ сапе» (пе бирокраць ши формалишть). Есте евидент кэ ачесте карактеризэрь, дате де персонаже диаметрал опусе, се комплектязэ речипрож, редын-

ду-не адевэратул портрет ал луй Вишан, трэсэтурь але кэруя се ынтрэвэд ши ын апарицииле луй пе сченэ. Тоате ачестя фак ка чититорул сэ мэтуре ку индигнаре ин-синуэриле ши суспичиуниле прин каре Трибой каутэ сэ компромитэ ачест персонаж.

Требуе сэ адэугэм кэ нич одатэ ын пьесэ Вишан ну-шь манифестэ *хотэрыря* де а пэрэси сатул, ел ышь афирмэ ынсэ ку тэрие хотэрыря де а *рэмыне* ла Зорешть.

Не плаче сэ кредем, пе де алтэ парте, кэ нумай даторитэ унуй пенибил лапсус с'а путут ынтымпла ка тов. Сэпунару сэ рэстылмэчаскэ спуселе унуя дин чей май симпатичь ерой ай пьесей. Критикул скрие: «Ынсушь Вишан, каре ну-л апробэ пе Шарага, зиче: «Вулпоюл ачеста спуне мулте лукрурь адевэрате. Ынсэ ел ле гэсеште *фирешть* школий ноастре. Ши аста-й минчунэ». «Адикэ, — коментязэ З. Сэпунару, — ну-с адевэрате *нумай* ын чея че привеште *шкоала*». Де фапт, ынсэ, критикул а мутат акцентул ложик ын реплика луй Вишан де пе кувынтул «фирешть» пе кувынтул «школий», кынд е лимпеде кэ атыт контекстул, кыт ши бунул симц дивулгэ абсурдитатя уней асеменя ынцележерь.

Кыт деспре недумериля критикулуй ын легэтурэ ку фаптул кэ ун ероу позитив не апаре унеорь шовэелник сау остенит, кредем, кэ еа се датореште ачелеяш схеме прекончепуте а ероулуй позитив, ку каре критикул с'а ынармат ынаинте де а фи пурчес ла анализа пьесей. Кэутын д ун «тип позитив» стереотип, критикул с'а избит де ун ом позитив дин вяцэ, каре аре ну нумай ун нуме дистинкт, дар ши ун карактер проприу, ун дестин ал луй, ун трекут деосебит, чея че н'а путут сэ ну-й имприме адынчь трэсэтурь *индивидуале, партикуларе* ши чея че тот одатэ ну поате сэ-й рэпяскэ дрептул де а фи экспонентул унор луптэторь дин трекут ши де азь. Пэкат, репетэм, кэ Вишан н'а принс

дестулэ вяцэ сченикэ, ешинд де суб пеница драматургулуй.

Дар оамений симпли дин народ, не апар ей оаре ынтр'адевэр прошть ши мэржиниць, кум афирмэ критикул де репетате орь? Ын че констэ «простия» лор? Ятэ ун рационамент каре ынчаркэ сэ рэспундэ ла ачастэ ынтребаре: «Пе чине ши че олуне драматургул философией... луй Шарага?.. — ынтрябэ критикул ши тот ел рэспунде: — Ам вэзут че а ынцелес дин лекции леля Иоана ши кыт де бине й-а лэмурит-о Макар. *Леля Иоана ну поате спуне очот, дар зиче чот*» ...Ятэ, аша дар, унде-й буба! Фемея е инаптэ де а резиста «философией» конформизмулуй, пентру кэ, ведець думнявоастрэ, некуноскынд кувынтул русеск «отчет»; ый дэ о формэ апропиятэ молдовеняскэ, каре експримэ, ынсэ, ши алт концинут! Дар ну гэсиць кэ токмай прин ачест ноу продус ал феноменулуй, архикуноскут ын лингвистикэ суб денумиря де етимоложие популярэ, Иоана вэдеште о реакции плинэ де ынцелепчуне ла претенцииле унора де а ворби «радикал»?

Ын чей че привеште ситуация ынтр'адевэр комикэ, ын каре се поменеск Макар ши Иоана, дупэ че ау фост невоиць сэ аскулте, дин простия алтора, о лекции дестинатэ унуй алт аудиториу, есте де ажунс сэ не гындим, бунэоарэ, ла мулте повестирь але луй Гогол, ла опера луй Шолом Алейхем, ка сэ кэдем де акорд кэ ну топляуна комикул я ын дерыдере, карикатуризязэ, чи поате авя ши ефекте контраре. Аша ши ын казул де фацэ, ну авем нич пентру о клипэ сензация кэ ачаста ар путя сэ жигняскэ ниште персонаже ындрэжите атыт де драматург, кыт ши де чититорь. Димпотривэ, зымбетул, пе каре ни-л стырнеск Макар ши Иоана, не ынтэреште ши май мулт симцэмынтул де симпатие пентру дынший.

Ын челе дин урмэ, де алтфел, ынсушь 3. Сэпунару есте невоит сэ-й рекуноаскэ, тотуш, луй Макар «мулт бун симц, ынцелепчуне народникэ, демнитате оменяскэ». Дар пе лынгэ ачесте калитэць, де каре-шь аминтеште критикул спре сфыршитул артиколулуй сэу, Макар май аре о трэсэтурэ де карактер, каре континуэ сэ-й скапе товарэшулуй Сэпунару, деши еа ыл де-осебеште принципиал пе мошняг де цэраний обидиць дин трекут ши кяр, кум о рекуноаште ел ынсушь, де ачелаш Макар де пынэ ла Путеря Советикэ: есте конштиинца луй четэценяскэ! Да, ел ну-й ун симплу «цэрэной, каре абя а принс сэ искэляскэ», кум ыл калификэ диспрецуитоаре Дария, чи ун адевэрат четэцан советик, конштиент де дрептуриле ши даторииле сале, де кучеририле народулуй ши де сарчиниле ла ординя зилей. Ентузиасмат де реализэриле Путерий Советиче, Макар ый спуне Завастицей: «Яка, н'ам штиут а искэли, да аму кэтэм ынтр'о газетэ. Бэеций ыць ымблэ ла шкоалэ. Уйте, а мя ый ынвэцэтоаре. Че, аич ну се веде дрептатя?» Ши алтэ датэ: «...Пе атунч минтя се мэсура ку мэмэлига мынкатэ, да аму се мэсоарэ ку карта ынвэцатэ». Кынд прешединтеле Советулуй сэ-теск Буликан ый спуне: «Еу ыс стэпынул сатулуй», — Макар, каре апречиязэ растул ши путеря критичий ын сочиетатя ноастрэ, ну езитэ сэ-шь експриме пэрериле критиче: «Политика мя аша-й: стэпынь ам тот авут. Не требуе господары!»

Ши дакэ аша стау лужруриле, дакэ аша-л веде ши аша ни-л аратэ драматургул пе Макар Дрэган, де че сэ не мирэм де о репликэ а ачестуй симплу четэцан ал цэрий ноастре, прин каре ел експримэ индирект аташаментул сэу фацэ де Путеря Советикэ? «Е паркэ пустиу ын жур», дар ну-й нич о примеждие. Макар «стэ де журне ла властя Советикэ», — ридикулизязэ 3. Сэпу-

нару ши континуэ алармант: «ятэ кум драматургул... с'а лэсат коплешит де неажунсурь...» Да де унде! Ну-й «коплешит» нич драматургул ши нич ероул сэу. Реплика луй Макара доведеште токмай контрариул: ынкредера немэргинитэ ши фермэ а оаменилор советичь ын путеря обштий сочиалисте ши а статулуй ностру, ын унитатя де нездрунчинат а партидулуй, гувернулуй ши попорулуй.

Ачастэ ынкредере ши есте чей че-й лягэ пе тоць оамений чинстиць дин сат ши-й ынкягэ ынтр'ун коллектив сэнэтос, каре поате пэря плэтынд ла прима ведере, дар каре ва бируи тот чей че май ымпедикэ дезволтаря са. Комсомолиштий дин Зорешть ну-с сингурь ын лупта ымпотрива формализмулуй времелник де ла шкоалэ, де ла клуб ши де ла Советул сэтеск: ей се бучурэ де сприжинул колхозничилор. Дупэ кум ши Макара поате фи конвинс «кэ тоате сырничеле се вор апринде», де време че ачаста о вор ши ынвэцэторий. Май пресус де тоате, тоць ымпреунэ сынт пэтрунь де ынкредера кэ Партидул, Путеря Советикэ, Москова, Кишинэул, чентрул районал сынт де партя лор. «Ла невое мь-ой гэси еу дрептатя!» — ый декларэ ку конвинжере Дарией колхозника Завастича. «Пре ынчет вине время *аич ла ной*, — спуне Михаил прешединтелуй Советулуй сэтеск, — Ла невое ам сэ скриу ши ла район, ши ла Кишинэу. С'о грэбьскэ, время, *де аколо*». Яр кынд ел есте дат самаволник афарэ де ла луку, приетенеле сале ымпреунэ ку дынсул каутэ ши гэсеск дрептатя ла кондукэторий районулуй.

Ну дежяба тремурэ бирокраций, ачуаць ла кондучеря школий ши а Советулуй сэтеск, ла аузул унуй сингур кувынт — райком:

«Солтан. ...С'ау интересат ши ла райком.

Трибой (*улуит*). Ла райком?! Ну май спуне!

Буликан (*сперият*). Буклук! Маре буклук!»

Декларынду-се ымпотрива фолосирий де кэтре Портной а «маниерей» луй Гогол, каре н'ар май кореспунде ын кондицииле сочиетэций ноастрэ, ши фегишизынд ачаствэ аша зисэ «маниерэ», критикул паре сэ уйте кэ, спре деосебире де «Ревизорул», ын пьеса луй Р. Портной акционязэ *ну нумай* форцэле негативе, каре се яу ла харцэ ынтре еле, демаскынду-се речипрок, кэ еле акционязэ ну ынтр'ун медиу приелник лор, **чи** ын медиул советик, ши кэ, май ку самэ, чокниря *принципалэ* аре лок пе сченэ ынтре элементеле каре калкэ нормеле ноастрэ де вяцэ ши *форцэле позитиве* — ынфэцишэтоаре ну нумай але унуй идеал, дар ши але ынсэшь реалитэций советиче. Прин урмаре, прочедееле луй Гогол ну-с «прелуате мөканик» ши апликаря лор, ка атаре, ну дуче «ла о зугрэвире унилатералэ».

Вестя деспре «очот» провоакэ, ынтр'адевэр, паника персонажелор негативе, дар тот одатэ еа инсуфлэ ной путерь оаменилор чинстиць дин сат, ынтэринду-ле спиритул солидаритэций ын лупта ымпотрива неажунсурилор. Ын ачаствэ луминэ, ши ултима весте — кэ шединца бироулуй се ва цине кяр ын сатул ачеста — ну есте ун *harrou-end* де дузинэ, кум о консидерэ тов. Сэпунару, чи о ынкунунаре ложикэ а акциуний дин пьеса де фацэ, фиинд прегэтитэ де тоатэ десфэшуаря ачестея.

Есте адевэрат кэ ын пьеса луй Р. Портной шы-ау гэсит о вие оглиндице анумите элементе негативе дин сочиетатя ноастрэ, елөменте апарент путерниче ла Зорешть, дар ын фаца кэрора драматургул ну дезармязэ.

Ун астфел де тип есте Профир Шарата, ун конформист мескин, каре диспрецуеште тот че-й легат де вяца ноастрэ ноузэ. О анализэ кыт де кыт адынкэ не пуне ынсэ ын гардэ ымпотрива карактеризэрий луй дрепт ун кожемите «философ», «фин», «субцире», «каустик»,

ун «идеолог», каре «предоминэ прин спирт» ши културэ, кум ни-л рекомандэ З. Сэпунару. Ни се паре пур ши симплу неадекватэ фолосиря унор епитете атыт де «фине» пентру карактеризаря унуй опортунист, чиник, лаш, палавражиу, а унуй индивид каре не репугнэ де ла прима са апарицие. Инсинуэриле сале («каустиче»? Ну! банале!) ну-с ын старе сэ тулбуре калмул персонажелор чинстите, ку каре се чокнеште дестул де дес; клеветириле сале («фине»? Ну! гресолане!) ну пот дегрута оамений чинстиць дин журу-й; яр «афоризмеле», пе каре ле дебитязэ ла фиекаре пас, денотэ ынтр'адевр викления унуй вулпой бэтрын, дар нич де кум «философия» унуй «идеолог». Кыт деспре «багажул богат де културэ веке», пе каре и л-ар фи сурпринс критикул, ел рэмыне ынкэ аскунс окилор ноштри, ши ам фи фост рекуноскекторь луй З. Сэпунару, дакэ ни л-ар фи сужерат ши ноуэ прин читаря фие ши а уней сингуре мэртурий...

Ауторул артиколулуй «Критикэ ши перспективэ» регретэ кэ нич унул дин персонажеле позитиве ну-й ын старе сэ се опунэ «философией» луй Шарага... Дар ачаста, май ынтый де тоате, ну кореспунде реалитэций, ынтрукыт ын декурсул ынтрежий пьесе ну екзистэ репликэ а луй Шарага, каре сэ ну фие урматэ де о контра-репликэ демаскатоаре дин партя унуя динтре персонажеле позитиве, дакэ ачестя сынт де фацэ. Кытева пилде. Кынд Шарага ышь формулязэ жосникул сэ credo: «Ынчерк сэ ымпак капра ку варза», — Вишан змулже маска уней фалсе профунзимь де пе кипул ачестуй конжунктурист: «Май де-а дрепул: *адевэрул ку минчуна...*» Кынд Шарага каутэ сэ-шь добоаре противникул, инвокынд експериенца са де вяцэ: «Еу, де пе каля мя де 50 де ань, алтфел вэд вяца», — Вишан ый репликэ каустик: «Да, думнята те уйць

ла еа *коборыш*, да еу — *суиш*». Кынд Шарага иронизязэ ку чинизм: «Те асигур, кэ революция н'ар авя де суферит де лок» (дакэ Еужения ар консимци сэ факэ ун пас нечинстит), — Вишан й-о спуне верде 'н окъ: «Ворба ачаста аре доуэ феце: *уна некуратэ ши алта протяскэ*».

Ла фел реакционязэ ши челелалте персонаже позитиве:

«Шарага. А принс мэмэлига коажэ (ироние ла адреса колхозничлор, каре критикэ неажунсуриле).

Еужения. Мэмэлига принде *ла конштиинцэ...*»

«Шарага. Култив чей че аре тречере.

Еужения. Ла оамень *ка думнялуй* (директорул формалист) ши *думнята*».

«Шарага. Кынцэ ка о привигетоаре. Нумай кэ о привигетоаре ну фаче примэварэ!

Еужения. Превестеште чел пущин сфыршитул ерний. Ш'апой фий сигур: *сынт ла ной мулт май мулте привигеторь, декыт кред уний...*»

«Шарага (*кэтре Вера*). Е сама... Ымблэ звонул кэ стригэтура чей — ку неваста де прешединте че лукрызэ ла плэчинте — ый опера та.

Вера (*ку диспрец*). Дежяба *мэ лаудэ*. Ам аузит-о ын сат».

«Шарага. Ну мушка, фетицо. Еу ыс поамэ акрэ. Ць-ор стрепези динций.

Вера. Ми се паре кэ ачаста-й *тот ку че те поць лэуда...*»

Да, ачаста есте, ын чуда апаренцелор, тот ку че се поате лэуда «филозофул» де Шарага! Персонаже ле позитиве сынт астфел департе де а фи доминате, пе ун план орь пе алтул, де ачест елемент чиник ши ын-рэит; дупэ кум ам вэзут, еле ау пентру че фи лэудате — пентру бунул лор симц ши пентру конштиинца лор



ынаинтатэ, пентру вижиленца де каре дау довадэ ши пентру интрансиженца комунистэ, пентру симцул пер-спективей каре ну-й пэрэсеште нич одатэ.

Ши апой, кяр дакэ ар фи липсит ачесте репличь категориче ла елукубрацииле луй Профир Шарага, се фэчя оаре виноват драматургул де фаптул кэ «рэмыне некомбэтутэ» «ануме философия» душманилор, атыта тимп кыт ел орькум ышь атинже целул де а-й демас-ка пе ачештя, ку тот ку идеоложия лор, прин цесэтура ложикэ а ынтрежий пьесе? Доар нумай кувинтеле фрумоасе, прин еле ынселе, н'ар фи фост де ажунс пентру а кыштига симпатия чититорулуй де партя пер-сонажелор позитиве, пе кынд компромитеря ын прак-тикэ а унор анумите идей есте тот одатэ ши о компро-митере а лор пе план теоретик!

Ын привинца соартей элементелор негативе пьеса ну не ласэ нич о ындоялэ: еле сынт предестинате прэ-буширий ын виртутя лежилор объективе але реалитэций советиче. Ши н'аре дрептате критикул, кынд афирмэ кэ дакэ н'ар фи «кэзут асупра лор» даря де самэ, Солтан н'ар фи афлат кэ Трибой е ун шарлатан. Н'аре дрептате, пентру кэ тот уна й-ар фи дескис окий луй Солтан асупра ачестуй фапт «Крокодилул» дин сат, стригэтурилэ сатириче але колхозничилор, крити-ка дин партя унор оамень симпли ка Макар ши кяр (орь, май алес) нереушита фиулуй сэу — «отличникул» луй Трибой — ла экзаменеле де ла шкоала милитарэ. (Де алтфел, ынсушь фаптул нереушителей е о довадэ конвингэтоаре, кэ ситуация де ла шкоала дин Зорешть есте о ексцепцие ын системул ностру де ынвэцэмынт.)

Дар даря де самэ ку причина а «кэзут» оаре кяр аша, дин чер, асупра бирокрацилор ши формалишти-лор дин Зорешть? Аша а путут сэ ли се парэ лор (ну дежаба каутэ ей ку атыта фебрилитате пе чей суспекць

де а фи фост инициаторий ачестей улуитоаре сурпри-  
зе!). Пентру ной, ынсэ, чититорь ши критичь, есте  
лимпедэ кэ май де време орь май тырзиу «очотул»  
авя сэ винэ, ынтрукыт есте ши ел о нечеситате а вещей  
ын обштя ноастрэ сочиалистэ. Деачея ши сынт риди-  
коле ачестэ персонаже: пентру кэ, деши перикулоасе  
ынкэ, апарента лор атотпутерниче ын сатул Зорешть  
вине ын контразичере ку ситуация лор обьектив пре-  
карэ ши ку перспективеле лор жалниче ын кондиции-  
ле уней сочиетэць каре ле е абсолют стрэинэ. Ну-й  
липситэ де интерес ын ачаствэ привинцэ ултима ешире  
де пе сченэ а фиекэруя дин ачесте персонаже: Трибой  
диспаре фэрэ сэ поатэ ынгэйма ун сингур кувынт,  
коплешит де фаптеле немилоасе каре се адунэ ымпо-  
трива луй; Буликан рекуноаште, компромис, кэ ну-й  
«нич кыне, нич огар»; Профир Шарага диспаре де-  
маскат дефинитив, ка унул каре «арункэ петре ануме  
ын помий ноштри ку роадэ...» Че а май рэмас, аша  
дар, дин емпфаза, форца ши... «филозофия» пе каре  
ши ле еталау ачесте персонаже ын примеле таблоурь  
але пьесей?!

Ятэ, деч, перспектива. Драматургул а възут-о ши а  
арэват-о ын пьеса анализатэ. Ши требуе с'о сублинем  
ку тоатэ конвинжеря: дакэ драматургул н'ар фи ре-  
дат ын тоатэ хидошения лор ачелс елементе, каре не-  
сокотеск нормеле ноастре де вяцэ, дакэ ни ле-ар фи  
презентат атенуате, де хатырул унуй формал екилибру  
ынтре позитив ши негатив, ынтре луминэ ши умбрэ,  
атунч не-ар фи венит греу сэ сесизэм маря ши прин-  
ципиала ынсемнэтате а ынфрынжерий иневитабиле а  
ачестор елементе. Деачея реушита луй Р. Портной ын  
креация унор персонаже негативе релиефате ши вери-  
диче, примеждиоасе ши карагьоасе тот одатэ, ну поате  
декыт сэ не букуре, дакэ цинем, бинеынцелес, сама

де фапул инконтестабил кэ сенсул ынтрежий пьесе констэ ын а демонстра кэ ну ачесте елемементе дефинеск тендинца дезволтэрий веций ын цара ын каре а бируит социализмул. Де аич ши сентиментул де сатисфакция, пе каре-л ынчеркэм ла капэтул лектурий ачестей пьесе.

## 2

Ку песте патру суте де ань ын урмэ Франсоа Рабле ышь превеня чититорий сэ ну факэ грешала де а-й жудека опера дупэ титлуриле ей, апаренца кэрора поате индуче ушор ын ероаре пе чей наивь. Ятэ, ынсэ, кэ ла май бине де патру вякурь де ла апарияция луй «Гаргантюа ши Пантагрюел» сынтеме соличитаць, ынтр'ун артикол де критикэ литерарэ, сэ жудекэм дупэ титлурь опера уней тинерэ прозатоаре. Есте vorba де креация Аней Лупан. «...Фирул виу ал уморулуй блынд ши мынгьетор а диспэрут апроапе ку тотул дин повестириле ей, — скрие З. Сэпунару, — локул луй л-а луат сатира демаскатоаре. Ачаста се веде кяр дин титлуриле (*адикэ инима повестирилор*)... Лиризмул дин «Фамилия ноастрэ», «Катинка», «Ла извор» с'а потолит. Е паркэ ынгрэдит де тэйоаселе «Вынт де тоамнэ», «Хаз де неказ», «Кируша — ос стрэин», «Испита», «Нервий» ши «Ласэ вынтул сэ мэ батэ».

Дежба ам кэутат сэ афлэм прин че е май лирик титлул «Фамилия ноастрэ» декыт «Ласэ вынтул сэ мэ батэ» орь прин че е май демаскатор «Нервий» декыт «Катинка» ши май тэйос «Испита» декыт «Ла извор»... Ор фи сау ну титлуриле кяр «инима» повестирилор ку причина, — ачаста есте о кестиуне, асупра кэрея критикул май поате медита, дар Рабле авя тотуш дрепта-те: «Ну страеле фак дин ом кэлугэр» ши «кяр дакэ

поартэ вештминте спаниоле, ну орьче влэжган есте спаниол, кынд е vorba де витежия луй».

Мулт май бине ар фи фост, дакэ пе З. Сэпунару л-ар фи преокупат фирул комун ал повестиридор Аней Лупан. Дупэ пэреря ноастрэ ачест фир ера ын кулежеря «Друмул спре сат» идея кэ трансформэриле урнаше, каре ау авут ши ау лок ын сочиетатя ноастрэ ши ын психоложия омулуй советик, се датореск ноилор релаций динтре оамень, мунчий ын колектив, ынсэшь екзистенцей унор *колективе* сэнэтоасе, бине ынкегате, ла сат, ка ши ын ораш, ши а унуй маре колектив, чиментат принтр'о немайвэзутэ унитате политикэ ши моралэ, каре есте попурул советик де милиоане ши милиоане де оамень.

Тынэра аутоаре се ведя трэдате унеорь де симцул мэсурий ын пропорцииле повестиридор, каре авяу лунжимь неындрептэците; еа авя сэ лукрезе ын виинтор май мулт асупра композицией, сэ рельефезе май путерник чокнириле динтре карактере, сэ вариезе лимба персонажелор, — ынтр'ун кувынт, сэ се ридиче пе о ноуэ тряптэ а мээстрией скрииторичешть. Дар чей че ну и се путя тэгэдуи, ера симцул ноулуй, каре се конкретиза ын рельефаря марий путерь а колективулуй ын сочиетатя ноастрэ.

Неажунсуриле енумерате май сус карактеризязэ, дин пэкате, ши повестиря Аней Лупан, интитулатэ «Ласэ вынтул сэ мэ батэ». Ба унеле дин еле не апар аич ши май рельефате, дате фиинд пропорцииле мулт май ларжь але ачестей повестирь. Ын примуд рынд се кувине, ынсэ, сэ менционэм ши акум, ка о трэсэтурэ позитивэ неындоелникэ а ачестей повестирь, фапул кэ аутоаря континуэ ши де астэ датэ сэ тратезе тема колективулуй, пунынд-о ынсэ ын алт план, ши ануме — ал липсей унуй колектив сэнэтос. Ын ачест фел, чей че уня ынтре еле по-

вестириле дин кулежеря «Друмул спре сат» лянэ ши ача-  
стэ кулежере, луатэ ын ынтрежиме, ку повестиря де  
каре не окупэм.

Ынтр'адевэр, «Ласэ вынтул сэ мэ батэ» дяпэнэ исто-  
рия уней тинере абсолвенте а унуй институт педагожик.  
каре, венинд сэ лукрезе ын сат, нимереште ынтр'ун ко-  
лектив «дезлынат», че ну нумай кэ н'о ажутэ ын при-  
мий ей пашь пе огорул ыввэцэмынтулуй народник, дар,  
димпотривэ, ый ынмулцеште греутэциле прин пуртаря  
душмэноасэ орь индиферентэ а мембрилор сэй фацэ де  
дынса. Родика Бужор дэ, тотуш, довадэ де о тэрие де  
карактер пилдуитоаре, ши карта се ынкее ку имажиня  
тинерей ыввэцэтоаре, ынарипатэ де прима са маре би-  
руинцэ ын лупта ымпотрива рутиней ши нечинстей ши  
феричитэ ын прагул унор ной избынь ын рэзбоюл пе  
каре-л декларэ челор че ау дезорганизаат колективул де  
ыввэцэторь, дин каре фаче парте ши еа. Дупэ пэреря  
ноастрэ, функция едукативэ а повестирий констэ, прин-  
тре алтеле, ын фаптул кэ еа дэ путинцэ тинерилор чи-  
титорь сэ куноаскэ греутэць, пе каре ну-й ексклус сэ ле  
ынтымпине ши ей ын вяцэ, ши, конкомитент, ажутэ ти-  
неретул ностру сэ се куноаскэ пе сине ынсушь май бине,  
ый инсуфлэ конштиинца рэспундерий пе каре о поартэ  
фацэ де обштя социалистэ ын реализаря сарчинилор ар-  
зэтоаре але конструкцией економиче ши културале.

Тов. Сэпунару веде, ынсэ, ын ачаствэ повестире «суб-  
прецуиря путерий колективулуй». Критикул категори-  
сеште ка валабиле грешелиле, пе каре ле фаче тынэра  
ыввэцэтоаре дин липсэ де експериенцэ, дар ну вря нич  
де кум с'о крьдэ, кэ, ын плус, а нимерит ши ынтр'ун ко-  
лектив гэунос. Кум аша? — се мирэ критикул: — Доар  
«дакэ ын тоате рамуриле де активитате ын сочиетатя  
ноастрэ старя де организаре ши пуртаря колективулуй  
хотэрэште сужчесул дефинитив (финал. — Б. Р.), ку

атыт май нечесарэ есте ачастэ кондиције ла шкоалэ, унде-й ворба де кэлиря суфлетулуй копилулуй, де едукаря четэцанулуй тынэр ал Патрией ноастрэ». Ку алте кувинте, повестиря есте грешитэ ын ынсэшь концепция ей идейникэ: аутоаря несокотеште ролул ши ынсемнэтата колективулуй ын сочиетатя ноастрэ...

Ам възут, ынсэ, кэ Аней Лупан ый есте стрэинэ о асеменя тендинцэ. Алтфел, кум с'ар путя експлика, принтре алтеле, фаптул (скэпат дин ведере де З. Сэпунару) кэ прозатоаря атинже проблема *колективулуй сэнэтос студенцеск*, дин каре а фэкут парте ероина са, кэ ынсушь ачест тип литерар, ку атытя калитэць ши трэсэтурь позитиве, ну поате фи кончепут алтфел, декыт ка ун продус ал унуй *адевэрат колектив советик*, кэ, ын сфыршит, ын мижлокул унуй алт *колектив сэнэтос — ачела ал механизаторилор* — девине посибилэ реедукаря хулиганулуй Штефан Негарэ! Липса унуй колектив сэнэтос де ынвэцэторь ын повестире ну-й, аша дар, о регретабилэ скэпаре, нич, ку атыт май пуцин, резултантул уней тендинце аполитиче дин партя аутоарей...

Кум сэ ну не аминтим аич де веститул «Танкер Дербент» ал луй Ю. Крымов ши де ероул сэу — механикул Саша Басов, омул симплу ши чинстит, каре с'а поменит ынтр'о бунэ зи фацэ'н фацэ ку тот колективул сэу, унул ымпотрива тутурор, липсит де орьче сприжин дин партя товарэшилор? З. Сэпунару читязэ ка «семнификативе», ын фавааря пунктулуй сэу де ведере, кувинтеле Родикэй Бужор: «Еу ну симт атыт урытул, кыт ун фел де пустиетате ын журул меу» — ши фаче о апропиере форцатэ — ши инутилэ — ынтре еле ши кувинтеле луй Макар Дрэгаң дин «Пэсэруйчь небурэтоаре» жу привире ла пустиетатя де ла Советул сэтеск Зорешть. Ноуэ, ынсэ, опуселе тинерей ынвэцэтоаре не адук ын минте ярэш рындуриле дин «Танкер Дербент»: «С'а ынторс акасэ,

с'а ашезат ла масэ ши шь-а лэсат капул ын палме. Пентру прима датэ с'а симцит сингур... Басов авя сензация унуй ом, каре алергасе мулт ынаинте, пентру ка апой, арункынд о привире ын урмэ, сэ се поменяскэ сингур...» Де че? «Енервезь оамений, пентру кэ гэсешть прету-тиндень неажунсурь ши те апучь сэ ле ындрепць... ши мержь ымпотрива тутурор», — ый рэспунде соция, ши ел конфирмэ: «Тотул есте пентру кэ н'ам лэсат оамений ын тихнэ!» Невоит, ын челе дин урмэ, сэ пэрэсяскэ узи-на, нумай пресимциря бируинцей каре требуя сэ винэ л-а ымпедикат пе Басов сэ кадэ прадэ дезнедеждий.

Ну есте ачеста ши сентиментул че о ынсуфлещесте пе Родика Бужор ын рэзбоюл пе каре-л декларэ ын ултима пажинэ а повестирий, дар пе каре л-а дус, ин-конштиент орь индирект унеорь, дин примеле зиле але венирий ей ын сат? Ши деспэрцинду-не де ачастэ по-вестире, ну авем оаре ши ной пресимциря бируинцей Родикэй, ынфрынжерий луй Гобжилэ ши Добындэ, ын-кегэрий унуй колектив сэнэтос ши ла шкоала дин Рэ-кита?

Ка ын орьче оперэ литерарэ, принципалул ын «Ласэ вынтул сэ мэ батэ» ыл конституе идея каре стэ ла база ей, ши дин ачест пункт де ведере повестиря пуне о проб-лемэ деосебит де ынсемнатэ — рэспундеря омулуй со-ветик пентру фаптеле сале, пентру соарта ынтрегулуй попор. Чей че ну ексклуде, чи импликэ ши проблема ко-лективулуй — ну нумай а «микро-колективулуй», дин каре фаче парте немижлочит фиескаре дин ной, чи ши а унуй колектив мулт май маре, мембри ай кэруя сынте-м ку тоций, — ынтрегул попор советик. «Ва фи еа оаре ын путере тынэра ынвэцэтоаре, сингурэ, сэ префакэ ун колектив дезлынат?» — ынтрябэ неынкрэзэтор критикул. Счептичизмул сэу, ынсэ, ну-й ынтемеят. Родика Бужор — аша кум не апаре дин повестире — а крескут ши а фост

едукатэ ын мижлокул марелуй колектив ал попорулуй советик, еа ну-й сингурэ, чи е мембрэ а ачестуй колектив, 'ши дакэ рапортуриле дин колективул ей «мик» с'ау доведит а ну кореспунде нормелор ноастре де вяцэ, ну ын-капе ындоялэ кэ тынэра ынвэцэтоаре, букурынду-се де сприжинул марелуй колектив ал ынтрегулуй ностру попор, ва избути!

3

Пьеса «Пэсэруйчь незбурэтоаре» ну есте липситэ де неажунсурь. Еле цин, ын чя май маре парте, де композицие ши, ынтр'о мэсурэ дестул де ынсемнатэ, констау ынтр'о тратаре пе алокурь схематикэ а унор персонаже.

Май пущин реушит ни се паре, де пилдэ, актул ын-тый, ын каре драматургул а авут сарчина дестул де компликатэ де а фаче легэтура динтре трекут ши презент; дин пэкате, легэтура ачаства е фэкутэ кам артифициал, дин каре каузэ акциуня есте дестул де статикэ. Атыт ын ачест акт, кыт ши ын челе урмэтоаре унеле ын-тылнирь але ероилор ну мишкэ ынаинте акциуня драматикэ, чя че креазэ импресия унор лунжимь де присос ын пьесэ.

Де обичей, ла ынчепутул уней лукрэрь драматиче персонажеле ей се афлэ ла о рэскруче ши акциуня не интригэ ку атыт май мулт, ку кыт еа дезвэлуе трептат, контрар аштөптэрилар ноастре (детерминате де апаренцеле ку каре фачем куноштинцэ ын примул акт), друмул пе каре апукэ фиекаре дин ачесте персонаже. Ын пьеса де фацэ, ынсэ, друмул апроапе ал фиекэруй персонаж не есте лимпедэ де ла бун ынчепут. Дин примеле репличь але Еуженией афлэм кэ еа ышь дэ бине сама чине есте директорул школий, че урмэреште ел ши ну не май ын-доим де атитудиня ероиней ын ачастэ привинцэ (сэ ну уйтэм, ынсэ, кэ Еужения се афлэ абя ла ынчепутул кэий



сале де мункэ пе тэрымул ынвэцэмынтулуй народник). Десигур кэ ачесте неажунсурь фак ка ши ынкордаря драматикэ сэ скадэ.

Интенция лэудабилэ а драматургулуй де а адуче пе сченэ ын персоана луй Вишан традицииле нобиле але трекутулуй де луптэ ал комуништилор дин илегалитате ну с'а възут реализатэ пе деплин, ынтрукыт ауторул н'а избутит сэ ынтродукэ органик ын пьесэ сченеле, каре не ворбеск деспре биография ачестуй ероу. Дакэ ын персоана луй Вишан ауторул не-а редат, тотуш, ун карактер ын дезволтаре, Еужения рэмыне, ынсэ, ши ын ултимулт акт ачеш пе каре о куноаштем дин актул ынтий...

Ачестя сынт, фэрэ ындоялэ, неажунсурь есенциале, пе каре драматургул, лукрынд май департе асупра пьесей сале (еа меритэ сэ фие перфекционатэ ку тоатэ стэруинца), ва реуши сэ ле ынлэтуре. Ануме ын ачестэ дирекция ши требуе сэ фие атрасэ атенция ауторулуй, ши ну асупра унор лакуне имажинаре, пе каре паре сэ ле ынтревадэ тов. З. Сэпунару ын артиколул сэу. Есте, ынтр'адевэр, ындоелник, ка ун неажунс ал пьесей сэ фие фаптул кэ еа абордязэ домениул културий, каре ар фи, дупэ обсервация критикулуй, «уна дин латуриле вещей май рефрактаче формализмулуй», ка ши кынд ар екзиста анумите домений, рамурь де активитате, «латурь але вещей», каре сэ фаворизезе формализмул (екзистэ, ынсэ, формалишть ши, ын орьче домениу ар актива, ей... ну сынт рефрактачь формализмулуй). Драматургулуй Р. Портной требуе, димпотривэ, сэ и се рекуноаскэ меритул де а фи адус, ын мэсура путинцелор сале, о контрибуция ла лупта пентру стырпия дин кымпул културий ноастре а ачелор «чорь де чернялэ», деспре каре Л. Касил скрия ынтр'ун артикол кэ «диструг атытя семэнэ-турь фрумоасе».

Ну поате фи консидератэ ын контрадикције ку аде-  
вэрул вещей нич повестиря Аней Лупан, унеле неажун-  
сурь реале але кэрея ам кэутат сэ ле аминтим май сус.  
Скриитоаря требуе сфэтуитэ сэ депунэ май мултэ стэ-  
руинцэ ын кэутаря уней форме кыт май адекватэ, ын  
атинжеря унуй нивел кыт май ыналт ал мээстрией ар-  
тистиче. Еа ну требуе, ынсэ, ындруматэ спре зугрэви-  
греутэцилор ши педичилор нумай «ын суфлетул ши  
конштиинца омулуй» (?) ши «ну ын манифестаря лор  
екстериоарэ», кум о сфэтуеште тов. Сэпунару. Требуе  
сусцинуте ши стимулате кэутэриле прозатоарей ын ог-  
линдиря а тот че-й позитив ын реалитатя ноастрэ ши  
тот одатэ ну требуе сэ-й оферим рецете симплисте,  
атунч кынд е vorba де критика неажунсурилор.

Пьеса «Пэсэруйчэ незбурэтоаре» ши повестиря «Ласэ  
вынтул сэ мэ батэ» сынт лукрэрэ интересанте ын лите-  
ратура молдовеняскэ контемпоранэ, мэртурий але поси-  
билитэцилор пе каре ле ау скрииторий ноштри де а ог-  
линди прин метода реализмулуй сочиалист адевэрул ве-  
ций ноастре, атыт де комплексэ ши ку перспективе агыт  
де мэреце.

1957.

## «КЭЛЭРЕЦЬ КУ СУЛИЦЬ»...

Петя, ероул чиклулуй де поезий «Я живу в Москве» де А. Барто, деши аре нумай ноуэ ань, не апаре, кынд читим версуриле ын русеште, дрепт ун четэцан ын тоатэ фиря ал марий ноастре Цэрь Советиче. Ку тоате кэ, рекомандындун-ни-л, аутоаря се мэржинеште ла а не спуне кэ ел «штие табла ынмулцирий», пе мэсурэ че читим поезииле дин ачест чиклу, не конвинжем кэ ын реалитате Петя штие мулт май мулте: ел се дескуркэ ши ын але индустрией, ши ын спорт, ши ын техникэ; Петя штие ын че ан а авут лок Революция дин Октомбрие, штие кэ ла норд се афлэ Арктика, кэ Литуания се гэсеште ынтр'о парте а цэрий, яр Таганрогул — ын алтэ парте; интереселе луй сынт мултилатерале, ка але атытор алць копий дин эпока советикэ.

Аутоаря сублиниязэ кэ еа ышь ласэ ероул «сэ грэ-яскэ ел» сингур. Ши ятэ че термень ынтрэ ын вокабуларул луй обишнуит, че кувинте фолосеште ын май фиекаре пажинэ а кэрций: эфир, короткие волны, воздушный флот, стрелковые дивизии, караул, классный футбол, сводный оркестр, товарный поезд, составы, за-става, магнитная руда, маляр, штукатур, подручный ш. а. м. д. Фаптул кэ ун копил де ноуэ ань ынтребуинцязэ асеменя термень, кэ ел ну се мулцумеште ку кувинте

май пучин пречисе, каре ар нуми ноциунь май ларжь сау ну атыт де бине дефините, есте, фэрэ ындоялэ, ши о мэртурие индиректэ а сукчеселор, обцинуте ын едукация тинерей женераций дин цара ноастрэ. Меритул скриптоарей констэ ын фаптул кэ еа а штиут сэ фолосяскэ ын ачест скоп лимба реалэ а копиилор ноштри де азь.

Дар сэ дескидем акумулятор традучеря ын лимба молдовеняскэ а ачестуй чиклу де поезий... Че с'а ынтымплат? Ну май ворбеште Петя... Ворбеште Ванька Жуков! Жертфэ невиноватэ а крунтей орындуирь сочиале де пе атунч, микул ероу ал луй Чехов н'авя де унде сэ штие май мулт декыт кэ Москова е «маре», кэ аич сынт «которые лавки», ку «фел де фел де армае» ш. а. м. д. Ши ынтр'адевэр, де унде сэ фи штиут Ванька нумириле ши термений респективь (кяр ын легатурэ ку техника сэракэ де пе атунч), кум сэ се фи експлика ынтр'о лимбэ богатэ ши пречисэ, дакэ ера цинут ын ынтунерик ши игноранцэ? Ачаста есте акумулятор лимпеде пентру тоць. Де че, ынсэ, а фост де ажунс ка Петя — тип ал копиилор ноштри контемпорань, кэрора ли-с креате посибилитэць ларжь пентру а се дезволта дин тоате пунктеле де веде-ре,— сэ ворбяскэ молдовенеште, пентру ка сэ ни-л аминтаскэ прин граюл сэу пе Ванька Жуков? Фэрэ ындоялэ кэ ну ел е де винэ.

Виноватэ е традукэтоаря Л. Мирская, каре н'а ынцелес импорганца пе каре о аре лимба ероилор уней опере литераре пентру дезвэлуиря кипулуй лор. Традукэтоаря а гэсит, се веде, кэ есте де присос сэ традукэ термений читаць май сус,— ши Петя... ну-й май штие. Бомбардиерул, де пилдэ, девине пентру ел ун «авион» оарекаре, бомбардиерул де пикаж — ун «аероплан» оарекаре, яр ун авион ку шасе мотоаре — тот ун «аероплан» оарекаре. Ворба луй Ванька Жуков: «ружья всякие»...

*Целых пять сквозных пробоин  
На крыле я насчитал, —*

спуне Петя ын русеште, яр пречизия ку каре ворбеште  
есте ши ын казул де фацэ о довадэ кэ ел е ын кунош-  
тинцэ де жаузэ. Кынд ворбеште молдовенеште, ынсэ,  
лимба и се ымплетичеште ын гурэ ши спуне нэзбытий:

*Чинч спэртурь ку маржинь рупте (?)  
Пе арип ам нумэрат...*

Традукэтоаря н'а ынцелес ростул Литуанией ши Та-  
ганрогулуй ын версуриле:

*В самолете пишем много:  
Из Литвы, из Таганрога...*

Еа а сокотит, се веде, кэ ынтрукыт Литуания е о ре-  
публикэ советикэ, яр Таганрогул — ун ораш, рындури-  
ле ачестя пот фи традусе аша:

*Ку-авионул вин рэваше  
Дин републиць, дин ораше...*

Ши Петя е невоит сэ спунэ ачаста, ку тоате кэ ел  
штие бине кэ «републичиле» ши «орашеле» ну-с но-  
циунь каре се ексклуд речипрок (кум ар фи «сате» ши  
«ораше», орь «норд» ши «суд»).

Сау ятэ поезия «Ночная смена»: ноапте, школарий  
дорм, ын класе с'а стинс лумина. Ши А. Барто континуэ:

*Но вся в огнях электростанция  
На берегу Москвы-реки.*

Ла прима ведере с'ар пэря кэ ачелаш лукру ыл спуне  
ши традукэтоаря:

*Электростация луминоасэ  
Лучеште лынгэ рыу не мал.*

Ын реалитате, ынсэ, аич н'а май рэмас нич урмэ дин  
прецизия версурилор русешть. Традукэтоарей й-ау фост  
суфичиенте шапте кувинте, ка сэ-й офере копилулуй доуэ  
плеонасме («луминоасэ лучеште» ши «лынгэ рыу пе-  
мал»), дар ну й-а ажунс лок пентру традучеря кон-  
жункцией «но» (де каре, тотуш, есте невое пентру а се  
опуне версуриле ачестя челор пречеденте).

Евидент кэ ну се поате чере унуй традукэтор ал уней  
лукрэрь артистиче с'о редее кувинт ку кувинт. Дар ла  
фел де евидент есте ши фалтул кэ о традучере артисти-  
кэ ну поате фи нарая орижиналулуй, ба ынкэ игно-  
рынд трэсэтуриле карактеристиче де стил але аче-  
стуй. Дин пэкате, токмай о астфел де наrare а орижи-  
налулуй ши конститuye аша зиса традучере «Еу трэеск  
ла Москова». О трэсэтурэ де прец а версурилор Агнией  
Барто есте карактерул лор конкрет: имажинь визуале,  
кувинте пречисе. Ын казул де фацэ, ынсэ, традучеря лор  
се дистинже токмай прин карактерул сэу абстракт. Алтэ  
трэсэтурэ карактеристикэ а версурилор Агнией Барто  
есте карактерул лор динамик, детерминат де о синтаксэ  
орижиналэ, де згырчения аутоарей атунч кынд есте вор-  
ба де утилизаря мижлоачелор де експресие (епитетеле,  
де пилдэ, се ынтылнеск фоарте рар ши нич одатэ ну  
сынт ынтродусе нумай де драгул римей орь ал мэсурий).  
Ын традучере лукруриле стау токмай димпотривэ: ак-  
циуня лынчезеште, ымпедикынду-се ла фиекаре пас де  
кувинте паразите. Унеорь ынсушь концинутул орижина-  
лулуй есте редат грешит. Сэ не оприм, де пилдэ, ла тра-  
дучеря поезией «Сегодня метель» («Азь ый вискол»).

*Ненастная погода,  
Метет по всей земле.  
Предсказывала сводка  
Метели в феврале,—*

аша ынчепе орижиналул. Дакэ цинем самэ, ынсэ, де  
текстул (ши ну де титлул...) традучерий, атунч конста-  
тэм кэ... ну-й ынкэ нич урмэ де вискол:

*Азь не-а вестит прогнозул,*

*К'а нинже 'н фэураp.*

*Че време негуроасэ!*

*Вин висколеле марь,—*

аша сунэ ын традучере ачеш примэ строфэ а поезией.  
Май департе чититорулуй и се адуче ла куноштинцэ кэ  
вынтул е «кумплит», ба ши «крунт», кэ Петя е «плин де  
промороакэ» (?), яр помий сынт «ниншь», дар ну-с реда-  
те прин нимик адевэрателе трэсэтурь спечифиче, прин  
каре орижиналул зугрэвеште висколул:

*Метель в сугробах кружит,*

*В снегу идешь с трудом*

*В саду пустом и голом,*

*Где все занесено...*

Ши абя ын ултимул рынд ал традучерий се фаче  
алузие ла «висколул кумплит», ши ынкэ астфел, ынкыт  
паре кэ е ворба ярэш деспре ун вискол каре «ва фи»:

*Разведчикул ый Петя,—*

*Ун ордин а примит:*

*Сэ ну-л опряскэ'н кале*

*Нич висколул кумплит.*

Пасэ-ми-те, ын ачесте рындурь ынкуркате а требуйт  
сэ-шь афле о експунере урмэтоаря строфэ а орижи-  
налулуй, каре ынкее пречис ши ложик ынтряга поезие:

*Разведчику седому*

*Сегодня дан приказ:*

*В метель пробраться к дому,*

*Войти с портфелем в класс.*

Резултатул? Ятэ-л: о поезие, каре редэ ын имажинь артистиче ши ку о пречизие евидентэ психоложия копи-лулуй ши ынсемнэтатя фаптей луй «витежешть», с'а трансформат прин традучеря ей ынтр'ун екзерчициу нефондат, небулос ши, деч, неконвингэтор.

Дар кум ышь имажинязэ традукэтоаря парада милитарэ де 1 Май? Ятэ кум:

*...ор збура ка пажура  
Кэлэрець ку сулиць (?)...  
Потривинду-шь паший,  
Ор тот трече-осташий.  
Да пентру обузиере  
Нич стрэзиле н'ажунг!  
Пе пець ор мерже еле —  
Пе друмул ларг ши лунг (?).*

Петя, ынсэ, ну се аштыптэ сэ вадэ де 1 Май парада унор «кэлэрець ку сулиць», нич кум «ышь потривеск паший» ниште осташь оарекаре. «Выстроилась конница», — опуне ел симплу ши континуэ ла фел де пречис:

*Выйдут на Садовые  
Дивизии стрелковые*

(чея че традукэтоаря трече суб тэчере). Кыт деспре «кэлэреций ку сулиць», апой Петя й-о фи вэзут ши ел, пробабил, ынсэ ын таблоул «Богатыри» де Васнецов...

Дакэ адэугэм ла челе де май сус кэ традучеря ну оферэ посибилитатя де а апречия нич карактерул афористик ал версурилор Агнией Барто, нич богэция римелор лор орижинале, дар неартифициале, — девине клар ын челе дин ўрмэ, кэ мичий ноштри чититорь ау кэпэтант о кэртичикэ несатисфэхэтоаре.

1954.



## О РЕКТИФИКАРЕ А ЗИЛЕЙ ДЕ АЗЬ

Ын времуриле де кумплите амарушь ши нэпразниче уржий, кынд народул трудитор ера ынкэтушат, комори-ле луй челе май де прец ерау де асеменя ферекате де несэбуиций асуприторь. Басмул, ын каре жениул популяр а плэмэдит векь алянурь ши челе май скумпе нэзуинце але сале, аневое рэзбя дин адынкуриле маселор ла лумина типарулуй. Ынгрозит де чея че симболизау богатырий орь Фэт-Фрумос рэпунынд пептиш балаурул ку шапте капете, чензорул ыннэймит де богэтань ышь доведя «войничия», досинд суб шапте лакэте басмеле пря ындрэзнице: чититорулуй кулежерилор де фолклор ну требуя сэ и се дезвэлуе прин нимик тендинцеле революционаре, де каре ерау фрэмьнтаць чей че сынжерау ын жугул боерилор ши капиталиштилор. Ачаста ши авя ын ведере ынкэ ын 1860 веститул фолклорист Худяков, окриинд ын кувынтул ынаинте ла кулежера са де басме русешть, кэ «анумите ымпрежурэрь ну не ынгэдуе сэ типэрим мулте повешть интересанте». Ши дин ачеляшь причинь фолклористул Прыжов фусесе невоит сэ дя прадэ флэкэрилор апроапе о мие де повешть народниче — род ал уней ынделунгате труде де кулегэтор.

Мулте филе ынгэлбените де време але архивелор стау мэртурие кэ а фост невое де салва «Аурорей», превес-

тинд дин ларгул мэрий ынчепутул уней лумь ной, ка сэ фие ымпрэштиятэ чаца ын каре врэжмаший неымпэкаць ай оаменилор мунчий кутезасерэ сэ ынвэлуе очанул де креаций але ынцелепчуний популяре. Ноуа пажинэ, каре се дескидя ын летописецул нороаделор дин цара ноа-стрэ, ынсемна тот одатэ ынчепутул унуь капитал ноу ын фолклористикэ, рекуноаштеря ын фолклор а уней оглинзь а вещей реале а оаменилор мунчий. «Адевэрата историе а породулуй трудитор ну поате фи куноскутэ, дакэ ну се куноаште креация луй народникэ оралэ», — авя сэ спунэ мареле ынтемеестор ал реализмулуй сочи-лист Максим Горкий...

М'ам поменит ымпресурат де гындуриле ачестя, пе кынд рэсфоям карта де повешть а луй Трифан Балтэ<sup>1</sup>. Чине-й ауторул кэрций? Сэ фие ун скриитор ынчепэтор, каре фаче примий пашь ну нумай пе фэгашул литератур-рий, дар ши ын вяцэ? Ну, ши ын де обште ел ну цине де брясла литерацилор. Мош Трифан е ун цэран дин районул Единец. Трекут де оптзечь де ань, куноскусе ла время са, дупэ кум неместэйнуск алкэтуиторий кулежер-рий, ши «мила» боерилор, ла каре чобэнисе, ши «бунэ-татя» кулачилор, ла каре аргэцисе, ши «дрептатя» стэ-пынирий царисте орь а шефулуй де пост. Путя оаре пе атунч сэ висезе Трифан Балтэ кэ-шь ва ведя кындва нумеле ын фрунтя уней кулежерь де повешть? Ши ну-й оаре пе кыт де фирыскэ, пе атыт де грэитоаре ынсэшь апариция кэрций ачестея токмай акумулятор, ын время ноастрэ, советикэ? Се путя о май бунэ илустраре а грижий, пе каре путеря народникэ о поартэ стрэвекий креаций но-родниче — оглинде а трекутулуй де суферинце ши де луптэ а народулуй?

<sup>1</sup> «Повештили луй мош Трифан». Едитура «Шкоала Советикэ», 1955.

Кэч ын «Повештиле луй мош Трифан» се рэсфрынг токмай збучумул ши нэдеждиле омулуй трудит, оропсит, обиждунт де чей че кэутау сэ-л ынженункезе. Гаврилэ — аргатул, кэруа нич ун ом ну й-а путут спуне де ун боер каре сэ ну-л май жекмэняскэ. Ионикэ Фэт-Фрумос — ал ноуэля копил ла каса унор сэтенъ сэрманъ, каре с'а причепут сэ дестраме урзелиле боерулуй че-й кэта моартя ши сэ-л дезбатэ дин рэдэчинэ. Митруц — фечорул унуй ынэтор сэрак липит пэмынтулуй, каре-й вине де хак негусторулуй лаком ши виклян. Василе Могорожя — мезинул алтуй сэрак, каре «шь-а пус бой ын жуг ку ымпэратул» ши ну дэ ынапой пынэ ну-л ынфрынже ку рушиноасэ педяпсэ. Флорин Витязул — ал сутэля копил ал унуй цэран сэрман, каре а ымпэрцит ла оамень авериле ши пэмынтуриле боерешть... Пажинэ дупэ пажинэ, повесте дупэ повесте, не апар ын фаца окилор оамень симпли дин челе май де жос пэтурь але попорулуй, дар пе каре повеститорул ый ынзестрязэ ку мэрецие моралэ ши ку форце уриашие, ка сэ здробяскэ путериле рэулуй че се абэтусерэ асупра оаменилор неволничь.

«Боеруле, де че ту стэпынешть богэцииле лумий, да народул ындурэ невое?» — ыл ынтрябэ семерц Флорин пе боерул Паинг. Яр кынд ачеста се аратэ уймит де ынкуметаря флэкэулуй, Флорин ыл ынфрунтэ ши май хотэрыт: «Еу вряу сэ пун капэт мишелилор тале». Ши аша ши фаче. Ел супуне воинцей сале пе ынгрозиторул луп де фер, добоарэ змеул Трикорн — «разэмул рэутэцилор» ши, ын челе дин урмэ, деспикэ цестеле боерулуй хапсын ши «хайдамачилор-вэтафь»! Ынцелепць ши априжь ынтру апэраря дрептэций, еройн народничь, ка Флорин Витязул, симболизязэ путеря попорулуй, ын каре маселе де асуприць ну ынчетау сэ крядэ ши де каре еле-шь легау нэзуинцеле лор спре о вяцэ май бунэ, спре избэврия де тоате кыте пэтимисерэ прин вякурь.

Омул дин народ, омул мунчий ну с'а пердут нич ода-  
тэ ку фиря, орькыт де витреже ерау ымпрежурэриле,  
орькыт де аване ерау ынчеркэриле ла каре-л супуняу  
«урситоареле» асуприторилор. Истець, пэстрынду-шь  
сынжеле рече ши оптимизмул ыннэскут,— аша-й ведем  
пе оамений симпли ши чинстиць ши ын пажиниле, коло-  
рате де ун калд умор, але «Повештилор луй мош Три-  
фан». Пе Илиеш-Мэлэш кэзусерэ сорций сэ фие жерт-  
фит пентру оспэцул змеилор, ка сэ ну се прэпэдяскэ тот  
сатул. Дар флэкэул ну-шь перде кумпэтул: «С'а ашезат  
ел пе маржиня колакулуй фынтыний ши — пын'ор вени  
змеий дупэ ел — а хотэрыт сэ трагэ ун пуй де сомн. Дар  
ць-ай гэсит! Ун стол де муште ми-й тот да тыркоале,  
ый бызыяу ла уреке». Ын алтэ повесте, вэзынд ун ар-  
мэсар ынспэймынтэтор, каре вэрса флэкэрь пе нэрь,  
Василе Могорожя и се адресязэ астфел: «Стай, кэ те-ам  
принс, *мынзуле...*». Орь ятэ-л пе Думбре-Негре, чел при-  
гонит де ымпэрат, дынд песте палатул змеилор, токмай  
кынд ачештя «стэтяу ла масэ». Дескиде Думбре-Негре  
уша ши зиче: «Бунэ сара, пофтэ бунэ!» Ши май депар-  
те: «Мынкаць че-ць мынка ши хайдець ши не-ом лупта,  
*кэ н'ам кынд аштепта*». Яр кынд змеий ау дат нэвалэ ла  
ел: «Стаць, мэй, кэ *нумай кыний* дау аша ла ом. Май  
бине *фиць оамень де кувынт* ши ешиць дин касэ пе рынд  
пе кахлэ ши не-ом лупта».

Е хазлие ши ымплетиря элементелор *реалисте* ши,  
май алес, а челор дин траюл ши граюл контемпоран ал  
омулуй де ла царэ, ын цесэтура *фантастикэ* а челор май  
мулте повешть. Ын уна дин еле, пе лынгэ сабие ши су-  
лицэ, Филимон Фэт-Фрумос е ынармат ши ку о... пушкэ,  
яр татэл Мындрей Пэмынтулуй ый чере сэ-й адукэ кыт  
май де грабэ «артилерия ши кавалерия» ымпэратулуй!  
Харап чел войник, луынду-шь рэмас бун де ла Филимон,  
се дуче «акасэ», унде, кыт ера ел де нээдрэван, «фемея

л-а ынтылнит супэратэ, ку мынкаре де шапте ань лэсатэ!» Ынтр'о алтэ повесте визитиул ымпэратулуй о дуче пе фийка ачестуя ын... кэруцэ. Ын алта ымпэратул се адресязэ копийлор сэй ку кувинтеле: «Мэй Иоане ши фа Оляне»...

Пресэратэ ку провербе, жокурь де кувинте, ворбе де дух, принтре каре мулте римате, лимба повештилор луй Трифан Балтэ е тотуш лаконикэ. Се обсервэ, ынсэ, ши унеле ынрыурирь стрэине контекстулуй. Е греу сэ спунем дакэ еле се датореск неатенцией алкэтуиторилор орь токмай аместекулуй лор... Де асемения, ну с'а лукрат ын де ажунс ла редактаря унор повешть ка «Оляна» ши «Повестя луй Штефэнел». Дакэ ын ынтыя ну се май штие чине-й ымпэрат, чине ну-й ши але куй сынт ымпэрэцииле, ын скимб дин ултима реесе лимпеде кэ еа треба ымпэрцитэ ын доуэ повешть де синестэтэтоаре (повестя проприу-зисэ а луй Штефэнел окупэ нумай 7 дин челе 16 пажинь).

...Ку оптзечь ши чева де ань ын урмэ поетулу Василе Александри скрия ку амэрэчуне кэ неынтрекуций повеститорь народничь, пе каре ел ый нумя адевэрате «кроничь ын пичоаре», «девин дин зи ын зи май рарь: ей диспар суб нивелул униформ ал цивилизацией ши суб нэвэлирия преокупэрилор тимпулуй де фацэ».

«Повештиле луй мош Трифан» конституе а трея кулежере де фолклор молдовенеск, скоасэ ынтр'ун сингур ан де едитуриле ноастре републикане. Е ун фапт ымбукурэтор ши о ректификаре а зилей де азь, каре аратэ кэ темериле бардулуй де ла Мирчешть, пе деплин ындрептэците ын кондицииле обштий де пе время поетулуй ши ын аний урмэторь, шь-ау пердут ку тотул темекюриле, де кынд ши мелягуриле ноастре ау фост трезите ла вяцэ ноуэ де лежэндара салвэ а «Аурорей».

1955.

## АНКОРАТ ЫН ВЯЦЭ

Прин че не ынтречине вие куриозитатя ачастэ карте<sup>1</sup>? Принтр'ун субъект инедит? Дар е о карте фэрэ субъект. Принтр'о интригэ каптивантэ? Н'аре интригэ. Поате, ынторкынд пажинэ дупэ пажинэ, савурэм ку античипации сурприза унуй финал неаштептат? Ну. Чи, пажинэ ку пажинэ, не дештяптэ интересул профилул, мереу май ынтрежит, ал ероулуй принчипал. Е ун ом кибзуит, ку скаун ла кап, кум с'ар спуне, ши ну ал пуцинор лукрурь куноскэтор. Е ши комплекс: матур ын modestia ши симцул екилибрулуй ку каре «се аместекэ» ын вяца де тоате зилеле а попорулуй, се ласэ трэдат унеорь де стриденца грандилоквенцей. Спонтан ши апроапе имперчептибил ын еложуил индирект, адус унор нуме илустре дин трекут сау дин презент прин инвокаря лор ын сприжинул унор адевэрурь ла каре цине, не апаре афектат, кынд се ласэ испитит сэ ымпрэштие ла дряпта ши ла стынга асеменя реферирь, фэрэ ка аксиомеле респективе сэ ле нечесите. Дар деспре аста май ынколо. Чей че требуе сублиният де ла бун ынчепут есте фалтул, кэ ел се импунс атенцией чититорулуй май алес даторитэ позицией сале

---

<sup>1</sup> И. Балцан. «Зиле ши друмурь». Едитура «Картя Молдовеняскэ», 1961.

тотдяуна лимпезь ши фэрэ өживок, ауреолате де о емо-  
ции аутентикэ, де пасиуня са пентру идеиле ынаинтате  
але уманитэций ши пентру реализэриле ноастре фэрэ  
пречедент. Спирит континуу ажитат де проблемеле зи-  
лей, ыл ведем кынд дур — ын дуелуриле ку чей де пе  
чялалтэ парте а барикадей, кынд жингаш — бунэоарэ  
атунч кынд поетизязэ лежendara викторие а попурулуй  
советик сау ыврста де адоlescчент а републичий,— ши  
ынтотдяуна консеквент ку сине ынсушь.

Аша не апаре дин пажиниле ноулуй сэу волум Иосиф  
Балцан, кэч ел есте ероул принчипал ал кэрций — «ероул  
медитатив» сау, ши май бине, ероул лирик (деши «Зиле  
ши друмурь» ну е ун волум де поезий). Ынтр'адевэр,  
дупэ кум ын поезия са лирикэ авем перманент ын фацэ  
о натурэ медитативэ, ын публицистикэ Балцан рэмыне  
ун лирик (ну-й сөмнификатив оаре фаптул кэ публичис-  
тул Балцан симте неволя сэ-л читезе дин кынд ын кынд  
пе поетул ку ачелаш нуме?). Ымбинаря ачестор доуэ  
пэрць интегранте але ачелаяш персоналитэць артистиче  
се манифестэ ку деосебуре ын артиколеле де публичис-  
тикэ пурэ, кулесе «дин газетеле времий». Ят-о оглин-  
дитэ ын формулэрь лапидаре, сужестиве ши импресио-  
нанте прин проспекимья лор: априлие е «фрумоаса лунэ  
ын каре триумфэ примэвара ши ын каре с'а нэскут  
Ильич»; примул збор ал омулуй ын космос есте «дарул  
комунистулуй Юрий Гагарин де зиуа наштерий марелуй  
Ленин»; «песимизмул оптимистулуй» де сервису дин  
преса вындутэ доларулуй е женерат де фаптул кэ «веш-  
тиле буне конституе азь поате чел май дефичитар ши  
май вулнерабил пункт ал негоцулуй американ»...

Ачеш ымбинаре а унуй интелект пэтрунзэтор ку о  
сенсibilitатe финэ а кезэшуйт реушита унор анализе  
жудичиоасе, дар стрэине де педантизм архивистик, ини-  
моасе, дар ну липсите де о аргументаре документатэ,

пе маржиня креацией унор маештри ай словей: Л. Толстой, П. Тычина, И. Еренбург, Т. Аргези. О ынтылним, май пущин поате, ын челе кытева ноте де друм ку о информации инедитэ пря сумарэ ши абундынд унеорь ын женералитэць ливрешть; се ынтымплэ тотуш ши аич ка ауторул сэ пунэ ын лумина чя май фаворабилэ ун фапт сау алтул пентру а сурпринде пе виу есенца уней сочие-тэць стрэине ноуэ сау ын де обште есенца челор вэзуте, кум есте казул ку 'унеле «инстантанее франчезе» (дар кум ну е ку нотацииле ши май инстантанеиче дин «Ку-вынт ла ынтоарчере»).

И. Балцан шы-а ынзестрат волумул ку ун субтитлу триплу: «Рефлексий, репортаже, евокэрь». Се импуня ынсэ ун ал патруля кувынт: конфрунтэрь. Кэч де ла примеле пажинь але кэрсий, ын каре пуне фацэ ын фацэ ун ероу литерар дин «Дуелул» луй Куприн ку ун адевэрат ероу дин Мареле рэзбой пентру апэраря Патрией, ши пынэ ла ултимеле рындурь але волумулуй, ын каре лашитэций агресорилор франчежь дин Алжерия ый опу-не бэрбэция санкюлоцилор, Балцан конфрунтэ.

Конфрунтэ презентул ку трекутул: «Ын мижлокул вякулуй трекут Александр Иванович Херцен а фост силит сэ эмигрезе дин Русия спре а континуа песте границэ лупта пентру либертатя ей. Ын каса луй Херцен фояу атунч аженций охранчей царисте... Ын мезул вякулуй ностру Русия е фар ши ындемн пентру тоате попареле, яр каса луй Херцен... е ларг дескисэ пентру скрииторий революционарь де претутиндень» («Фачець куноштинцэ ку Алексис Парнис»). Сау: «Ла Фрумушика, сат деспре сэрэчия кэруя релатасе ын зорий вякулуй ностру «Искра» ленинистэ, с'а дескис ну демулт ун кабинет де Рентген» («Де зиуа луй Ильич»).

Конфрунтэ презентул де ла ной ку презентул де аюря: «Ын апрілие ау фост ынтрепринсе доуэ экспедиций.



Уна советикэ, ку карактер штиинцифик — ын космос. Чялалтэ американэ, ку карактер милитар — ын Куба... Пе кыт де фантастиче кулмь не-ам ынэлцат ной! Ши че жалникэ ши ынгрозитоаре е декэдеря лор!» («Рефлекций сэрбэторешть»).

Конфрунтэ пропаганда трубадурило «лумий либере» ку реалитатя ачелеяш лумь, ынкэтушате ын ланцурь де аур: «Ынсоциторий ноштри официаль кэутау сэ не ворбяскэ кыт май мулт деспре глориосул трекут ал Атений ши кыт май пущин деспре тражикул ей презент» (ын тимпул уней экскурсий ын Гречия). Сау: «Суедия а атинс ун нивел фоарте ыналт ну нумай суб рапорт техник — лукру пе каре ни-л репетау, ку ши фэрэ прилеж, репрезентанций бироулуй де туризм, — дар ши суб рапортул... фискал» («Импресий дин Стокхолм»).

Конфрунтэ литература ку вяца, талантул ку рэспундеря четэценяскэ. Чинематографул ку литература. Фор-ма ку концинутул...

Де аич, дин ачесте конфрунтэрь — ши мулцимя де асоциаций, корелаций, аналожий, ымпрэштятя ын пажиниле кэрций. Де аич — ши антитезеле, дуелуриле де аргументе, кынд конфрунтэриле девин ынфрунтэрь. Ку привире ла реализэриле ноастре ын домениул техничий ракетаре, бунэоарэ: «Ынчеркынд сэ се агаце де ун пай, Браун висязз: — Дакэ Русия с'ар опри имедиат, ной ам путя с'о ажунжем дин урмэ песте ун ан, дой сау трей... Кум сэ ну-ць аминтешть, ла аузул ачестор ворбе, де контактиосул рыс ал луй Ильич ши де кувинтеле луй сэпате адынк ын минциле ши инимиле ноастре: — Ной ну не вом опри». Сау ун авертисмент дестинат унор евентуальной агресорь: котропиторий динтр'ун трекут май ындепэртат «ну плекау де аич фэрэ а фи стрынс динцэри-тул — рэсплата пентру «остеняла динцилор», каре здрумикасе роаделе пэмынтулуй молдовенеск... Чей дин

урмэ окупанць ай Молдовой ау фост лифтеле фасчисте. Дар ку еле, кум се штие, Армата Советикэ «с'а акитат пе деплин», сервинду-ле ын локул векюлуй динцэрит о мамэ де бэтае, де ле-а мутат фэлчиле дин лок...» Авиз аматорилор!

Ынмэнункеря унуй нумэр де артиколе ынтре копер-циле унуй волумаш аре де обичей ун ефект дублу. Пе де о парте, есте астфел мулт май ушор сэ сесизэм спечи-фикул ауторулуй, елементул комун ши карактеристик-тутурор сау мажоритэций артиколелор сале. Ын чея че-л привеште пе И. Балцан, ам ынчеркат май сус сэ скицэм профилул сэу креатор ка публичист, аша кум ре-есе дин «Зиле ши друмурь». Пе де алтэ парте, ну-й экс-клус ка артиколеле, скрисе, унеле дин fuga кондеюлуй, ка екоурь имедиате ла ун евенимент сау алтул, сэ ай-бэ, фиекаре ын парте, анумите имперфекциунь де стил сау алте неажунсурь че путяу трече необсервате ла апа-риция артиколелор ын преса периодикэ, дар каре, ре-петынду-се, вор фи нумайдекыт обсервате ын волум.

Астфел стау лукруриле ын картя де публичистикэ а луй Балцан ку метода са префератэ де а се рефери ла ун скриитор сау алтул. Ын артиколе рэзлеце евокаря кыте уней фразе дин Ломоносов, Хафиз сау Межелай-тис н'аре де че шока. Дар кынд читателе се сукчед сис-тематик — дин Бодлер ши Лагерлеф, дин Верлен ши Корняну, дин Белинский ши Лупан, ши дин мулць, мулць алций,— атунч чититорул се веде испитит сэ пре-супунэ орь доринца ауторулуй де а епата прин ерудичие. орь сфияла де а-шь аргумента «ку кувинтеле сале» идеиле пе каре ле промовязэ. Ши е пэкат, кэч ну-с пу-цине казуриле кынд читателе сынт биневените ши ар ынвиора волумул луат ын ынтрежиге, дакэ н'ар фи ачя вагэ импресие де узат, пе каре о продуче абунденца де нуме престижиоасе.

Ачеяш импресие де монотоние о ынтречине ши екс-  
чесул де суперлативе, каре де асеменя есе ын релеф  
май ку самэ ын урма ынмэнукерий артиколелор ын во-  
лум. Е ворба де епитете каре кончин суперлативул ын  
ынсэш ноциуня пе каре о експримэ (именс, колосал,  
енорм, титаник, стрэлучит, ексчепционал, еминент, не-  
ынтрекут, немэржинит), кыт ши де алтеле, ридикате ла  
градул суперлатив (екстрем де богате, екстрем де ори-  
жинале, екстрем де интересанте, екстрем де актуале;  
деосебит де родник, деосебит де сужестив, деосебит де  
скуп, деосебит де дражь, деосебит де орижинале; кыт  
се поате де потривите, кыт се поате де сужестив, кыт се  
поате де дряптэ, кум ну се поате май армониос; неспус  
де греле, неспус де асемэнэтоаре, неспус де ынсемнате;  
чел май мэрец, челе май калде, чел май скуп, чя май  
маре импортанцэ, челей май негре робий, чел май ру-  
шинос ешек). Ба дэм кяр ши де суперлативе ла пат-  
рат: чел май грандиос шантиер, чел май перфект тип,  
чел май деплин сукчес, чей май еминенць... Репетате дин  
артикол ын артикол ши дин пажинэ ын пажинэ, унеле  
ши ачеляшь епитете, експликабиле авынд ын ведере то-  
налитатя ынтрежий кэрць, дар непермис де пуцине ын  
вокабуларул унуй литерат, ажунг сэ ну май спунэ ап-  
роапе нимик.

Ын челе дин урмэ ай импресия кэ, интуинд инсуфи-  
чиенца унор епитете ка «интересант», «маре», «скуп»,  
«ынсемнат», «деплин» ши кяр «грандиос», ауторул а вз-  
зут о ешире дин ачастэ ситуации ын ростиря лор пе ун  
тон фоарте импортант. Ын реалитате, ынсэ, н'а фэкут  
прин ачаста декыт сэ евиденциезе лакуна ку причина:  
«еминент», «стрэлучит», «богат» ш. а. м. д. сынт нумай  
ниште епитете штерсе; ку «чел май» ынаинте еле май  
сынт ши сублинияте, аша штерсе кум сынт! Пентру май  
мултэ пондере сэ не реферим ши ной ла о ауторита-

те дин литература универсалэ. Де ла Карел Чапек читире: «Унул дин мижлоачеле преферате ын критика литерарэ ши ын вяцэ есте градул суперлатив,— обсерваторик скрииторул чех. — Ла дряпта ши ла стынга читешть: «чел май маре поет чех», «чя май ынсемнатэ креацие а епочий ноастрэ», «чел май спиритуал уморист»... Ши тотуш... «бун» е май бун декыт «чел май бун», «маре» е май маре декыт «чел май маре», яр градул позитив есте мулт май солид, май инконтестабил ши аре май мултэ греутате декыт суперлативул». Ам май авя де сублиният кэ реализэриле ноастрэ ку адевърат улуитоаре, форца ши кларитатя фэрэ пречедент а идеилор ноастрэ чер пентру рефлектаря лор кувинте ку о путере де експресиe адекватэ, кувинте нуанцате ши сужестиве прин еле ынселе, дупэ кум прин еле ынселе сынт конвингэтоаре целуриле ши сэвыршириле омулуй советик.

Кэ Балцан ышь дэ бине сама де лукрул ачеста, о пробязэ челе май избутите пажинь дин карта са, каре се доведеск стрымте пентру кувинте де присос, дар ынкэпэтоаре пентру гындурь орижинале. Пе чине ну-л вор конвинже ши куй ну и се вор ынтипэри ын меморие рындуриле лакониче дин «Чя май жустэ орбитэ?» Фэрэ сэ контесте сужестивитатя афирмациилор унор газете американе, кум кэ ын мисиуниле сале де бунэвоинцэ Н. С. Хрущов вине «ку Луна ын вализэ». «пе орбита луй Луник-2», скрииторул советик пречизязэ кэ форца ноастрэ констэ май ынтый де тоате ын алтчева: «Ну «ку Луна ын вализэ», чи ку Ленин ын инимэ ынтрепринде товарэшул Хрущов кэлэторииле сале пэтрунсе де о ленинистэ юбире де паче. Ятэ де че сынт атыт де апропияте ши ынцелесе тутурор оаменилор симпли кувинтеле луй плине де тылк ши ынцелепчуне. Яр орбита тутурор орбителор ноастрэ а фост ши ва фи ынтотдяуна орбита

луй Ленин — фэгашул пе каре не ындряптэ брацул луй Ынтинс ынаинте, ка атунч, ын 1917, ын фаца гэрий Финландезе».

Ну демулт шь-а терминат лукрэриле чел де-ал XXII-ля Конгрес ал партидулуй ностру ленинист. Ынтр'о атмосферэ де виу энтузиасм конгресул а адоптат ын унанимитате ноул Програм ал ПКУС — програмул конструирий социетэций комунисте, програм, каре прокламэ солемн кэ актуала женерацие де оамень советичь ва трэи ын комунизм. Вииторул комунист се фэуреште де пе акум. Ши ну есте ворба нумай де креаря уней индустрий путерниче ши а уней агрикултурь ыналт-продуктиве, де асигураря челуй май ыналт нивел де вяцэ пентру оамений мунчий. Де пе акум требуе формате калитэциле морале але вииторилор мембри ай социетэций комунисте. Ын легэтурэ ку ачаста, сарчина централэ а литературий советиче констэ, дупэ кум се спуне ын Програм, ын ридикаря ролулуй ей едукатив. Ну е о сарчинэ ушоарэ, дар, умэр ла умэр, скрииторий ноштри, пэтруншь де рэспундеря пе каре о поартэ ын калитатя лор де ажурь активь ши крединчощь ай партидулуй, воршти сэ-й факэ фацэ. Кезэшие есте лупта пентру о кыт май стрынсэ легэтурэ ку вяца попурулуй, пентру десэвырширя мэстрией лор профессионале.

Ын фронтул ачеста монолит ал мултинационалей литературы советиче ыл гэсим ши пе Иосиф Балцан ку карта са де публицистикэ милитантэ, ын каре — фие не пермис сэ адэугэм — ведем, тотуш, доар уна дин примеле трепте, де унде поетул-публицист ва сэ се урче ши май сус, кэч ын реалитатя ноастрэ фэрэ сямэн ыл аштяптэ ной ши луминоасе «зиле ши друмурь».

1961.

# КУПРИНС

	Паж.
Ын лок де префацэ	3
Актуалитатя ын лирикэ	12
Риме, асонанце, еуфонне	43
Вяца ши проблемеле мэстрией	61
Пе каля матуризэрий	94
Поетул — ун контемпоран ал ностру	117
Друмул спре феричире	134
Дождяна луй мош Ион Аноаней	144
Ынтре адеверул веций ши илузия скемелор	150
«Кэлэрець ку сулиць»	177
О ректификаре а зилей де азь	183
Анкорат ын вяцэ	186

**Рабий Б.**

**ЛИТЕРАТУРА ШИ ВЯЦА. [Ынчеркэрь критиче].**

Кишинэу, «Картя Молдовеняскэ», 1962.

196 п.

## ЛИТЕРАТУРА И ЖИЗНЬ

### Сборник критических статей

(на молдавском языке)

Редактор *Н. Бернштейн*  
 Пиктор *В. Корякин*  
 Редактор техник *Е. Полевая*  
 Коректор *П. Бык*

Дат ла кулес 18/I-1962. Бун де типар 12/III-1962. АБ01593.  
 Форматул 70×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Коль де типар 8,39. Коль едиториале 7,89.  
 Тираж 2500. Прецул 32 коп. Ком. № 112.  
 Едитура де Стат «Картя Молдовеняскэ». Кишинэу, стр. Жуковский, 44.

Комбинатул полиграфия, Кишинэу, стр. Спиталулуй, 32.



32 коп.

КАРТА МОЛДОВЕНЯСКЭ  
КИШИНЭУ \* 1962